Lexique des
helicopteres

Glossary of
Helicopters

Terminologie
Terminology

Canada

Couverture

Photo : Sea King Helicopter
ASC — Centre de photo
Affaires extérieures Canada

Cover

Photo: Sea King Helicopter
SSC — Photocentre
External Affairs Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1989

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. S52-2/186
ISBN 0-660-54248-X

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

No de catalogue S52-2/186
ISBN 0-660-54248-X

Lexique des hélicoptères

Glossary of Helicopters

Bulletin de terminologie 186

Terminology Bulletin 186

François Mouzard

90-01565/

SOS

Données de catalogage avant publication (Canada)

Mouzard, François, 1947-

Lexique des hélicoptères = Glossary of helicopters

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 186)
Texte en français et en anglais.
Publié par le Bureau de la traduction, Direction de la terminologie et des services linguistiques, en collab. avec le Ministère de la défense nationale et Transports Canada.
Bibliogr.: p.
ISBN: 0-660-54248-X

1. Hélicoptères—Dictionnaires anglais. 2. Anglais (Langue)— Dictionnaires français. 3. Hélicoptères—Dictionnaires. 4. Français (Langue)—Dictionnaires anglais. I. Canada. Secrétariat d'État du Canada. II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques. III. Canada. Ministère de la défense nationale. IV. Canada. Transports Canada. V. Titre. VI. Titre: Glossary of helicopters. VII. Coll.: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la terminologie et des services linguistiques) ; 186.

TL716.M68 1988 629.133'352'03
C88-099416-9F

Canadian Cataloguing in Publication Data

Mouzard, François, 1947-

Lexique des hélicoptères = Glossary of helicopters

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 186)
Text in French and English.
Issued by the Translation Bureau, Terminology and Linguistic Services Directorate, in cooperation with the Dept. of National Defence and Transport Canada.
Bibliography: p.
ISBN: 0-660-54248-X

1. Helicopters—Dictionaries. 2. English language—Dictionaries—French. 3. Helicopters—Dictionaries—French. 4. French language—Dictionaries—English. I. Canada. Dept. of the Secretary of State of Canada. II. Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate. III. Canada. Dept. of National Defence. IV. Canada. Transport Canada. V. Title. VI. Title: Glossary of helicopters. VII. Series: Bulletin de terminologie (Canada. Translation Bureau. Terminology and Linguistic Services Directorate) ; 186.

TL716.M68 1988 629.133'352'03
C88-099416-9E

SOS
Trans.
BT-186
1989
ex. 1

13-567-454

Table des matières

Avant-propos	v
Introduction	vii
Remerciements	ix
Guide d'utilisation	xi
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	113
Bibliographie	215
Autres publications du Bureau de la traduction	219

Table of Contents

Foreword	v
Introduction	vii
Acknowledgments	ix
User's Guide	xi
English-French Glossary	1
French-English Glossary	113
Bibliography	215
Other Translation Bureau Publications	219

Avant-propos

La présente édition du *Lexique des hélicoptères* a été préparée par le Comité d'uniformisation de la terminologie aéronautique (CUTA) - Hélicoptères, qui s'est réuni à Ottawa en 1985 et 1986. Ce comité se composait d'ingénieurs, de pilotes, de traducteurs techniques et de terminologues représentant les ministères suivants du gouvernement du Canada :

a) le ministère de la Défense nationale;
b) le ministère des Transports;
c) le Secrétariat d'État (Bureau de la traduction).

Le *Lexique* vise à favoriser la francisation des termes utilisés dans les ateliers et à faciliter la traduction des publications techniques.

Nous espérons que le *Lexique* répondra aux besoins de tous les usagers et qu'il sera un digne complément de la terminologie déjà établie en aéronautique.

Foreword

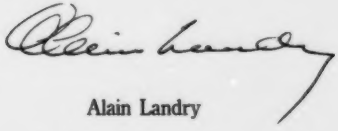
The present edition of the *Glossary of Helicopters* is the result of work carried out by the Aeronautical Terminology Standardization Committee (ATSC), which met in Ottawa during 1985 and 1986. This joint committee was made up of engineers, pilots, technical translators and terminologists representing the following sectors of the Government of Canada:

a) the Department of National Defence
b) the Department of Transport, and
c) the Translation Bureau of the Department of the Secretary of State.

The *Glossary* is intended to promote the use of correct French terms in helicopter bays and to facilitate the translation of technical publications.

We hope that the *Glossary* will meet the needs of all users and prove a valuable supplement to existing aeronautical terminology.

Le sous-secrétaire d'État adjoint
(Langues officielles et Traduction),



Alain Landry

Assistant Under Secretary of State
(Official Languages and Translation)

Introduction

Le Lexique des hélicoptères compte quelque 2 750 entrées, parmi lesquelles figurent de nombreux syntagmes et des termes dont la traduction présente souvent des difficultés. Comme le domaine des hélicoptères a connu une expansion marquée, il a fallu tenir compte des nouvelles notions qui reflètent les améliorations apportées aux appareils civils et militaires : optronique, visionique, matériaux composites et systèmes expérimentaux, par exemple. Ont également été inclus certains termes d'opérations aériennes, d'exploitation des appareils et de mécanique aéronautique générale.

L'ouvrage apporte un complément d'information au *Lexique des opérations aériennes*, publié conjointement par Air Canada, le ministère de la Défense nationale, le ministère des Transports et le Secrétariat d'État.

Au cours de ses travaux, le Comité d'uniformisation de la terminologie aéronautique (CUTA), qui a préparé le *Lexique*, s'est efforcé de tenir compte à la fois de l'usage international et des réalités nord-américaines.

Le lecteur est invité à faire parvenir ses observations à l'adresse suivante :

Direction de la terminologie
et des services linguistiques
Secrétariat d'État du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0M5

Introduction

The *Glossary of Helicopters* comprises approximately 2,750 entries; a number of expressions and terms found only in a single context have been included because their translation often presents difficulties. Moreover, owing to the advances made in the helicopter field, the *Glossary* deals with many new concepts in such areas as optronics, visionics, composite materials and experimental systems, reflecting the rapid evolution of both military and civilian craft. Some terms relating to flight operations and general aeronautical mechanics have also been included.

This work supplements the *Flight Operations Lexicon* published jointly by Air Canada, the Department of National Defence, the Department of Transport and the Department of the Secretary of State.

In carrying out its work, the Aeronautical Terminology Standardization Committee (ATSC), responsible for preparation of the glossary, took into account both international usage and the North American context.

Comments should be sent to the following address:

Terminology and Linguistic Services
Directorate
Department of the Secretary of State
of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0M5

Remerciements

Le Comité désire remercier tout particulièrement l'École nationale d'aérotechnique du Collège Édouard-Montpetit (Saint-Hubert) pour avoir participé à la préparation de ce lexique. L'apport précieux du Centre de terminologie aux travaux de recherche et aux délibérations du Comité a grandement contribué au succès du projet.

François Mouzard

Acknowledgements

The Committee would like to express special thanks to the terminology centre of the École nationale d'aérotechnique at the Collège Édouard-Montpetit in Saint-Hubert for its help in preparing this glossary. The invaluable assistance of the centre's terminologists, both during the research phase and during committee discussions, contributed greatly to the success of the project.

François Mouzard

Guide d'utilisation

Renseignements généraux

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique absolu. Les équivalents français d'un terme anglais couvrant plusieurs notions sont numérotés.

Exemple :

fire control system	1. circuit de détection incendie 2. système de conduite de tir

Les parenthèses contiennent des précisions sur le sens d'un terme.

Exemple :

range extender (fuel tank)	tube de surremplissage

Les précisions ne sont données, en général, que dans une des deux langues.

Les termes synonymes et les termes abrégés sont groupés; l'entrée complète est reprise pour chacun d'eux.

Les synonymes ainsi que les sigles et les abréviations d'un terme sont séparés par un point-virgule.

Dans certains cas, le Comité a privilégié un équivalent français, lequel est suivi d'un astérisque(*).

Exemple :

engine manufacturer	motoriste; constructeur de moteurs*

Les verbes anglais sont données à l'infinitif.

Exemple : override (to)

User's Guide

General information

The entries have been classified in strict alphabetical order. The various French equivalents of an English term which has more than one meaning are numbered.

Example:

fire control system	1. circuit de détection incendie 2. système de conduite de tir

Additional information contained in parentheses follows each term which needs clarification.

Example:

range extender (fuel tank)	tube de surremplissage

These parentheses are generally used only in one or the other of the two languages.

All synonyms and clipped terms are grouped together. The complete entry is repeated for each one.

A semicolon separates all synonyms, acronyms and abbrevations.

In some cases, a French equivalent recommended by the Committee has been marked with an asterisk (*).

Example:

engine manufacturer	motoriste; constructeur de moteurs*

English verbs are given in the infinite, followed by "to" in parentheses.

Example: override (to)

Cas particuliers

Le terme *panel* est rendu par « tableau » lorsqu'il désigne un ensemble et par « panneau » lorsqu'il désigne un sous-ensemble.

Le terme *system* est traduit par « système » lorsqu'il s'agit d'un ensemble et par « circuit » lorsqu'il s'agit d'un sous-ensemble.

Le terme anglais *valve* a pour équivalent « robinet » ou « vanne » lorsqu'il renvoie à une commande quelconque (manuelle ou automatique); « robinet » s'emploie pour tous les liquides, y compris l'oxygène; « vanne » s'emploie dans les cas où le fluide est l'air. Il se traduit par « soupape » et « clapet » lorsqu'il désigne un dispositif autonome (aucune intervention extérieure).

Exemple : « soupape de surpression », « clapet de non retour »

Le mot *switch* se rend par « interrupteur », « sélecteur », « poussoir » et « bouton » suivant la forme et la fonction du dispositif.

Le terme *indicator* est traduit par « indicateur » (de quantité, de pression) lorsqu'il désigne un instrument se trouvant dans le poste de pilotage, et par le nom même de l'instrument (jauge, manomètre) lorsqu'il désigne un dispositif à lecture directe.

En général, les prépositions ont été gardées devant un mot décrivant une fonction et supprimées devant un nom de système ou de dispositif.

Exemple : indicateur de température sortie turbine

Special cases

"Panel" is translated by *tableau* when it refers to a unit and by *panneau* in the case of a sub-unit.

"System" is translated by *système* when it refers to a unit and by *circuit* in the case of a sub-unit.

The equivalent term for "valve" is *robinet* or *vanne* when the unit is controlled, whether manually or automatically; *robinet* is used for all liquid, including oxygen, while *vanne* is used for air. Two other equivalents, *soupape* and *clapet*, refer to self-operated devices (no external controls).

Example: *soupape de surpression* and *clapet de non-retour*

The main equivalents for "switch" — *interrupteur, sélecteur, poussoir* and *bouton* were chosen with reference to the shape and function of the device.

In order to translate "indicator", the Committee used the word *indicateur* (*de quantité, de pression*) when referring to an instrument in the flight compartment, and the name of the instrument itself (*jauge, manomètre*) in the case of a direct-reading device.

In general, prepositions are included if followed by a word describing a function, but deleted if followed by the name of a system or device.

Example: *indicateur de température sortie turbine*

Dans la description d'une fonction, le complément déterminatif est utilisé plutôt que l'adjectif qualificatif.

Exemple : « vanne de régulation », et non « vanne régulatrice »

Pour des raisons de sécurité, seuls les sigles anglais sont utilisés en français.

In the description of a function, the determinative complement was selected over the qualifying adjective.

Example: *vanne de régulation* not *vanne régulatrice*

In the interests of safety, the English abbreviation has been retained in the French.

Lexique anglais-français / English-French Glossary

a

AAFSS; Advanced Airborne Fire Support System	système d'appui feu aérien évolué; AAFSS
AAH; advanced attack helicopter	hélicoptère d'attaque évolué
ABC; Advancing Blade Concept	concept de pale avançante; ABC
acceleration cam	came d'accélération
accelerator; catalyst	catalyseur
accelerator pump	pompe de reprise
acceptance flight test	vol d'essai de réception
access opening	ouverture d'accès
accessory drive gearbox; AGB	boîte d'entraînement d'accessoires
accessory drive pinion gear	pignon de relais d'accessoires
accessory gear housing	carter d'entraînement d'accessoires
accessory pad	bossage d'accessoires
A.C. fail relay	relais de défaillance c.a.
A.C. generation	génération c.a.
acoustical panel	panneau insonorisant
acoustic underwater beacon	balise acoustique sous-marine
A.C. panel	tableau de distribution c.a.
A.C. power system	circuit d'alimentation c.a.
adjustable stop	butée réglable
adjustment turnbuckle	tendeur de réglage
Advanced Airborne Fire Support System; AAFSS	système d'appui feu aérien évolué; AAFSS
advanced attack helicopter; AAH	hélicoptère d'attaque évolué
advanced geometry blade	pale à géométrie évoluée

advanced scout helicopter; ASH	hélicoptère de reconnaissance évolué
advance ratio	paramètre d'avancement
advancing blade	pale avançante
Advancing Blade Concept; ABC	concept de pale avançante; ABC
aeration	aération
aerodynamic balance	équilibre aérodynamique
aerodynamic coefficient	coefficient aérodynamique
aerodynamic efficiency	efficacité aérodynamique
aerodynamic rollover	basculement aérodynamique
aeroelastic divergence	divergence aéroélastique
aeroelastic rotor	rotor aéroélastique
AFCU; automatic fuel control unit	régulateur automatique carburant; AFCU
aft	arrière
aft rotor	rotor arrière
AGB; accessory drive gearbox	boîte d'entraînement d'accessoires
AH; attack helicopter	hélicoptère d'attaque
air bleed	prélèvement d'air
airborne command post helicopter	hélicoptère PC volant
air-breathing engine	moteur aérobie
air charging valve	valve de gonflage
airfoil chord	corde de profil aérodynamique
airframe	cellule
air grille; air intake screen	grille d'entrée d'air
air induction	admission d'air
air intake screen; air grille	grille d'entrée d'air
air management system (engine)	système de gestion d'air

air observation post; AOP	poste d'observation aérien
air-oil shock strut	jambe amortisseur oléopneumatique
air outlet	sortie d'air
air portable	aérotransportable
air pressure regulator valve	régulateur de pression d'air
air pressure switch	manocontact pneumatique
air scoop	prise d'air
air start	démarrage en vol
ALH; armed light helicopter	hélicoptère léger armé
alighting on water; water landing	amerrissage
all composite rotor	rotor tout composite
all metal	entièrement métallique
all metal blade	pale entièrement métallique
all purpose helicopter; multimission helicopter; multirole helicopter; multi-purpose helicopter	hélicoptère polyvalent
all-up weight	masse totale
all-weather cover; protective cover; weather protective cover	housse de protection
all-weather helicopter	hélicoptère tous temps
Alodine (Trade Mark)	Alodine
alpha hinge; drag hinge; dragging hinge	articulation de traînée
alternate gross weight	masse en surcharge occasionnelle
altimeter encoder	codeur altimétrique
altitude compensator	compensateur altimétrique
altitude counter	compteur d'altitude
ammunition box	boîte à munitions
ammunition chute; gun chute	goulotte d'évacuation des douilles

ammunition feed	couloir à munitions
amphibian helicopter	hélicoptère amphibie
anchorage ring; securing ring	anneau de fixation; anneau d'ancrage
aneroid	capsule anéroïde
angle of bank	angle d'inclinaison
angular momentum	quantité de mouvement angulaire
angular speed	vitesse angulaire
annular fan duct	canalisation annulaire de soufflante
anti-autorotative force	force anti-autorotative
anti-erosion strip; erosion strip	bande anti-érosion
antifriction bearing	roulement
anti-node (vibrations)	ventre
antirotation	antirotation
anti-seize compound	antigrippant
anti-submarine warfare helicopter; ASW helicopter	hélicoptère de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM
antitank helicopter; ATH	hélicoptère antichar; HAC
anti-torque control linkage	tringlerie de commande anticouple
anti-torque controls	1. palonnier 2. commande anticouple
anti-torque rotor	rotor anticouple
AOP; air observation post	poste d'observation aérien
armament rack	râtelier d'armement
armature	1. induit 2. armature
armed escort helicopter	hélicoptère d'escorte armé
armed light helicopter; ALH	hélicoptère léger armé

armed reconnaissance helicopter	hélicoptère de reconnaissance armé
articulated blade	pale articulée
articulated rotor	rotor articulé
artificial control feel; force gradient	restitution d'efforts; sensation artificielle
ASE; automatic stabilization equipment	système de stabilisation automatique; ASE
ASH; advanced scout helicopter	hélicoptère de reconnaissance évolué
assault helicopter	hélicoptère d'assaut
ASW helicopter; anti-submarine warfare helicopter	hélicoptère de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM
asymmetry of lift	asymétrie de portance
ATH; antitank helicopter	hélicoptère antichar; HAC
attack helicopter; AH	hélicoptère d'attaque
attitude display	affichage d'assiette
attitude-hold stabilization system	système de stabilisation d'assiette
attitude retention	tenue d'assiette
attitude sensor	capteur d'assiette
audio threshold system	système de seuil audio
audio warning	avertisseur sonore; alarme sonore
autogyro	autogire
autogyro glider	planeur autogire
automatic blade folding system	dispositif de repliage automatique des pales
automatic bob-up mode	mode de surgissement automatique
automatic computing of lead angle	calcul automatique de correction-but angulaire
automatic fuel control unit; AFCU	régulateur automatique carburant; AFCU

automatic heading hold	tenue automatique de cap
automatic pilot computer unit	ordinateur pilote automatique
automatic pilot hydraulic power pack	bloc hydraulique pilote automatique
automatic speed trim	compensateur automatique de régime
automatic stabilization equipment; ASE	système de stabilisation automatique; ASE
auto relight	réallumage automatique
autorotation	autorotation
autorotation RPM	régime d'autorotation
autorotation transition time	délai de passage en autorotation
autorotative force	force d'autorotation
autosynchronous motor	moteur autosynchrone
auxiliary fuel system	circuit carburant auxiliaire
auxiliary hydraulic system	circuit hydraulique auxiliaire
aviation turbine fuel; jet fuel	carburéacteur
avionics compartment	compartiment avionique
axial-flow turbine; axial turbine	turbine axiale
axial play	jeu axial
axial turbine; axial-flow turbine	turbine axiale
axis of rotation	axe de rotation
axle arm (undercarriage)	fusée

b

back-drill (to)	contrepercer
back-up plate	plaque de renfort
back-up ring	bague d'appui
backward flight; rearward flight	vol arrière
backward tilt	inclinaison arrière

baffle plate	1. déflecteur
	2. chicane
balancer	balancier
balance spring	ressort d'équilibrage
balance washer	rondelle d'équilibrage
balance weight; compensating weight	masse d'équilibrage
balance weight plate	plaque de masse d'équilibrage
balance wheel	volant
ballast system	système de lestage
ball bearing	roulement à billes
ball controller; rolling ball controller	commande à boule
ball-float	flotteur à boule
ballistic tolerance	tolérance balistique
ball screw jack	vérin à billes
baroset knob	bouton de calage d'altimètre
barrel nut	manchon fileté
basic weight	masse à vide
battery link bar	barrette de batterie
battery start	démarrage sur batterie
battery temperature indicator; BTI	indicateur de température batterie; BTI
battery tray	bac à batterie
battle-surveillance helicopter	hélicoptère d'observation de combat
bay	1. compartiment
	2. atelier
bead joint	joint à bourrelet
beam bending load; longitudinal bending load	charge de flexion longitudinale

beany; rotor head cover; rotor head fairing; rotor head cowling	carénage de tête rotor; casquette rotor
bearing cone	cône de roulement
bearing cup	bague de roulement
bearing hanger	chaise de palier
bearing liner	garniture de coussinet
bearing wobble	oscillation latérale de palier
bear trap; haul-down system	système d'appontage
beep switch; RPM increase-decrease switch; beep trim switch	interrupteur de compensation pas-à-pas
beep trim switch; beep switch; RPM increase-decrease switch	interrupteur de compensation pas-à-pas
bellmouth	pavillon d'entrée d'air
bellows seal	joint à soufflet
bending stress	effort de flexion
bend radius (sheet metal)	rayon de courbure; rayon de pliage
BERP blade (British Experimental Rotor Program)	pale BERP
best climb speed	vitesse de montée optimale
bevel gear	1. roue conique 2. pignon conique
bevel gear drive	1. entraînement à roues coniques 2. couple conique d'entraînement
bevel ring gear	couronne conique
biasing coil	bobine de polarisation
bifilar	bifilaire
bilge	cale
BIM; Blade Inspection Method (Sikorsky)	Blade Inspection Method; BIM; inspection BIM

BIS (Bell); Blade Inspection System	Blade Inspection System; BIS; inspection BIS
BL; buttock line	référence transversale; ligne d'abuttement
black-out curtain	rideau d'occultation
bladder-type fuel cell	réservoir souple de carburant
blade aerodynamic centre	foyer de pale
blade aerodynamic profile	profil aérodynamique de pale
blade alignment	alignement des pales
blade angle check gauge	rapporteur d'angle de pale
blade antenna	antenne sabre
blade aspect ratio	allongement de pale
blade attachment fitting	ferrure d'attache de pale
blade balancing	équilibrage de pale
blade box	caisson de pale
blade butt cover	plaquette de pied de pale
blade centrifugal twisting moment	moment de torsion centrifuge de pale
blade chord	corde de pale
blade chordwise moment	moment en corde de pale
blade control system	dispositif de commande de pale
blade curvature	courbure de pale
blade damper	amortisseur de pale
blade distortion	déformation de pale
blade drag	traînée de pale
blade droop	affaissement de pale
blade dynamic axis	axe dynamique de pale
blade efficiency factor	facteur d'efficacité de pale
blade elastic return device	dispositif de rappel élastique de pale

blade element	élément de pale
blade eye	cosse de pale
blade flapping	battement de pale
blade flapping velocity	vitesse de battement de pale
blade flutter	flottement de pale
blade folding	repliage de pale
blade folding control lock	verrou de commande de repliage de pale
blade folding cylinder	vérin de repliage de pale
blade folding hinge	articulation de repliage de pale
blade folding system	système de repliage de pale
blade grip	poignée de pale
blade grip positioning link	biellette de blocage de poignée de pale
blade incidence	incidence de pale
Blade Inspection Method (Sikorsky); BIM	Blade Inspection Method; BIM; inspection BIM
Blade Inspection System; BIS (Bell)	Blade Inspection System; BIS; inspection BIS
blade lag	recul de pale
blade lag damper; blade lag shock absorber	amortisseur de recul de pale
blade lag shock absorber; blade lag damper	amortisseur de recul de pale
blade latch; blade lock	verrou de pale
blade lead	avance de pale
blade leading edge	bord d'attaque de pale
blade lead-lag; blade sweep	déport dans le plan de rotation des pales
blade life	durée de vie de pale
blade lift	portance de pale

blade lift/drag ratio	finesse de pale
blade loading	charge à la pale
blade loading distribution	répartition de charge à la pale
blade lock; blade latch	verrou de pale
blade lower surface	intrados de pale
blade moment of inertia	moment d'inertie de la pale
blade phase angle	angle de phase de la pale
blade pitch	pas de la pale
blade pitch angle	angle de pas de la pale
blade pitch arm connecting rod	biellette de levier de pas de la pale
blade pitch change hinge	articulation de pas de la pale
blade pitch change rod	biellette de pas de la pale
blade pitch control compensator	compensateur de commande de pas des pales
blade pitch control horn	guignol de changement de pas de pale
blade pitch cyclic variation	variation cyclique de pas des pales
blade pitch indicator	indicateur de pas des pales
blade pitch setting	réglage du pas des pales
blade plan form	plan des pales
blade pre-tracking	préréglage des pales
blade profile thickness	épaisseur du profil de pale
blade response	réponse de la pale
blade response in flapping	réponse de la pale en battement
blade restoring moment	moment de rappel à plat de la pale
blade retention strap	lame de retenue de pale
blade root	1. emplanture de pale 2. talon d'aube

blade root end; blade shank	pied de pale
blade root wedge	cale d'emplanture de pale
blade setting	calage des pales
blade shank; blade root end	pied de pale
blade sleeve; blade socket	manchon de pale
blade socket; blade sleeve	manchon de pale
blade spacing cable	câble de tierçage des pales
blade span	envergure de pale
blade span axis	axe longitudinal de pale
blade spanwise moment	moment statique longitudinal de pale
blade spanwise station	station en envergure sur la pale
blade spar	longeron de pale
blade spar root	emplanture de longeron de pale
blade spar socket	manchon de longeron de pale
blade spindle	fusée de pale
blade stall	décrochage de pale
blade stalling speed	vitesse de décrochage de pale
blade sweep; blade lead-lag	déport dans le plan de rotation des pales
blade taper ratio	effilement de la pale
blade thickness ratio	épaisseur relative de pale
blade tip	extrémité de pale; bout de pale
blade tip balance weight; blade tip weight	masse d'équilibrage en bout de pale
blade tip cap; blade tip cover	saumon de pale
blade tip cascade	persiennes d'éjection en bout de pale
blade tip closure valve	vanne d'obturation en bout de pale
blade tip compressibility effect	effet de compressibilité en bout de pale

blade tip cover; blade tip cap	saumon de pale
blade tip fairing	carénage de bout de pale
blade tip path plane	plan de trajectoire de l'extrémité des pales
blade tip rotational velocity	vitesse de rotation en bout de pale
blade tip speed	vitesse d'extrémité de pale; vitesse de bout de pale
blade tip stall	décrochage en bout de pale
blade tip vortex	tourbillon d'extrémité de pale
blade tip weight; blade tip balance weight	masse d'équilibrage en bout de pale
blade-to-blade tension link	liaison de tension entre pales
blade-to-hub hinge	articulation de pied de pale
blade track	sillage des pales
blade track check	vérification du sillage des pales
blade tracking	réglage du sillage des pales
blade trailing edge	bord de fuite de pale
blade trim tab	tab compensateur de pale
blade twist	1. déformation en torsion de la pale 2. vrillage de pale
blade twisting moment	moment de torsion de la pale
blade upper surface	extrados de pale
bleed air heater	réchauffeur à air de prélèvement
bleed air pressure	pression d'air de prélèvement
bleed air shut-off valve	vanne d'arrêt de prélèvement d'air
bleed band (compressor)	vanne de décharge
bleeder	purgeur
bleed plug	bouchon de purge

blind area	endroit caché
blind flying hood	capote de pilotage sans visibilité; capote de PSV
blind landing	atterrissage sans visibilité
blind nut	écrou borgne
block diagram	schéma fonctionnel
blowing air	air de soufflage
blowing-air compressor	compresseur d'air de soufflage
blowing airflow	écoulement d'air de soufflage
boarding step	marche d'embarquement
boating	navigation sur coque
bob-up manoeuvre	manoeuvre de surgissement
body	fuselage
bomb rack	râtelier à bombes
bonding jumper; bonding strap	tresse de mise à la masse
bonding strap; bonding jumper	tresse de mise à la masse
boom station	référence poutre de queue
boot	gaine
boundary layer controlled blade	pale à couche limite contrôlée
bound vortices	tourbillons liés
bow wave	onde de proue
box beam	poutre caisson
brake disc	disque de frein
brake distributor unit	répartiteur de freinage
brake lining	garniture de frein
brake sponginess	molesse des freins
breakaway fitting	raccord frangible

bright/dim switch	commutateur d'intensité d'éclairage
broad-chord paddle blade tip	bout de pale en palette à forte corde
BTI; battery temperature indicator	indicateur de température batterie; BTI
bubble window	fenêtre concave
build-up stand	support de montage
bulkhead flange	semelle de cloison
bullet nose fairing; bullet shaped fairing	carénage en ogive; carénage en fuseau
bullet shaped fairing; bullet nose fairing	carénage en ogive; carénage en fuseau
bull gear	couronne principale
buoyancy chamber	chambre de flottaison
buoyancy tube	tube de flottaison
burr	1. ébarbure 2. bavure
burst firing	tir en rafale
bushing	1. coussinet 2. bague
business helicopter; executive transport helicopter; corporate helicopter	hélicoptère d'affaires
butt joint	joint bout à bout
buttline beam	chevêtre
buttock line; BL	référence transversale; ligne d'abuttement
button plug	obturateur
bypass spool	tiroir de dérivation
bypass switch	commutateur de dérivation

C

cabin	cabine
cabin entry step	marchepied cabine
cabin glazing	vitrage cabine
cabin roof	plafond cabine
cable angle indicator	indicateur d'angle de câble
cable cutter	coupe-câbles
cable-cutting blade	lame coupe-câbles
call-out number	numéro d'appel
cambered blade	pale à profil cambré
cam roller	galet de came
camshaft lobe	bossage d'arbre à cames
Cannon plug	fiche Cannon
captive screw	vis prisonnière
carbon build-up; coking	calaminage
carbon fibre	fibre de carbone
carbon pile voltage regulator	régulateur de tension au carbone
cargo hook	crochet de charge
cargo/passenger compartment; passenger/cargo compartment	compartiment cargaison/passagers
cargo platform	plate-forme de cargaison
cargo ramp	rampe de chargement
cargo release	1. largage de cargaison 2. dispositif de largage cargaison
cargo swing	balancement de la cargaison
cartridge actuator	déclencheur pyrotechnique
case harden (to); hard face (to)	cémenter

case hardening	cémentation
case hardness	dureté superficielle
castellated nut; slotted nut	écrou crénelé
casting	1. pièce moulée*; moulage 2. coulage
catalyst; accelerator	catalyseur
cathode ray tube instrumentation; CRT instrumentation	instrumentation sur TRC; instrumentation sur écran cathodique
causal factor	facteur causal
CD nozzle; convergent-divergent nozzle	buse convergente-divergente
centering cam	came de centrage
centering spring	ressort de centrage
central beam	poutre centrale
central gearbox	boîte d'engrenages centrale
centre console	console centrale
centre of rotation	centre de rotation
centrifugal clutch	embrayage centrifuge
centrifugal droop stop	butée d'affaissement centrifuge
centrifugal fuel filter	filtre carburant centrifuge
ceramic-metal; cermet	cermet
cermet; ceramic-metal	cermet
CGA; control gyro and amplifier	centrale de verticale; CGA
CG limit	limite de centrage
CG trim	compensateur de centrage
chafing	frottement
chafing strip	bande de frottement
change-over switch	commutateur transfert

channel (structural)	profilé
chattering	broutement
check nut; lock nut; jam nut	contre-écrou
chemical conversion coating	alodinage
chemical hopper	trémie d'épandage
chem milling	usinage chimique
chine	quille d'angle
chine bulkhead	varangue
chin mounted	en mentonnière
chin mounted FLIR sensor	capteur FLIR en mentonnière
chip detector	détecteur de particules
chip detector plug	bouchon détecteur de particules
chordwise	dans le sens de la corde; en corde
chordwise balance	équilibre en corde
chordwise balance weight	masse d'équilibrage en corde
chordwise stiffness	rigidité en corde
chromate putty	pâte au chromate
cipher light	lampe témoin d'encodage
circlip; snap ring	circlip
circumferential speed; tip speed	vitesse périphérique
clam shell door; clamshell door	porte coquille
clamshell door; clam shell door	porte coquille
clamshell fairing	carénage en coquille
clevis	chape
climbing blade	pale montante
climbing speed	vitesse ascensionnelle

clip	attache; ferrure
cl [MAX]; maximum lift coefficient	coefficient de portance maximal; Cz max
clock angle	angle horaire
clogging (filter)	colmatage
closed circuit refuelling	avitaillement en circuit fermé
closed loop feedback	asservissement en boucle fermée
coaming	casquette; auvent*
coastdown time	durée de rotation par inertie
co-axial contra-rotating rotor helicopter	hélicoptère à rotors contrarotatifs coaxiaux
co-axial rotors	rotors coaxiaux
cockpit layout	agencement poste de pilotage
cockpit step	marchepied poste de pilotage
coiled tube	serpentin
coking; carbon build-up	calaminage
cold section (turbine)	partie froide
collective bellcrank	guignol de collectif
collective control; collective pitch control	commande de collectif
collective jackshaft elbow	coude d'arbre de renvoi de collectif
collective lever; collective pitch lever; collective pitch stick; collective stick	levier de collectif
collective lever half	demi-levier de collectif
collective pitch	pas collectif
collective pitch control; collective control	commande de collectif
collective pitch indicator	indicateur de collectif
collective pitch lever; collective pitch stick; collective stick; collective lever	levier de collectif

collective pitch stick; collective stick; collective lever; collective pitch lever	levier de collectif
collective pitch stick grip	poignée de levier de collectif
collective pitch synchronizer	combinateur de collectif
collective pitch torque tube	tube de conjugaison de collectif
collective servo actuator	servocommande de collectif
collective sheet; collective sleeve	manchon de collectif
collective sleeve; collective sheet	manchon de collectif
collective stick; collective lever; collective pitch lever; collective pitch stick	levier de collectif
collective stick friction knob	molette de friction de levier de collectif
collector gear	roue collectrice
collector stage helical gear	roue collectrice à denture hélicoïdale
collector stage helical pinion	pignon à denture hélicoïdale d'étage collectif
collimated symbology	symbologie collimatée
collision light	feu anticollision
combat helicopter	hélicoptère de combat
combining gearbox	boîte d'engrenages de transfert
combustor	chambre de combustion
combustor liner	chemise de chambre de combustion
compass swing; compass swinging	compensation compas
compass swinging; compass swing	compensation compas
compensating weight; balance weight	masse d'équilibrage
complex-curvature rotor blade	pale rotor évolutive
composite airframe	cellule en matériaux composites
compound aircraft; gyrodine	combiné; gyrodyne

compression ratio	taux de compression
compressor blade	aube de compresseur
compressor discharge valve	clapet de décharge compresseur
compressor pressure discharge; CPD	pression sortie compresseur; CPD
compressor surge	pompage du compresseur
compressor vane; inlet guide vane; IGV	aube directrice d'entrée
cone set; split cone	demi-bagues coniques
coning	1. mise en cône 2. conicité
coning angle	angle de conicité
coning instability	instabilité en conicité
connecting link	1. biellette 2. tringlerie
console	banquette; console
constant displacement pump	pompe à débit constant
constant-torque gearbox	boîte d'engrenages à couple constant
contamination indicator	indicateur de contamination
contingency power	1. alimentation de secours 2. puissance de secours (moteur)
continuity check	vérification de continuité
continuous power throughput	1. puissance régime continu 2. débit régime continu
contra-rotating rotors; counter-rotating rotors	rotors contrarotatifs
contributing factor	facteur contributif
control centering	centrage des commandes
control feel	sensation des commandes

control force feedback	force de rappel des commandes
control gyro and amplifier; CGA	centrale de verticale; CGA
control horn	1. guignol de commande
	2. renvoi de commande
controllability	pilotabilité
controllable twist rotor; CTR	rotor à vrillage commandé
control link; control rod	1. tringle de commande
	2. biellette de commande
control pedal	1. pédale de direction
	2. pédale de commande
control rod; control link	1. tringle de commande
	2. biellette de commande
control sensitivity	sensibilité des commandes
control stick friction	friction du manche
control system mechanical linkage	cynématique des commandes
control tube	tube de commande
convergent-divergent nozzle; CD nozzle	buse convergente-divergente
conversion corridor	plage de conversion
converter	convertisseur
convertiplane	avion convertible
cooldown	refroidissement
cooler	1. refroidisseur (liquide-liquide)
	2. radiateur (air-liquide)
cored port	orifice noyauté
core ribbon direction	sens de lamification dans l'âme
core splice (honeycomb)	aboutage dans l'âme

Coriolis effect	effet de Coriolis
Coriolis force	force de Coriolis
corporate helicopter; business helicopter; executive transport helicopter	hélicoptère d'affaires
corrosion preventive compound	enduit anti-corrosion
corrosion-resistant steel; CRS	acier traité contre la corrosion
counteracting force	force antagoniste
counterbore	réalésage
counter-drum pointer altimeter	altimètre totalisateur à tambour et aiguilles
counter-insurgency helicopter	hélicoptère antiguérilla
counter-rotating rotors; contra-rotating rotors	rotors contrarotatifs
countersunk	fraisé
counter torque	couple de réaction
coupling	1. accouplement 2. raccord
course indicator	flèche de route
course tracer	traceur de route
cover nut	écrou capuchon
CPD; compressor pressure discharge	pression sortie compresseur; CPD
CPI; crash position indicator	indicateur d'écrasement; CPI
crabbing flight; quartering flight	vol en crabe
crack	1. crique 2. fissure
crack open (to)	ouvrir partiellement les gaz
crane helicopter; skycrane; flying crane; rotor crane	hélicoptère grue; héligrue; grue volante

cranking (turbine)	ventilation
crash impact attenuation	atténuation des impacts à l'écrasement
crash position indicator; CPI	indicateur d'écrasement; CPI
crash resistant	résistant aux impacts
crash resistant fuel system; crashworthy fuel system; CRFS	circuit carburant à l'épreuve des impacts
crashworthy fuel system; CRFS; crash resistant fuel system	circuit carburant à l'épreuve des impacts
crease	pli; pliage
creep mark; slip mark	marque de cheminement; marque de glissement
crew	équipage
CRFS; crash resistant fuel system; crashworthy fuel system	circuit carburant à l'épreuve des impacts
critical altitude	altitude de rétablissement
critical Mach number; M[CRIT]	nombre de mach critique; M[CRIT]
cropped rotor	rotor à pales tronquées
cross-beam	traverse
cross-beam tail rotor	rotor de queue à lames croisées
cross-connect (to)	intervertir les connexions
crossfeed line; crossover line	conduite d'intercommunication
cross fitting	raccord en croix
cross hair	réticule
cross-head; crosshead	1. articulation 2. traverse
crosshead; cross-head	1. articulation 2. traverse
crossover line; crossfeed line	conduite d'intercommunication

crossover valve	robinet d'intercommunication
cross tube	traverse tubulaire; jambe transversale
crown window; eyebrow window; overhead window; skylight window	fenêtre supérieure; hublot supérieur
CRS; corrosion-resistant steel	acier traité contre la corrosion
CRT instrumentation; cathode ray tube instrumentation	instrumentation sur TRC; instrumentation sur écran cathodique
cruciform hub	moyeu cruciforme
CTR; controllable twist rotor	rotor à vrillage commandé
cup washer	rondelle cuvette; rondelle à collerette
current draw	appel de courant
curvic coupling	accouplement de type curvic
curvic splined coupling	accouplement de type curvic cannelé
cutaway	écorché
cutlet (Westland)	bras de tête rotor
cutout panel	panneau à découper
cyclic control	commande cyclique
cyclic control stick; cyclic pitch control stick; cyclic stick	manche de pas cyclique; manche cyclique
cyclic control system; cyclic pitch control system	cinématique de commande cyclique
cyclic control tube	biellette de commande de pas cyclique
cyclic flapping angle	angle de battement cyclique
cyclic pitch	pas cyclique
cyclic pitch control	commande de pas cyclique
cyclic pitch control stick; cyclic stick; cyclic control stick	manche de pas cyclique; manche cyclique
cyclic pitch control system; cyclic control system	cinématique de commande cyclique

cyclic pitch modulation	variation de pas cyclique
cyclic pitch servo actuator; cyclic servo actuator	servocommande de pas cyclique
cyclic pitch servo trim	servocompensateur de pas cyclique
cyclic servo actuator; cyclic pitch servo actuator	servocommande de pas cyclique
cyclic stick; cyclic control stick; cyclic pitch control stick	manche de pas cyclique; manche cyclique
cyclic stick friction knob	molette de friction de manche cyclique
cyclic trim	1. compensation cyclique 2. compensateur cyclique

d

damage limit	limite des avaries
damage tolerance	tolérance aux avaries
damper wingshaft	tige de piston d'amortisseur
damping torque	couple d'amortissement
DASH actuator; differential airspeed hold actuator	vérin de maintien vitesse de vol différentielle
Data Nav interface unit	interface Data Nav
datum line; reference line	ligne de référence
datum point; reference datum	point de référence
day/night optics	système optique jour/nuit
day/night sight	viseur jour/nuit
D.C. generating system	circuit de génération c.c.
DCP; differential collective pitch	pas collectif différentiel; DCP
D.C. panel	tableau de distribution c.c.
D.C. power system	circuit d'alimentation c.c.
dead band	zone neutre

dead man curve	courbe du mort
deaeration	désaération
debugging	mise au point
deburr (to)	1. ébavurer 2. ébarber
deck panel	plancher de service
decrab (to)	décraber
deflection	1. déviation (aiguille) 2. fléchissement (arbre)
defog blower	ventilateur de désembuage
delamination	délaminage
delinking feeder	chargeur-démailleur
delta-connected	monté en triangle
delta hinge; flapping hinge	articulation de battement
demisting air distribution duct	rampe de désembuage
dephasing	déphasage
derivative version	version dérivée
design gross weight	masse brute de calcul
detachable pod; removable pod	nacelle amovible
differential airspeed hold actuator; DASH actuator	vérin de maintien vitesse de vol différentielle
differential collective pitch; DCP	pas collectif différentiel; DCP
differential pressure indicator; DPI	indicateur de pression différentielle; DPI
diffuser ring	bague de diffuseur
digital AFCS; digital automatic flight control system	système numérique de commandes automatiques de vol
digital automatic flight control system; digital AFCS	système numérique de commandes automatiques de vol

digital avionics	avionique numérique
digital flight control system	système numérique de commandes de vol
digital map display	affichage cartographique numérique
dim control switch	commande d'intensité lumineuse
dimpled hole	trou embouti; trou bordé
dipping sonar; dunking sonar	sonar immergé
dipstick	jauge manuelle
direct control	commande directe
direct cranking starter	démarreur à prise directe
direct drive shaft	arbre d'entraînement à prise directe
directional flight	vol directionnel
directional servo actuator	servocommande de direction
disc area	surface du disque
disc loading	charge au disque
disc plane; tip path plane	plan du disque balayé
dished washer	rondelle bombée
dismantling	démontage
displacement water line; DWL	ligne de flottaison en déplacement
display by exception	affichage par exception
dissymmetric fin	dérive dissymétrique
dissymmetry of lift	dissymétrie de portance
ditch (to)	amerrir en urgence
divergence drag speed	vitesse de divergence de traînée
dog clutch	crabotage; clabotage
door handle shank	axe de poignée de porte
door hinge release	déverrouillage charnières porte

double cylinder swashplate servo control	servocommande double corps de plateau oscillant
double-pole double-throw switch; DPDT switch	interrupteur bipolaire bidirectionnel
double-pole single-throw switch; DPST switch	interrupteur bipolaire unidirectionnel
double proximity focusing	double focalisation de proximité
doubler	pièce de renfort; renfort
dovetail groove	gorge à queue d'aronde
dowel pin	ergot de positionnement
downtime	durée d'indisponibilité
downward vision window	hublot de vision vers le bas
downwash	déflexion vers le bas
downwind blade	pale descendant le vent
DPDT switch; double-pole double-throw switch	interrupteur bipolaire bidirectionnel
DPI; differential pressure indicator	indicateur de pression différentielle; DPI
DPST switch; double-pole single-throw switch	interrupteur bipolaire unidirectionnel
drag	traînée
drag absorber; drag damper	amortisseur de traînée
drag angle	angle de traînée
drag axis	axe de traînée
drag brace	bielle de traînée
drag component	composante de traînée
drag component vector	vecteur traînée
drag damper; drag absorber	amortisseur de traînée
drag divergence mach number; MDD	mach de divergence de traînée
drag element	élément de traînée

dragging hinge; alpha hinge; drag hinge	articulation de traînée
drag hinge; dragging hinge; alpha hinge	articulation de traînée
drag moment	moment de traînée
drag plate	plaque de traînée
drag stop	butée de traînée
drain hole	orifice de vidange
drifting flight	vol en dérive
drip pan	bac récepteur
drive arm	bras d'entraînement
drive collar	collier d'entraînement
drive hub	moyeu d'entraînement
drive link	biellette d'entraînement
drive pinion gear	pignon d'entraînement
drive scissors	compas d'entraînement
drive shaft	arbre d'entraînement
drive shaft coupling	accouplement d'arbre d'entraînement; couplage d'arbre d'entraînement
drive system	système d'entrainement
drive train; power train	chaîne dynamique
droop	statisme; affaissement*
droop compensator	compensateur d'affaissement
droop eliminator	suppresseur d'affaissement
droop restrainer; droop stop	butée d'affaissement
droop restrainer ring	couronne de butée d'affaissement
droop snoot rotor blade	pale rotor à bord d'attaque cambré
droop stop; droop restrainer	butée d'affaissement
drop-out (relay)	désexcitation

drop-out current	intensité de désexcitation
dry sump lubrication	lubrification à carter sec
dry type bearing	roulement sec
dual boost actuator	double servocommande
dual digital autopilot	double système numérique de pilote automatique
dual extensible link actuating cylinders	servocommande double à biellette extensible
dual gyro platform	centrale bigyroscopique
dual output igniter unit	bloc d'allumage à double sortie
dual stick boost actuating cylinders	servocommande double de manche
dual tachometer	tachymètre double
dual torque meter	couplemètre double
ducted tail rotor; enclosed tail rotor; shrouded tail rotor; fan in fin tail rotor	rotor de queue caréné; fenestron
dunking sonar; dipping sonar	sonar immergé
duplex bearing	roulement à deux rangées de billes
duty cycle	1. cycle de marche 2. facteur d'utilisation
DWL; displacement water line	ligne de flottaison en déplacement
dye penetrant check	contrôle par ressuage
dynamic axis	axe dynamique
dynamic balance	équilibre dynamique
dynamic balancing	équilibrage dynamique
dynamic component	élément dynamique
dynamic fuel filter	filtre carburant dynamique
dynamic rollover	basculement dynamique

Dzus fastener	attache Dzus

e

economic cruising altitude	altitude de croisière économique
economic cruising speed	vitesse de croisière économique
eddy	remous
effective blade length	longueur efficace de pale
effective translation lift	portance nette de translation
efflux	écoulement
elastomeric bearing	1. palier élastomérique 2. roulement en élastomère
elastomeric rotor hub	moyeu rotor en élastomère
electrical compartment	compartiment électrique
electrically operated mechanical unit	dispositif mécanique à commande électrique
electrical master box	boîte de jonction principale
electronic active control	commande électronique active
electronically controlled gust alleviation	contrôle électronique de l'atténuation des charges de rafale
electronic blade tracker	indicateur électronique de réglage des pales
electronic cartographic display	affichage cartographique électronique
electronic engine control	commande moteur électronique
electronics bay	1. compartiment électronique 2. atelier électronique
electro-optic head	tête électro-optique
electro-optic turret	tourelle électro-optique
elliptical aerofoil; elliptical airfoil	profil aérodynamique elliptique

elliptical airfoil; elliptical aerofil	profil aérodynamique elliptique
embrittlement; sensitization	fragilisation
emergency door jettison handle	poignée de largage porte de secours
emergency engine rating	puissance nominale d'urgence
emergency engine shutdown	arrêt d'urgence du moteur
emergency evacuation	évacuation d'urgence
emergency floatation gear	système de flottabilité de secours
emergency forced landing	atterrissage d'urgence
emergency pump	pompe de secours
emergency release handle	poignée de déverrouillage d'urgence
emergency throttle system	commandes de puissance d'urgence
enclosed tail rotor; shrouded tail rotor; fan in fin tail rotor; ducted tail rotor	rotor de queue caréné; fenestron
encoding altimeter	altimètre codeur; alticodeur
end fitting	embout
end view	vue arrière
energy attenuating seat	siège atténuateur d'impact
engine compartment firewall	cloison pare-feu compartiment moteur
engine condition controls	commandes de régime moteur
engine conditioning system	système de commande de régime moteur
engine control	commande moteur
engine cover	bâche moteur
engine cowl	capot moteur
engine deck	plancher moteur
engine de-ice control	commande de dégivrage moteur
engine drone	vrombissement de moteur
engine idle stop release	déblocage cran ralenti moteur

engine inlet	entrée d'air moteur
engine manufacturer	motoriste; constructeur de moteurs
engine mounting strut	montant support moteur
engine oil pressure gauge; engine oil pressure indicator	indicateur de pression d'huile moteur
engine oil pressure indicator; engine oil pressure gauge	indicateur de pression d'huile moteur
engine oil system	système d'huile moteur
engine oil temperature bulb	sonde de température d'huile moteur
engine oil temperature gauge; engine oil temperature indicator	indicateur de température d'huile moteur
engine oil temperature indicator; engine oil temperature gauge	indicateur de température d'huile moteur
engine out warning	avertissement d'arrêt moteur
engine pan	cuvette moteur
engine pressure ratio; EPR	rapport de pression moteur; EPR
engine rating	puissance nominale
engine start ignition switch	bouton de démarrage moteur
engine torque	couple moteur
EPR; engine pressure ratio	rapport de pression moteur; EPR
EPU; ground generator; external power unit	groupe de parc
equalization of lift	égalisation de la portance
equalizer circuit	circuit d'équilibrage
equivalent shaft horsepower; ESHP	puissance équivalente sur l'arbre; ESHP
erosion strip; anti-erosion strip	bande anti-érosion
escape rope	corde de secours
escort helicopter	hélicoptère d'escorte

escutcheon	1. entrée de serrure 2. écusson
ESHP; equivalent shaft horsepower	puissance équivalente sur l'arbre; ESHP
essential bus	bus essentiel
evacuation valve	soupape de vidange
excess power	puissance excédentaire
excluder	cache
executive transport helicopter; corporate helicopter; business helicopter	hélicoptère d'affaires
exhaust case; exhaust casing	buse d'échappement
exhaust casing; exhaust case	buse d'échappement
exhaust collector	collecteur d'échappement
exhaust diffuser	diffuseur d'échappement
exhaust pipe	tuyère d'échappement
exhaust pipe fairing	carénage de tuyère d'échappement
expanded aluminum	aluminium déployé
experimental helicopter	hélicoptère expérimental
exploded view	éclaté; vue en éclaté
extended range fuel system	système carburant grande autonomie
extend-retract switch	interrupteur rentrée-sortie
extensible link	biellette extensible
extension link	biellette rallonge
external electrical power	alimentation électrique externe
external hydraulic power	alimentation hydraulique externe
external load carrying	transport de charge externe
externally splined adapter	adaptateur à cannelures externes
external pneumatic supply	alimentation pneumatique externe

external power connector	fiche d'alimentation externe
external power source	source d'alimentation externe
external power unit; EPU; ground generator	groupe de parc
external threading	filetage mâle
extruded	extrudé
eyebrow lighting	éclairage périphérique
eyebrow window; overhead window; skylight window; crown window	fenêtre supérieure; hublot supérieur
eye-safe laser	laser inoffensif pour l'oeil

f

failure	panne
failure rate	taux de défaillance
fairlead	guide-câble
false start	démarrage manqué
fan drive	entraînement ventilateur
fan drive housing	logement d'entraînement ventilateur
fan drive shaft	arbre d'entraînement ventilateur
fan in fin tail rotor; ducted tail rotor; enclosed tail rotor; shrouded tail rotor	rotor de queue caréné; fenestron
FAS; feel augmentation system	dispositif de sensation artificielle; FAS
fast cruise speed	vitesse de croisière rapide
fastener insert	douille d'ancrage
fatigue life	durée de vie en fatigue
fault condition	état défectueux
faying surface	surface jointe par recouvrement
FCRV; flow control and relief valve	soupape de régulation et de surpression

FDC; flight director coupler	coupleur de directeur de vol; FDC
feeder system	système d'alimentation
feel augmentation system; FAS	dispositif de sensation artificielle; FAS
ferry	convoyage
fiberglass reinforced plastic blade	pale en plastique renforcée de fibres de verre
fibreoptic filament	fibre optique
field of view; FOV	champ de vision
field winding	bobinage inducteur
fifth mount (Bell)	cinquième support
fifth mount fitting (Bell)	raccord de cinquième support
figure of merit	facteur de mérite
filler	matériau de remplissage
filler neck	col de remplissage; goulotte de remplissage
filler point	point de remplissage
filter element	élément filtrant
filter rating	pouvoir filtrant
fin blockage ratio	rapport de masquage par la dérive
finger strainer	crépine en dé
fin separation distance	écartement rotor/dérive
fire control handle	poignée coupe-feu
fire control panel	tableau d'extinction incendie
fire control system	1. circuit de détection incendie 2. système de conduite de tir
fire fighting bucket	citerne à eau
Fire-Fly searchlight	projecteur Fire-Fly; phare de recherche Fire-Fly

fireseal	joint ignifuge
fire shield	écran pare-feu
fire suppression system	système extincteur d'incendie
first line modification	modification premier échelon
fir tree root	emmanchement sapin
fixed stick stability	stabilité manche bloqué
fixed turbine engine	moteur à turbine fixe
fixed wheels turbine	turbine à roues solidaires
flag (instruments)	drapeau
flame holder; flame stabilizer	stabilisateur de flamme
flame stabilizer; flame holder	stabilisateur de flamme
flapping (rotor)	battement
flapping angle	angle de battement
flapping axis	axe de battement
flapping blade	pale battante
flapping equation	équation de battement
flapping frequency	fréquence de battement
flapping hinge; delta hinge	articulation de battement
flapping instability	instabilité en battement
flapping moment	moment de battement
flapping plane	plan de battement
flapping restraint kit	dispositif d'amarrage des pales
flapping stop; flap stop	butée de battement
flapping stress peak	pointe de contrainte en battement
flappingwise	dans le sens du battement; en battement
flap stop; flapping stop	butée de battement

flare	1. arrondi 2. évasement
flared landing	atterrissage avec arrondi
flasher	clignotant
flash unit	clignoteur
flat (nut)	pan
flat pitch	pas nul
flat tip cover	capuchon plat d'extrémité
flexbeam	poutre de flexion
flex hub	moyeu flexible
flexibility factor	facteur de flexibilité
flexibility slot	fente de torsion
flexible blade hingeless rotor; flexible blade rigid rotor	rotor rigide à pales flexibles
flexible blade rigid rotor; flexible blade hingeless rotor	rotor rigide à pales flexibles
flexible coupling	accouplement flexible
flexible flap element	élément flexible de battement
flight attitude indicator	horizon artificiel; indicateur d'assiette
flight control boost	servocommande de vol
flight control hydraulic system	système hydraulique des commandes de vol
flight control manifold	manifold des commandes de vol
flight director coupler; FDC	coupleur de directeur de vol; FDC
flight engineer	mécanicien navigant
flight idle RPM	régime de ralenti en vol
flight instrument	instrument de vol
flight management	gestion de vol

FLIR; forward looking infra-red	détecteur infrarouge avant; FLIR
floatation bag	vessie de flottaison
float-ball	flotteur sphérique
flow control and relief valve; FCRV	soupape de régulation et de surpression
flow rate	débit
flow regulator valve	vanne de régulation de débit
flush mounted	encastré
fly-by-light control	commande de vol à fibres optiques; commande de vol optique; CDVO
fly-by-wire flight control system; fly-by-wire system	système de commandes de vol électriques; CDVE
fly-by-wire system; fly-by-wire flight control system	système de commandes de vol électriques; CDVE
flying crane; rotor crane; crane helicopter; skycrane	hélicoptère grue; héligrue; grue volante
fly-through automatic pilot	pilote automatique transparent
fogging	1. nébulisation 2. embuage
folding blade	pale repliable
folding hinge	articulation de repliage
folding hinge fitting	ferrure d'articulation de repliage
folding hinge lock	verrou d'articulation de repliage
folding pole litter	brancard pliant
folding pylon	pylône repliable
folding rotor	rotor repliable
fold lock valve (Sea King)	verrou hydraulique de repliage
foot hold	marchepied
foot-load	effort au pied

force gradient; artificial control feel	restitution d'efforts; sensation artificielle
force-sensing side-arm stick	manche latéral à détection d'efforts
force trim	compensation d'effort
fore-and-aft movement	déplacement longitudinal
fore and aft position	position longitudinale
forecast trajectory (jettisonable rotor)	trajectoire théorique
foreign object	corps étranger
former (fuselage)	cadre
forming	formage
forward airspeed	vitesse avant
forward flight	vol vers l'avant
forward looking infra-red; FLIR	détecteur infrarouge avant; FLIR
forward rotor	rotor avant
forward section	partie avant
forward short shaft	arbre court avant
forward tilt	inclinaison vers l'avant
four-axis autopilot system	pilote automatique quatre axes
four-axis side-arm stick	manche latéral quatre axes
four-way closed centre servo valve	servodistributeur quatre voies à noyau fermé
FOV; field of view	champ de vision
frame	1. couple 2. cadre
free-air thermometer	thermomètre de température extérieure
free-floating flapper valve	volet libre
free floating hub	moyeu flottant
free power turbine	turbine libre

free rotor	rotor libre
free turbine engine	moteur à turbine libre
free wheel; free wheel unit; freewheeling assembly; freewheeling unit	roue libre
free wheel clutch; sprag clutch; overrunning clutch; freewheeling clutch	embrayage à roue libre
freewheeling assembly; freewheeling unit; free wheel; free wheel unit	roue libre
freewheeling clutch; free wheel clutch; sprag clutch; overrunning clutch	embrayage à roue libre
freewheeling unit; free wheel; free wheel unit; freewheeling assembly	roue libre
free wheel unit; freewheeling assembly; freewheeling unit; free wheel	roue libre
freight sling	élingue de fret
friction adjustment	réglage de la friction
friction clamp	collier de friction
friction drag	traînée de frottement
friction knob	molette de friction
friction type drag damper	amortisseur de traînée à friction
front view	vue de face
FS; fuselage station	référence fuselage
fuel boost pump	pompe de gavage carburant
fuel cell	réservoir carburant
fuel control governor	régulateur carburant
fuel control system	circuit de commande carburant
fuel flow computer	calculateur de débit carburant
fuel hose	tuyau souple de carburant

fuel injector	injecteur de carburant
fuel pressure switch	manocontact de carburant
fuel receptacle; refuelling receiver	prise d'avitaillement
fuel shut-off	arrêt carburant
fuel shut-off cock	robinet d'arrêt carburant
fuel shut-off switch	interrupteur d'arrêt carburant
fuel tank filler	col de remplissage de réservoir carburant
fuel tank filler cap	bouchon de col de remplissage de réservoir carburant
fuel transfer tube	canalisation de transfert carburant
fuel valve	robinet de carburant
fulcrum pin; pivot pin	axe de pivotement
full authority digital FCS; full authority digital flight control system	système numérique de commandes de vol à pleine autorité
full authority digital flight control system; full authority digital FCS	système numérique de commandes de vol à pleine autorité
full authority fly-by-wire system	système de commandes de vol électriques à pleine autorité
full flow oil filter	filtre à huile à débit intégral
full wave bridge rectifier	redresseur en pont à double alternance
fully articulated rotor	rotor entièrement articulé
functional test	essai de fonctionnement
fusable plug	bouchon fusible
fuselage effect	effet de fuselage
fuselage station; FS	référence fuselage

g

gas-conducting blade	pale à conduite de gaz interne
gas expansion	détente des gaz

gas generator turbine; gas producer turbine; GPT	turbine de générateur de gaz
gasket	joint d'étanchéité
gas producer	générateur de gaz
gas producer fuel control; GPFC	régulateur carburant de générateur de gaz
gas producer tachometer	tachymètre de générateur de gaz
gas producer tachometer generator	génératrice tachymétrique de générateur de gaz
gas producer tachometer indicator	indicateur tachymétrique de générateur de gaz
gas producer turbine; GPT; gas generator turbine	turbine de générateur de gaz
gas turbine compressor; GTC	compresseur de turbine à gaz
gate valve	robinet-vanne
gear backlash	jeu entre-dents
gear shaft	arbre porte-pignon; arbre de transmission
general arrangement; general layout	agencement général
general layout; general arrangement	agencement général
generator fail	panne génératrice
geometric pitch	pas géométrique
gerotor pump	pompe à rotor denté
gimballed rotor head	tête rotor à cardan
gimballed turret	tourelle à cardan
gimbal mount	suspension à cardan
gimbal ring	anneau de cardan
glide ratio	taux de vol plané
gliding flight	vol plané
goose neck	col de cygne

gouge	rainure; goujure
GPFC; gas producer fuel control	régulateur carburant de générateur de gaz
GPT; gas generator turbine; gas producer turbine	turbine de générateur de gaz
graphite fiber	fibre de graphite
grease fitting; grease nipple; lubrication fitting; lube fitting	graisseur
grease nipple; lubrication fitting; lube fitting; grease fitting	graisseur
grip control	commande à poignée
grip plate	plaque de poignée
ground (electric)	masse
ground-based laser designator	marqueur laser au sol
ground cushion; ground effect	effet de sol
grounded neutral	neutre mis à la masse
ground effect; ground cushion	effet de sol
ground fault	mise à la masse défectueuse
ground generator; external power unit; EPU	groupe de parc
ground handling	1. service au sol 2. manoeuvres au sol
ground handling wheel	roue de servitude
grounding cable	câble de mise à la terre
ground resonance	résonance au sol
ground return circuit	circuit de retour par la masse
ground start	démarrage au sol
ground wire	fil de masse
GTC; gas turbine compressor	compresseur de turbine à gaz

gun chute; ammunition chute	goulotte d'évacuation des douilles
gun sight	viseur
gust load alleviation	atténuation des charges de rafale
gyrodine; compound aircraft	combiné; gyrodyne
gyro magnetic heading system	système gyromagnétique de cap
gyroplane	giravion
gyro platform; gyroscopic platform	centrale gyroscopique; plate-forme gyroscopique
gyroscopic platform; gyro platform	centrale gyroscopique; plate-forme gyroscopique
gyroscopic precession	précession gyroscopique
gyro-stabilized rigid rotor	rotor rigide gyro-stabilisé

h

hairline crack	1. crique capillaire 2. fissure capillaire
hairspring	ressort spirale; spirale
half-gain relay	relais demi-gain
half-wave rectification	redressement à une alternance
handhold	poignée
hands-off hover	vol stationnaire automatique
hanger (bearing)	chaise
hanger fitting	support de chaise
hard chine	coque à bouchains vifs; coque à bouchains francs
hardened (steel)	trempé
hardener	1. catalyseur 2. durcisseur

hard face (to); case harden (to)	cémenter
hardover (of an actuator)	emballement
hard point	point d'attache
hardstand	surface en dur
harmonic drive gearbox	boîte de transmission à démultiplication harmonique
HARS; heading and attitude reference system	centrale de cap et d'attitude; HARS
hauldown cable	câble d'appontage
haul-down system; bear trap	système d'appontage
head down display	affichage tête basse
heading and attitude reference system; HARS	centrale de cap et d'attitude; HARS
heading hold	maintien de cap
heading remote indicator	répétiteur de cap
heading synchro transmitter	synchrotransmetteur de cap
head-up sight	viseur tête haute
heat sink	dissipateur de chaleur
heaving velocity	vitesse verticale de battement
heavy lift helicopter; HLH	hélicoptère de transport lourd
HEL; helo	hélicoptère
helical-vane radial compressor	compresseur centrifuge à aubes hélicoïdales
helicopter	hélicoptère
helicopter designer; helicopter manufacturer	hélicoptériste
helicopter hoisting	hélitreuillage
helicopter landing pad; helicopter landing surface; helipad	aire d'atterrissage pour hélicoptère; aire de manoeuvre d'hélicoptères (OTAN); hélipad

helicopter landing surface; helipad; helicopter landing pad	aire d'atterrissage pour hélicoptère; aire de manoeuvre d'hélicoptères (OTAN); hélipad
helicopter manufacturer; helicopter designer	hélicoptériste
helicopter shuttle service	navette par hélicoptère
helipad; helicopter landing pad; helicopter landing surface	aire d'atterrissage pour hélicoptère; aire de manoeuvre d'hélicoptères (OTAN); hélipad
heliport	héliport
hell hole	trou de service
helmet controlled	asservi aux mouvements du casque
helmet mounted	monté sur casque
helo; HEL	hélicoptère
HFN antenna (Super Puma)	antenne HFN
HHC; higher-harmonic control	régulation des harmoniques élevées
high cycle fatigue	fatigue mégacyclique
higher-harmonic control; HHC	régulation des harmoniques élevées
higher-velocity airflow	écoulement d'air à haute vitesse
high flapping blade	pale haute
high order flapping harmonics	harmoniques supérieures de battement
high pitch	grand pas
hi-lok bolt	boulon hi-lok
hinged suspension	suspension articulée
hingeless rotor; rigid rotor	rotor rigide
hinge moment	moment de charnière
hinge offset	déport d'axe
hinge pin	axe d'articulation
hinge tang	ergot de charnière

HLH; heavy lift helicopter	hélicoptère de transport lourd
hoist	treuil
hoist arm	potence de treuil
hoist cable control	commande du câble de treuil
hoist cable cutter	cisaille de câble de treuil
hoisting	treuillage
hoist operator	treuilliste
hold-down assembly	dispositif d'ancrage
holding current	courant de maintien
hold-open device	arrêtoir en position ouverte
hole finder	rapporteur de trou
holographic head-up display	affichage tête haute holographique
homing antenna	antenne de radioralliement
honeycomb	nid d'abeille; nida
honeycomb core	âme en nid d'abeille
hook load; sling load; slung load; underslung load	élinguée; charge à l'élingue
hoop frame	couple fort; cadre fort
horizontal situation display	affichage de situation horizontale
hose assembly	flexible
hot air valve	vanne d'air chaud
hot-and-high operations (engine)	performances en altitude et par temps chaud
hot end inspection	inspection partie chaude
hot junction	soudure chaude
hot mike	micro en service permanent
hot refuelling	avitaillement moteur en marche

hot section (turbine)	partie chaude
hot spot	point chaud
hot stream nozzle	buse de tuyère
housing	boîtier
hover (to)	faire du vol stationnaire
hover; hovering; hover flight	vol stationnaire
hover attitude	assiette de stationnaire
hover ceiling; hover flight ceiling	plafond de vol stationnaire
hover control	tenue de vol stationnaire
hover control symbology	symbologie de tenue de vol stationnaire
hover coupled autopilot	pilote automatique avec coupleur de vol stationnaire
hover flight; hover; hovering	vol stationnaire
hover flight ceiling; hover ceiling	plafond de vol stationnaire
hover flight coupler	coupleur de vol stationnaire
hovering; hover flight; hover	vol stationnaire
hovering indicator	indicateur de vol stationnaire
hovering in ground effect; in ground effect hover	vol stationnaire en effet de sol
hovering out of ground effect	vol stationnaire hors effet de sol
hover stabilizer	stabilisateur de vol stationnaire
hover trim unit	compensateur de vol stationnaire
hub cap	cache-moyeu
hub flapping stiffness	rigidité en battement du moyeu
hub grip	chape sur moyeu
hub tilt stop	butée d'inclinaison du moyeu
hub trunnion	croisillon de moyeu

hull cresting	écrétage
hunting	1. oscillation longitudinale (rotor) 2. pompage (turbine)
hunting blade	pale oscillante (dans le plan rotor)
HYD BST switch; hydraulic boost switch	sélecteur de servocommande hydraulique; sélecteur HYD BST
hydraulic boost cylinder	vérin de servocommande hydraulique
hydraulic boost switch; HYD BST switch	sélecteur de servocommande hydraulique; sélecteur HYD BST
hydraulic jack	vérin hydraulique
hydraulic power cart	groupe hydraulique de parc
hydraulic power cylinder	vérin hydraulique de puissance; vérin hydraulique de travail
hydraulic pressure generating system	système de génération hydraulique
hydraulic pump pad	bossage de pompe hydraulique
hydraulic tank	bâche hydraulique
hydromechanical clutch	embrayage hydromécanique

i

icing inhibitor	inhibiteur de givrage
ICS; intercommunication system	système d'intercommunication; ICS; intercom
ID; inside diameter	diamètre intérieur
identification plate	plaque signalétique
idler	renvoi intermédiaire
idle release button	bouton de déverrouillage ralenti
idler gear	roue folle
idler-link	compas d'alignement
idling power	régime de ralenti

IGE; in ground effect	en effet de sol
igniter nozzle	injecteur d'allumage
igniter plug	bougie d'allumage
ignition unit	bloc d'allumage
IGV; compressor vane; inlet guide vane	aube directrice d'entrée
IHADSS; Integrated Helmet and Display Sighting System	système de visée et d'affichage intégré au casque; IHADSS
impact air	air dynamique
impedance bolt	boulon à saillie de retenue
impulse turbine	turbine à action
inboard section	partie intérieure
incidence angle	angle d'incidence
incidence bolt	boulon de calage
inclined drive shaft	arbre d'entraînement oblique
index hole	trou de repérage
indexing	repérage
indexing motor	moteur de recalage
indicated pitch angle	angle de pas indiqué
indicator sleeve	manchon d'indicateur
induced drag	traînée induite
induced speed	vitesse induite
induced wake	sillage induit
induction baffle	déflecteur d'entrée d'air
induction fairing	carénage d'entrée d'air
inductively coupled	relié par couplage inductif
inductor	bobine d'inductance
inertia reel lock	verrou d'enrouleur à inertie

inflatable emergency float	flotteur pneumatique de secours
inflatable pontoon	flotteur pneumatique
infrared imaging	signature infrarouge
in ground effect; IGE	en effet de sol
in ground effect hover; hovering in ground effect	vol stationnaire en effet de sol
inlet bellmouth	pavillon d'entrée d'air
inlet guide vane; IGV; compressor vane	aube directrice d'entrée
inline (valve or filter)	en conduite
inner race (bearing)	bague intérieure
inner race retainer	arrêtoir de bague intérieure
inner ring (swashplate)	étoile de commande
in plane load (blade)	charge de traînée
in plane rigidity	rigidité en traînée
input drive flange	bride de prise d'entraînement
input drive quill; input quill	arbre creux d'entrée
input pinion	pignon d'attaque
input quill; input drive quill	arbre creux d'entrée
input shaft	arbre d'entrée
input stage bevel gear	roue conique d'étage d'entrée
input stage bevel pinion	pignon conique d'étage d'entrée
inside diameter; ID	diamètre intérieur
inspection	inspection
inspection door	porte de visite
installation lock	verrou de positionnement
installed power	puissance installée
instrument cluster	groupe d'instruments

instrument light	lampe d'éclairage instruments
instrument marking tape	ruban d'identification pour instruments
insulation sleeve	gaine isolante
integral rigid head; integral rigid hub	moyeu intégré rigide
integral rigid hub; integral rigid head	moyeu intégré rigide
integral spar inspection system; ISIS	dispositif intégré de contrôle de longeron; ISIS
integrated digital avionics	avionique numérique intégrée
integrated digital instruments	instrumentation numérique intégrée
Integrated Helmet and Display Sighting System; IHADSS	système de visée et d'affichage intégré au casque; IHADSS
intercommunication system; ICS	système d'intercommunication; ICS; intercom
interference drag	traînée d'interférence
interference fit	joint à ajustement serré
interior panelling	revêtement intérieur
interlock circuit	circuit de sécurité
intermediate gearbox	boîte de transmission intermédiaire; BTI (Aérospatiale)
internally splined adapter	adaptateur à cannelures internes
internal threading	filetage femelle
interposer block	bloc intercalaire
inter-turbine temperature; ITT	température inter-turbines; ITT
inverter fail relay	relais panne onduleur
ISIS; integral spar inspection system	dispositif intégré de contrôle de longeron; ISIS
isolation mount	silentbloc; support élastique
isolation panel	panneau isolant

iso-power curve	courbe iso-puissance
ITT; inter-turbine temperature	température inter-turbines; ITT

j

jacking screw; jack screw	vis de montée
jack screw; jacking screw	vis de montée
jackshaft tube	tube de renvoi intermédiaire
jack-stall margin	seuil de réversibilité
jam nut; check nut; lock	contre-écrou
jet fuel; aviation turbine fuel	carburéacteur
jet rotor	rotor à réaction
jettisonable	largable
jettisonable window	hublot largable
jettison fuel valve	clapet vide-vite
jettison handle	poignée de largage
jettison mechanism	dispositif de largage; mécanisme de largage
jumper cable	câble volant
junction box	boîtier de distribution

k

Kapton wiring	câblage Kapton
key ring	anneau en spire
key slot	logement de clavette
keywasher	rondelle-frein
kneeled position; trailing position (undercarriage)	position baraquée

kneeling undercarriage	train baraquable

L

lag; lagging	recul
lag angle	angle de recul
lagging; lag	recul
LAH; light attack helicopter	hélicoptère d'attaque léger
laminated blade attachment strap	faisceau de lames d'attache de pale
laminated plastic	plastique stratifié
landing gear skid; landing skid	patin d'atterrisseur
landing gear squat switch; squat switch	contacteur d'interdiction de rentrée du train au sol
landing gear wheel base	empattement de l'atterrisseur
landing gear width	voie de l'atterrisseur
landing skid; landing gear skid	patin d'atterrisseur
laser beam resistance	résistance au rayon laser
laser burn resistance	résistance au brûlage laser
laser targeting	marquage d'objectif au laser
LASH; light anti-submarine helicopter	hélicoptère léger de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM léger
latch bolt	boulon de verrouillage
lateral accelerometer	accéléromètre transversal
lateral flight; sideways flight	vol latéral
lateral trim	compensation latérale
leading edge cap (blade)	coiffe de bord d'attaque
leading lug	ergot d'attaque
lead-lag articulation; lead-lag hinge	articulation d'avance-recul

lead-lag damper	amortisseur d'avance-recul
lead-lag hinge; lead-lag articulation	articulation d'avance-recul
lead-lag range	plage d'avance-recul
LED; light emitting diode	diode électroluminescente; DEL
level (pump)	étage
leveling point	repère de mise à niveau
level wind mechanism (hoist)	guide d'enroulement
life cycle	durée de vie
lifed item	article à vie limitée
lift beam	poutre de force
lift component vector	vecteur portance
lift/drag ratio	finesse
lifting airfoil	profil aérodynamique porteur
lifting disc	disque sustentateur
lifting efficiency	rendement de sustentation
lifting eye	anneau de levage
lifting rotor	rotor sustentateur
lift link	bras de force
lift/propulsion powerplant	ensemble intégré de sustentation/ propulsion
light anti-submarine helicopter; LASH	hélicoptère léger de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM léger
light attack helicopter; LAH	hélicoptère d'attaque léger
light emitting diode; LED	diode électroluminescente; DEL
lightening hole	trou d'allègement
light intensifying goggles	lunettes intensificatrices de lumière
light intensifying tube	tube intensificateur de lumière

light observation helicopter; LOH	hélicoptère d'observation léger
light scout helicopter	hélicoptère de reconnaissance léger
light twin helicopter; LTH	hélicoptère bimoteur léger
light utility helicopter; LUH	hélicoptère de servitude léger
limiting load factor	facteur de charge limite
limit load	charge limite
linear induction motor	moteur à induction linéaire
linear velocity	vitesse linéaire
link bar	barrette de liaison
lip seal	joint à lèvres
load-carrying member	élément travaillant
load compensator	compensateur d'efforts
loading pallet	palette de chargement
loading pole	gaffe de chargement
loadmaster	chef arrimeur-largueur
load path	voie de contrainte
load release	largage de charge
locator pin	doigt de positionnement
locking pawl	cliquet de verrouillage
lock nut; jam nut; check nut	contre-écrou
lock ring	jonc d'arrêt
lockwasher	rondelle d'arrêt
lock wire	fil frein
LOH; light observation helicopter	hélicoptère d'observation léger
longeron	longeron
longitudinal beam	poutre longitudinale

longitudinal bending load; beam bending load	charge de flexion longitudinale
longitudinal control	commande longitudinale
longitudinal cyclic trim	compensation cyclique longitudinale
longitudinal cyclic trim actuator	vérin de compensation cyclique longitudinale
longitudinal static stability	stabilité statique longitudinale
longitudinal trim	compensation longitudinale
long range navigation system	système de navigation longue distance
look-and-shoot sight	viseur oculaire directionnel
loop clamp	collier de cadre
loose mounted	monté avec jeu
Lord mount (elastomeric)	palier Lord
louvred panel	panneau à persiennes
low cycle fatigue	fatigue oligocyclique
lower	inférieur
low flapping blade	pale basse
low fuel warning switch	interrupteur avertisseur de bas niveau carburant
low level switch	contacteur de bas niveau
low-level zonal navigation system	système de navigation de zone basse altitude
low pass filter	filtre passe-bas
low pitch	petit pas
low pressure sensing switch	manocontact basse pression
LTH; light twin helicopter	hélicoptère bimoteur léger
lube fitting; grease fitting; grease nipple; lubrication fitting	graisseur
lubrication and scavenge pump	pompe de lubrification et de récupération

lubrication chart	tableau de lubrification
lubrication fitting; lube fitting; grease fitting; grease nipple	graisseur
lubrication point	point de lubrification
lubrication pump	pompe de lubrification
LUH; light utility helicopter	hélicoptère de servitude léger

m

MAD; magnetic anomaly detector	détecteur d'anomalie magnétique; MAD
magnetic anomaly detector; MAD	détecteur d'anomalie magnétique; MAD
magnetic brake	frein magnétique
magnetic chip detector	détecteur magnétique de particules
magnetic drag coupling	accouplement à traction magnétique
magnetic particle inspection; MPI	contrôle magnétoscopique; essai par poudre magnétique
magnetic phase detector	détecteur de phase magnétique
magnetic seal	joint magnétique
main bus	bus principal
main distribution panel	tableau de distribution principal
main drive shaft	arbre de transmission principal
main flight-control system; MFCS	système principal de commandes de vol; MFCS
main rotor	rotor principal
main rotor balancing	équilibrage du rotor principal
main rotor blade	pale de rotor principal
main rotor blade grip	poignée de pale de rotor principal
main rotor brake	frein de rotor principal
main rotor control	commande de rotor principal

main rotor head	tête de rotor principal
main rotor hub	moyeu de rotor principal
main rotor mast	mât de rotor principal
main rotor shaft	arbre de rotor principal
maintenance hoist	palan de maintenance
maintenance panel	tableau maintenance
maintenance stand	estrade de maintenance
main transmission gearbox	boîte de transmission principale; BTP
major damage	dommage majeur
major item removal frequency; MIRF (Aerospace)	fréquence de dépose des éléments importants
major repair	réparation majeure
manifold	1. manifold (hydraulique) 2. collecteur 3. rampe
manoeuvering envelope	enveloppe de manoeuvre; domaine de manoeuvre
manoeuvrability	manoeuvrabilité
manual fuel control unit; MFCU	régulateur manuel de carburant; MFCU
manufacturing splice	joint d'assemblage
mapping mode	mode cartographique
marking tape	ruban d'identification
Marman clamp	collier Marman
mass flow	débit massique
mass spectrometer	spectromètre de masse
mast	mât
mast bearing	roulement de mât

mast cap	casquette de mât
master balanced	équilibré à l'usine
master blade	pale de référence
master shimmed	calé à l'usine
master solenoid valve	électrorobinet général
master spline	cannelure maîtresse
mast mounted	monté sur mât
mast mounted sight; MMS	viseur monté sur mât
mast nut	écrou du mât
matched-stiffness blade	pale à rigidité accordée
mating surface	surface de jointement
maximum contingency power	puissance maximale d'urgence
maximum continuous power; MCP	puissance maximale continue; MCP
maximum gross weight	masse maximale brute
maximum lift coefficient; C1[MAX]	coefficient de portance maximal; Cz max
maximum operating altitude	altitude maximale de fonctionnement
maximum pitch sector	secteur de pas maximal
maximum rotor speed	régime rotor maximal
maximum transient temperature	température transitoire maximale
MCP; maximum continuous power	puissance maximale continue; MCP
M[CRIT]; critical mach number	nombre de mach critique; M[CRIT]
MDD; drag divergence mach number	mach de divergence de traînée
mean time between defects; MTBD	temps moyen entre défauts; MTBD
mean time between removals; MTBR	MTBR; temps moyen entre déposes
mean time between unscheduled removal; MTBUR	MTBUR; temps moyen entre déposes non planifiées

mean time to maintenance; MTM	MTM; temps moyen entre opérations de maintenance
mechanical advantage	rapport de multiplication (engrenages); gain mécanique
mechanical drive	entraînement mécanique
mechanical stress	effort mécanique
mechanical test	essai mécanique
MEDEVAC; medical evacuation	évacuation sanitaire; EVASAN
medical evacuation; MEDEVAC	évacuation sanitaire; EVASAN
megger; megohmetre	mégohmmètre
megohmetre; megger	mégohmmètre
meshing rotors; synchropter rotor system (Kaman)	rotors engrenants
metal covering	revêtement métallique
metal fatigue	fatigue du métal
metallographic examination	examen métallographique
metal particle	particule métallique
MFCS; main flight-control system	système principal de commandes de vol; MFCS
MFCU; manual fuel control unit	régulateur manuel de carburant; MFCU
MFD repeater; multifunction display repeater	répétiteur d'affichage multifonction
micron filter	filtre micronique
micronic	micronique
milking (engine)	dosage
minimum instrument-flying speed	vitesse minimale de vol aux instruments
minimum pitch sector	secteur de pas minimal
Mini-Tat gun system (Kiowa)	mitrailleuse Mini-Tat

minor damage	dommage mineur
minor repair	réparation mineure
minute indicator	compte-minutes
MIRF (Aerospace); major item removal frequency	fréquence de dépose des éléments importants
miscellaneous control panel	tableau de commandes diverses
mix box; mixing complex; mixing unit	combinateur
mixer bellcrank	renvoi de combinateur
mixer rod	bielle de combinateur
mixing complex; mixing unit; mix box	combinateur
mixing lever	levier de combinateur
mixing unit; mix box; mixing complex	combinateur
MMS; mast mounted sight	viseur monté sur mât
mode selector	sélecteur de mode
monocular helmet-mounted sight; single eye helmet sight	viseur monoculaire de casque
mount flange	flasque de montage
mounting defect	défaut de montage
mounting pad	bossage de montage
movable gimbal mount	monture mobile à cardan
moving-map display	affichage à défilement cartographique
MPI; magnetic particle inspection	contrôle magnétoscopique; essai par poudre magnétique
MTBD; mean time between defects	temps moyen entre défauts; MTBD
MTBR; mean time between removals	MTBR; temps moyen entre déposes
MTBUR; mean time between unscheduled removal	MTBUR; temps moyen entre déposes non planifiées
MTM; mean time to maintenance	MTM; temps moyen entre opérations de maintenance

multi axis side arm stick	manche latéral multi axes
multi engined helicopter	hélicoptère multimoteur
multifunction display repeater; MFD repeater	répétiteur d'affichage multifonction
multifunction panel	tableau multifonctions
multimission helicopter; multirole helicopter; multi-purpose helicopter; all purpose helicopter	hélicoptère polyvalent
multiplex data bus	bus de données multiplexées
multi-purpose helicopter; all purpose helicopter; multimission helicopter; multirole helicopter	hélicoptère polyvalent
multirole helicopter; multi-purpose helicopter; all purpose helicopter; multimission helicopter	hélicoptère polyvalent

n

nap-of-the-earth flight; NOE flight; nap-of-the-earth manoeuvering	vol au ras du sol
nap-of-the-earth manoeuvering; nap-of-the-earth flight; NOE flight	vol au ras du sol
natural frequency	fréquence propre
naval helicopter	hélicoptère naval
NAV-COM radio equipment	équipement radio NAV-COM
navigation and mission management computer	calculateur de navigation et de gestion de mission
NC; normally-closed	fermé au repos
needle gauge	indicateur à aiguille
negative g	g négatif
negative limiting load factor	facteur de charge négatif limite
negative pitch	pas négatif

negative pressure	dépression
negligible damage	dommage négligeable
never exceed speed; never exceed velocity; velocity not to exceed; V[NE]	vitesse à ne pas dépasser; V[NE]
never exceed velocity; velocity not to exceed; V[NE]; never exceed speed	vitesse à ne pas dépasser; V[NE]
nick	entaille
Night-Sun searchlight	phare de recherche Night-Sun; projecteur Night-Sun
night vision avionics	avionique de vision nocturne
night vision goggles; NVG	lunettes de vision nocturne
NO; normally-open	ouvert au repos
node	noeud
NOE flight; nap-of-the-earth manoeuvering; nap-of-the-earth flight	vol au ras du sol
No Hand Hold	défense de s'agripper
noise filter	filtre antiparasites
non essential bus	bus non essentiel
non return valve	clapet antiretour; clapet de non-retour
non rotating star; stationary star	plateau cyclique fixe; étoile fixe
nonsymmetrical cambered airfoil	profil cambré non symétrique
normally-closed; NC	fermé au repos
normally-open; NO	ouvert au repos
normal rated power; NRP	puissance nominale normale; NRP
nose cannon	canon avant
nose compartment	compartiment de nez
nose compartment access panel; nose door	panneau d'accès compartiment de nez

nose door; nose compartment access panel	panneau d'accès compartiment de nez
nose down attitude; nose-low attitude	assiette en piqué
nose-down tendency; nose-tuck tendency	tendance à piquer
nose gun	1. canon avant 2. mitrailleuse avant
nose landing gear; nose undercarriage	atterrisseur avant
nose-low attitude; nose down attitude	assiette en piqué
nose-tuck tendency; nose-down tendency	tendance à piquer
nose undercarriage; nose landing gear	atterrisseur avant
nose-up attitude	assiette en cabré
nose-up tendency	tendance à cabrer
nose wheel steering lock	verrou de train avant
nose wheel steering lock control	commande de verrouillage train avant
No Tail Rotor (McDonnel Douglas); NOTAR	NOTAR; No Tail Rotor
NOTAR; No Tail Rotor (McDonnel Douglas)	NOTAR; No Tail Rotor
Nr; RRPM; rotor speed	régime rotor; Nr; RRPM
NRP; normal rated power	puissance nominale normale; NRP
null condition (hydraulics)	point d'équilibre
null meter	indicateur de zéro
nutplate	écrou prisonnier
NVG; night vision goggles	lunettes de vision nocturne
N1 governor	régulateur N1
N2 governor	régulateur N2

O

obstacle-avoidance mode	mode d'évitement d'obstacles
obstacle-avoidance radar	radar d'évitement d'obstacles
OD; outside diameter	diamètre extérieur
offset blade	pale décalée
offset flapping hinge	articulation de battement décalée
offset range (blade)	plage de décalage
offshoot passage	passage auxiliaire
OGE; out of ground effect	hors effet de sol
OHC; overhead console	console plafond
oil by-pass	dérivation d'huile
oil can	1. burette 2. boite d'huile
oil canning	bombement
oil cooler warm air extraction duct	conduit d'extraction d'air chaud de radiateur d'huile
oil filler port	orifice de remplissage d'huile
oil foaming	moussage de l'huile
oil level	niveau d'huile
oil level sight gauge	regard de niveau d'huile
oil mist	bruine d'huile
oil pressure-switch	manocontact d'huile
oil pressure-transducer	transducteur de pression d'huile
oil scraper ring	bague gratte-huile
oil seal	joint étanche à l'huile
oil slinger	bague de projection d'huile

oil spray	embrun d'huile
oil tank drain	drain de réservoir d'huile
oil tank filler neck	col de remplissage du réservoir d'huile
oil to fuel heat exchanger	échangeur thermique huile-carburant
omni bearing indicator	indicateur d'azimuth
one man seat	strapontin
one per rev beat; one to one beat (rotor)	un battement par tour
one to one beat (rotor); one per rev beat	un battement par tour
one way drive clutch	embrayage à entraînement unidirectionnel
on-off switch	interrupteur marche-arrêt
open rotor	rotor non caréné
operating cycle	cycle de fonctionnement
operating limits	1. limites d'utilisation 2. limites de fonctionnement
operating range	plage d'utilisation
operating speed	1. vitesse d'utilisation 2. régime d'utilisation
operational empty weight	masse opérationnelle à vide
operational speed	1. vitesse opérationnelle 2. régime opérationnel
optical data bus	bus optique
optronic sensor	capteur optronique
orbital motion	mouvement orbital
oscillatory mode instability	instabilité oscillatoire

outerloop mode	mode hors boucle
outer ring (swashplate)	étoile rotative extérieure
out of alignment (blade)	1. désalignement 2. désalignée
out of ground effect; OGE	hors effet de sol
out of pitch (blade)	décalage en pas
out of roundness	ovalisation
out of track blade	pale hors sillage
output shaft	arbre de sortie
outrigger arm	longeron extérieur
outrigger pylon	pylône de longeron extérieur
outside air temperature gauge	indicateur de température extérieure
outside diameter; OD	diamètre extérieur
overall dimensions	dimensions hors-tout
overboard line	conduite d'évacuation vers l'extérieur
overflow	trop-plein
overhaul	révision
overhaul cycle	périodicité de révision
overhead console; OHC	console plafond
overhead window; skylight window; crown window; eyebrow window	fenêtre supérieure; hublot supérieur
overheat switch	thermocontact de surchauffe
overload (crew)	sursaturation
override (to)	1. surpasser 2. prendre priorité
override control	1. commande de surpassement 2. commande de priorité

overrunning clutch; freewheeling clutch; free wheel clutch; sprag clutch	embrayage à roue libre
oversized hole	trou surdimensionné
overspeed switch	interrupteur de survitesse
overstress (to)	soumettre à un effort excessif

p

packing	garniture
Parallex light beams (tracking)	faisceaux lumineux Parallex
parking brake handle	tirette frein de parc
particle separator	séparateur de particules
part number; P/N	numéro de pièce
passenger alarm system; PAX alarm system	système d'alarme passagers
passenger/cargo compartment; cargo/passenger compartment	compartiment cargaison/passagers
patch repair (to)	rapiécer
patch repair	rapiéçage
pawl	cliquet
PAX alarm system; passenger alarm system	système d'alarme passagers
PDC; pulsative direct current	courant continu pulsé
pedal damper	amortisseur de palonnier
pedestal console	pylône de commande
peen (to)	marteler
pendulum damper	amortisseur pendulaire
phase adapter	adaptateur de phase

phase angle rotation	rotation de phase
phase detector	comparateur de phase
phase mechanism; phasing mechanism; phasing unit	déphaseur
phase plate	plateau de mise en phase
phasing index mark	repère de mise en phase
phasing index rivet	rivet repère de mise en phase
phasing mechanism; phasing unit; phase mechanism	déphaseur
phasing unit; phase mechanism; phasing mechanism	déphaseur
phenolic body	corps en phénoplaste
piano hinge	charnière en bande
pickoff coil	bobine de détection
pillow block	palier de battement
pinch bolt	boulon de pincement
pin punch	chasse-goupille
pipe assembly; tubing; tube assembly	tuyauterie
pipe thread	filet conique
PIP pin	goupille PIP
pitch	pas
pitch actuator	vérin de pas
pitch angle	angle de pas
pitch change; pitch varying	changement de pas
pitch control	commande de pas
pitch control lever	levier de commande de pas
pitch control rod; pitch link	biellette de commande de pas

pitch decrease	diminution de pas
pitch horn	guignol de pas
pitch housing	chape de commande de pas
pitch increase	augmentation de pas
pitch indicator	indicateur de pas
pitching motion	tangage
pitch link; pitch control rod	biellette de commande de pas
pitch link boot	gaine de biellette de pas
pitch locking system	dispositif de verrouillage de pas
pitch stop	butée de pas
pitch varying; pitch change	changement de pas
pitch-varying housing	logement de changement de pas
Pitot cover	gaine de tube Pitot
Pitot mast	mât Pitot
Pitot-static tube	prise statique du tube Pitot
pivot block; swivel block	émerillon
pivoting actuator; swiveling actuator	vérin tournant
pivot pin; fulcrum pin	axe de pivotement
pivot socket	douille pivot
plain bearing	palier lisse
plain-cipher switch	sélecteur de langage en clair ou codé
plane of rotation	plan de rotation
planetary gear; planet gear	satellite
planetary gear train	train épicycloïdal
planet gear; planetary gear	satellite
plastic foam	mousse plastique

plate valve	glace de distribution
plenum chamber	chambre de tranquillisation
P/N; part number	numéro de pièce
pod mounted	en nacelle
point source flash tube	tube stroboscopique à source ponctuelle
pole and flag tracking	alignement par perche et drapeau
positive heading hold	maintien positif de cap
positive limiting load factor	facteur de charge positif limite
positive retention bolt	boulon à ergot de retenue
pounds per hour; pph	livre à l'heure; lb/h
pounds per square inch absolute; PSIA	pression absolue en lb/po^2; PSIA
pounds per square inch differential; PSID	pression différentielle en lb/po^2; PSID
pounds per square inch gauge; PSIG	pression manométrique en lb/po^2; PSIG
power assisted control; power operated control	commande assistée
power assurance check	vérification de puissance
power by wire control	commande assistée électrique
power component (electrical)	composant actif
power load	charge au kw
power module	bloc de puissance
power off flag	drapeau d'arrêt alimentation
power operated control; power assisted control	commande assistée
power package	groupe de puissance
power recovery	1. rétablissement de la puissance 2. redressement avec puissance
power relay	relais d'alimentation

power section output shaft	arbre de sortie turbomoteur
power steering	servodirection
power supply	bloc d'alimentation
power take off; PTO	prise de force
power to weight ratio	rapport puissance-poids
power train; drive train	chaine dynamique
power turbine	turbine de travail; turbine de puissance
power turbine governor; PTG	régulateur de turbine de puissance
power turbine inlet temperature; PTIT	température à l'entrée de la turbine de puissance; T4
power turbine tachometer generator	génératrice tachymétrique de turbine de puissance
pph; pounds per hour	livre à l'heure; lb/h
pre-cone angle	angle de pré-conicité
preconed yoke	chape de préconicité
preformed packing	joint moulé; garniture moulée
preload bearing	roulement à rattrapage de jeu; roulement taré
press-fit	ajustage à la presse
press-to-test button; push-to-test button	bouton poussoir de test
press-to-test switch; push-to-test switch	interrupteur poussoir de test
pressure filter	filtre sous pression
pressure fluctuation	fluctuation de pression; variation de pression
pressure plate	plaque d'appui
pressure port	prise de pression
pressure/scavenge pump	pompe de récupération/pression

pressure tap manifold	tubulure de prise de pression
primary cyclic variation	variation cyclique principale
primary drive train	entrainement primaire
primary hydraulic system	circuit hydraulique principal
primary structure	structure principale
priming (engine)	injection
profile drag	trainée de profil
progressive rate damper	amortisseur à action progressive
projected-film map display	affichage cartographique par projection de film
propulsion instruments	instruments moteur
protective cover; weather protective cover; all-weather cover	housse de protection
proximity warning system; PWS	avertisseur de proximité; PWS
PSIA; pounds per square inch absolute	pression absolue en lb/po^2; PSIA
PSID; pounds per square inch differential	pression différentielle en lb/po^2; PSID
PSIG; pounds per square inch gauge	pression manométrique en lb/po^2; PSIG
PTG; power turbine governor	régulateur de turbine de puissance
PTIT; power turbine inlet temperature	température à l'entrée de la turbine de puissance; T4
PTO; power take off	prise de force
pulsative direct current; PDC	courant continu pulsé
pulsed chip detector	détecteur de particule à impulsion
purge lubricate (to)	lubrifier par purge
push-pull rod	biellette à va-et-vient
push-to-test button; press-to-test button	bouton poussoir de test

push-to-test switch; press-to-test switch	interrupteur poussoir de test
PWS; proximity warning system	avertisseur de proximité; PWS
pylon	pylône
pylon drive shaft	arbre d'entraînement du pylône
pylon folding	repliage du pylône
pylon folding hinge	articulation de repliage de pylône
pylon support	support de pylône
pylon whirl	oscillation pylône

q

quartering flight; crabbing flight	vol en crabe
quartering wind	vent trois-quarts
quarter turn fastener; turn lock fastener	attache quart-de-tour
quick-change item	article à changement rapide
quick disconnect	1. raccord rapide 2. débranchement rapide
quick mooring gear	dispositif d'amarrage rapide
quill shaft	arbre creux

r

Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles; ROMÉO	ROMÉO; Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles
radar warning receiver system; RWRS	système de détection d'émission radar; RWRS
radial compressor	compresseur radial
radial play	jeu radial

radio noise filter	filtre antiparasite radio
radius block	renfort de rayon de courbure; bloc de formage
radius-out a crack (to); stop drill a crack (to)	arrêter une crique par perçage
rain shield	écran anti-pluie
ram air intake	entrée d'air dynamique
range extender (fuel tank)	tube de surremplissage
range extension tank	réservoir supplémentaire
rappel dropping; rappelling	descente en rappel
rappelling; rappel dropping	descente en rappel
raster scan	balayage trame
rated power	puissance nominale
rated takeoff power	puissance nominale au décollage
rate generator	générateur tachymétrique
rate-of-climb indicator	variomètre; indicateur de vitesse ascentionnelle
rate of roll	taux de roulis
rate switching gyro	gyromètre à contact
RCCR; reverse current cutout relay	relais directionnel de courant
reaction-impulse turbine	turbine mixte
reading	1. indication 2. lecture 3. relevé
ream bushing	guide d'alésage
rearward flight; backward flight	vol arrière
recessed washer	rondelle chambrée; rondelle chanfreinée
recirculation system	système à recirculation

recovery	1. redressement 2. récupération 3. rétablissement
rectifier	redresseur
reduction gear; step down gear	engrenage réducteur
reduction gearbox	boîte de réduction
reference datum; datum point	point de référence
reference line; datum line	ligne de référence
reference mark	marque repère
reference pressure ratio	rapport de pression de référence
reflectivity	pouvoir réfléchissant
reflector marker	catadioptre
refuelling nozzle	embout de tuyau d'avitaillement
refuelling port	orifice d'avitaillement
refuelling receiver; fuel receptacle	prise d'avitaillement
relative blade (tracking)	pale moyenne
relay buzzing; relay chattering	1. broutage d'un relais (gros) 2. cliquetis d'un relais (petit)
relay chattering; relay buzzing	1. broutage d'un relais (gros) 2. cliquetis d'un relais (petit)
release button	bouton de déclenchement
release hook	crochet délesteur
relief tube	tuyau sanitaire
remote map generator	télégénérateur de cartes
removable pod; detachable pod	nacelle amovible
Remove Before Flight	enlever avant le vol

repairable damage	dommage réparable
repair category	catégorie de réparation
replacement damage	dommage réparable par remplacement
replacement helicopter	hélicoptère de remplacement
replacement part	pièce de rechange
rescue	sauvetage
rescue hatch	trappe de sauvetage
reserve buoyancy	excédent de flottabilité
retainer	pièce de retenue
retainer nut	écrou de retenue
retractable mount	support escamotable
retreating blade	pale reculante
retreating-blade stall	décrochage de pale reculante
reverse current cutout relay; RCCR	relais directionnel de courant
RH; right hand	droit; RH
ribbon direction (honeycomb)	sens de lamification
right hand; RH	droit; RH
rigid blade	pale rigide
rigidized skin	revêtement raidi
rigid rotor; hingeless rotor	rotor rigide
ring fin	dérive annulaire
ring gear	couronne
Ring Guard (Bell)	Ring Guard
ring nut	1. écrou de blocage 2. écrou à oeillet; écrou à anneau
ring seal	joint annulaire

ripple voltage	tension d'ondulation
rivet dimpling	embrevêtement
riveted repair	réparation par rivetage
rivet joint	rivure
rivet shank	tige de rivet
rivnut	écrou à river
rocket pod	nacelle roquettes
rod end bearing	embout à rotule
roller bearing	roulement à rouleaux
rolling ball controller; ball controller	commande à boule
rolling motion	roulis
roll pin	goupille cylindrique
roll pin retaining ring	bague de retenue à goupille cylindrique
ROMÉO; Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles	ROMÉO; Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles
roof mounted sight	viseur de toit
roof top heliport	héliport en terrasse
rotary oscillation	oscillation tournante
rotary switch	1. interrupteur rotatif 2. commutateur rotatif
rotary wing	voilure tournante
rotary wing aircraft; rotorcraft	aéronef à voilure tournante; giravion
rotary wing head	tête de voilure tournante
rotating control rod	bielle de commande tournante
rotating grease seal	joint à graisse tournant
rotating scissors	compas tournant
rotating star	plateau tournant

rotational speed; rotational velocity	vitesse de rotation
rotational velocity; rotational speed	vitesse de rotation
rotative frequency	fréquence de rotation
rotodyne	rotodyne
rotor	rotor
rotor aerodynamic design	aérodynamisme du rotor
rotor axis	axe rotor
rotor balance	équilibre du rotor
rotor balancing	équilibrage rotor
rotor blade	pale de rotor
rotor brake	frein rotor
rotor brake caution panel light	voyant panneau d'avertissement frein rotor
rotor brake hydraulic system	circuit hydraulique frein rotor
rotor coning	conicité rotor
rotorcraft; rotary wing aircraft	aéronef à voilure tournante; giravion
rotor crane; crane helicopter; skycrane; flying crane	hélicoptère grue; héligrue; grue volante
rotor declutching	décrabotage rotor
rotor declutching unit; rotor disengaging unit	dispositif de décrabotage rotor
rotor disc; rotor disk	disque rotor
rotor disc area	surface de disque rotor
rotor disc loading	charge au disque rotor
rotor disc plane	plan du disque rotor
rotor disc stall limit	limite de décrochage sur le disque rotor
rotor disc tilt angle	angle de basculement du disque rotor

rotor disengaging unit; rotor declutching unit	dispositif de décrabotage rotor
rotor disk; rotor disc	disque rotor
rotor drag parameter	paramètre de traînée rotor
rotor drive shaft	arbre d'entraînement rotor
rotor dynamic balance	équilibre dynamique du rotor
rotor dynamic balancing	équilibrage dynamique du rotor
rotor efficiency	rendement du rotor
rotor flap	battement rotor
rotor head	tête rotor
rotor head cover; rotor head fairing; rotor head cowling; beany	carénage de tête rotor; casquette rotor
rotor head cowling; beany; rotor head cover; rotor head fairing	carénage de tête rotor; casquette rotor
rotor head fairing; rotor head cowling; beany; rotor head cover	carénage de tête rotor; casquette rotor
rotor hinge system	système d'articulation rotor
rotor hub	moyeu rotor
rotor hub plate	plateau de moyeu rotor
rotor inclination; rotor tilt	inclinaison du rotor
rotor lift	sustentation rotor; portance rotor
rotor mast	mât rotor
rotor overspeed	survitesse rotor
rotor profile drag coefficient	coefficient de traînée de profil rotor
rotor reference axis	axe de référence rotor
rotor rotational velocity	vitesse de rotation rotor
rotor rotation direction	sens de rotation du rotor
rotor shaft	arbre rotor

rotor shaft second stage carrier	support de deuxième étage de l'arbre rotor
rotor speed; Nr; RRPM	régime rotor; Nr; RRPM
rotor speed decay	chute de régime rotor
rotor speed governing	régulation de vitesse rotor
rotor static balancing	équilibrage statique du rotor
rotor tachometer generator	générateur tachymétrique rotor
rotor tilt; rotor inclination	inclinaison du rotor
rotor torque	couple rotor
rotor unbalance	déséquilibre du rotor
rotor vibration	vibration rotor
rotor vortex stream	souffle tourbillonnaire rotor
rotor wake; rotor wash	sillage du rotor
rotor wash; rotor wake	sillage du rotor
rotor weaving	bobinage du rotor
RPM increase-decrease switch; beep trim switch; beep switch	interrupteur de compensation pas-à-pas
RPM limit detector	détecteur de régime limite
RPM sensor	capteur tachymétrique
RRPM; rotor speed; Nr	régime rotor; Nr; RRPM
rubbing strake	lisse de frottement
rumble	grondement; vrombissement
run dry capability (transmission)	capacité de fonctionner à sec
running landing	1. atterrissage avec roulage 2. atterrissage glissé
running out time; run out time	temps d'écoulement
run out	faux-rond

run out time; running out time	temps d'écoulement
RWRS; radar warning receiver system	système de détection d'émission radar; RWRS

S

safe fatigue limit	limite sécuritaire de fatigue
safety factor	facteur de sécurité
safety precaution	mesure de sécurité
safety wire	fil de sécurité
salt water contamination	pollution saline
sand filter	filtre anti-sable
SAVITAD (Bell); System Attenuating Vibration Independant of Tuning and Damping	système d'atténuation des vibrations indépendant du calage et de l'amortissement; SAVITAD
scale dial	cadran gradué
scarf joint	joint en biseau
SCAT helicopter; scout/attack helicopter	hélicoptère de reconnaissance et d'attaque
scheduled maintenance	maintenance prévue
scheduling cam	came de régulation
scissors	compas
scissors link	branche de compas
score	rayure
scout/attack helicopter; SCAT helicopter	hélicoptère de reconnaissance et d'attaque
scratch	éraflure
scupper	dalot
scupper drain	drain de dalot
seal bearing retainer	arrêtoir de joint de roulement

seal wire	fil à sceller
seamless	sans soudure
searching on-off switch	interrupteur marche-arrêt de mode recherche
searchlight	projecteur; phare de recherche
sea rescue net	filet de repêchage en mer
secondary structure	structure secondaire
second line maintenance	maintenance deuxième échelon
second line modification	modification deuxième échelon
second stage planet gear	satellite de deuxième étage
second stage sun gear	planétaire de deuxième étage
section	1. coupe (plan) 2. partie (structure)
sector gear	secteur denté
sectorial search radar	radar de recherche sectorielle
secure-voice; voice secure	phonie protégée
securing ring; anchorage ring	anneau de fixation; anneau d'ancrage
sediment drain cock	robinet de décantation
see saw type rotor	rotor balancier; rotor à bascule
segment wording indicator light	voyant libellé
selector panel	tableau de commande
self aligning bearing	1. palier à rotule 2. roulement à rotule
self contained	autonome
self contained wet sump pressurized oil system	circuit d'huile autonome pressurisé à carter humide
self locking nut	écrou autobloquant

self propelling landing gear	train automoteur
self retaining bolt	boulon prisonnier
self sealing fuel tank	réservoir carburant auto-obturant
self tuning vibration absorber; STVA	amortisseur de vibrations autoréglable
semi articulated rotor; semirigid rotor; semi rigid rotor	rotor semi-articulé
semi retractable undercarriage	train semi escamotable
semi rigid rotor; semi articulated rotor; semirigid rotor	rotor semi-articulé
semirigid rotor; semi rigid rotor; semi articulated rotor	rotor semi-articulé
sensitization; embrittlement	fragilisation
separator film	film séparateur
sequencing	séquencement
series winding	enroulement série
service coupling	prise de servitude
servicing platform	plate-forme mécanicien; plate-forme d'entretien
servicing point	point d'entretien courant
servo-control	servocommande
servo control hydraulic system	circuit hydraulique servocommandes
servo cylinder	vérin de servocommande
servo driven optical scanner	détecteur à balayage optique servo-assisté
servo spool	tiroir de vérin
set (spring)	taré
set down (helicopter)	atterrissage; posé
setscrew	vis de calage
setting angle	angle de calage

SFC; specific fuel consumption	consommation spécifique de carburant; SFC
shaft horsepower; SHP	puissance sur l'arbre; SHP
shearing	cisaillement
shear wire	fil à casser
shell	coque
shim	cale d'épaisseur
ship borne helicopter; shipborne helicopter	hélicoptère embarqué
shipborne helicopter; ship borne helicopter	hélicoptère embarqué
shock mount	support amortisseur
shorting bar	tige court-circuit
short shaft	arbre court
shoulder pin	axe épaulé
SHP; shaft horsepower	puissance sur l'arbre; SHP
shrink fit	emmanchement à chaud; ajustement fretté
shrouded tail rotor; fan in fin tail rotor; ducted tail rotor; enclosed tail rotor	rotor de queue caréné; fenestron
shroud ring	anneau de renforcement
shunt cable	câble shunt
shunted-surface gap igniter	bougie d'allumage à surface shuntée
side lobe suppression	suppression des lobes secondaires
side mounted	en sabord
side play	jeu latéral
sideslip indicator	indicateur de dérapage
side stick; side stick controller	manche latéral

side stick controller; side stick	manche latéral
side view	vue latérale
sidewards flight; lateral flight	vol latéral
sideward speed	vitesse latérale
sight glass	jauge visuelle
sighting head	tête de visée
signal conditioning	formage de signaux
signal light receptacle	réceptacle de lampe de signalisation
single conductor (adj.)	unifilaire
single disc	monodisque
single engine	monomoteur
single engine flight	vol sur un moteur
single eye helmet sight; monocular helmet-mounted sight	viseur monoculaire de casque
single point refuelling	avitaillement à point unique
single pole switch	interrupteur unipolaire
single rotor helicopter	hélicoptère monorotor
single shaft turbine	turbine mono-arbre
single throw switch	interrupteur unidirectionnel
sinking speed	vitesse d'enfoncement
siphon breaker valve	clapet antisiphonnage
skid	patin
skid landing gear	atterrisseur à patins
skid plate	1. plaque de patin 2. plaque de protection
skid shoe	sabot de patin
skid tube	tube de patin

skin	1. revêtement
	2. paroi
skycrane; flying crane; rotor crane; crane helicopter	hélicoptère grue; héligrue; grue volante
skylight window; crown window; eyebrow window; overhead window	fenêtre supérieure; hublot supérieur
slave (adj.)	asservi
sleeve	manchon
sleeve bearing	palier à coussinet-douille
sleeve bushing	1. coussinet lisse
	2. douille de glissement
slider shaft	arbre coulissant
slider valve	robinet à curseur
slide switch	interrupteur à curseur
sliding plunger	plongeur coulissant
sling	élingue
slinging	élingage
sling load; slung load; underslung load; hook load	élinguée; charge à l'élingue
sling wire	câble d'élingue
slip clutch	embrayage à friction
slip fit	ajustement glissant
slip mark; creep mark	marque de cheminement; marque de glissement
slipring	1. bague glissante
	2. bague collectrice
sloppy link	bielle flottante
slotted nut; castellated nut	écrou crénelé

slug (fire extinguisher)	perforateur
sluggish control	commande molle
slung load; underslung load; hook load; sling load	élinguée; charge à l'élingue
snag crew	équipe de dépannage
snap divergence (control coupling effect)	divergence instantanée
snap ring; circlip	circlip
snap switch	interrupteur à ressort
snow landing net	filet d'atterrissage sur neige
snubber	1. amortisseur 2. butée de fin de course 3. limitateur de débattement
SOAP; spectrometric oil analysis program	programme d'analyse spectrale des huiles
solidity factor (rotor)	facteur de plénitude
solidity ratio (rotor)	coefficient de plénitude
sonar beacon	balise sonar
sonar coupler	coupleur sonar
sonar dome	dome sonar
sonar transducer	transducteur sonar
sonar winch	treuil sonar
soundproofing blanket	piqué d'insonorisation
spanwise	en envergure
spanwise balance	équilibre en envergure
spanwise moment	moment d'envergure
spar box	caisson de longeron
spark gap	écartement des électrodes

specification number	numéro de spécification
specific excess power	puissance excédentaire spécifique
specific fuel consumption; SFC	consommation spécifique de carburant; SFC
spectrometric oil analysis program; SOAP	programme d'analyse spectrale des huiles
speed governor	régulateur de vitesse
speed trim	compensateur de régime
spider (rotor)	araignée
spike knock (transmission)	cognement de tige témoin
spine shaft housing	logement dorsal d'arbre de transmission
spinning tower (rotor); whirl tower	tour d'essai
spiral bevel gear	engrenage conique à denture hélicoïdale
splash lubrication	lubrification par barbotage
spline coupling; splined coupling	accouplement à cannelures; accouplement cannelé
splined coupling; spline coupling	accouplement à cannelures; accouplement cannelé
split cone; cone set	demi-bagues coniques
sponson	nageoire
sponson support strut	montant de nageoire
spool resistor	résistance bobinée
sprag clutch; overrunning clutch; freewheeling clutch; free wheel clutch	embrayage à roue libre
spraying bar	rampe d'épandage
spring-loaded blowing slot	fente de soufflage à ouverture tarée
spring pin	goupille-ressort
spring rate	constante de rappel (d'un ressort)

spring ring	bague élastique
spring rod	bielle élastique
spur gear	engrenage à denture droite
spur idler gear	roue folle à denture droite
square drive	prise d'entraînement carrée
squaring amplifier	amplificateur de quadrature
squat switch; landing gear squat switch	contacteur d'interdiction de rentrée du train au sol
stabilized descent	descente stabilisée
stabilizer bar	barre stabilisatrice
stabilizer bar damper	amortisseur de barre stabilisatrice
stabilizer bar support	support de barre stabilisatrice
stabilizing float	flotteur de stabilisation
stabilizing sponson	nageoire de stabilisation
staking	matage
stale air extractor duct	conduite d'extraction d'air vicié
stall anticipator	anticipateur de décrochage
stall flutter	battement de décrochage; flutter de décrochage
stall limit	limite de décrochage
standard deviation	écart type
standing wave ratio; SWR	rapport d'ondes stationnaires; SWR
starter generator	démarreur-alternateur
starting	1. démarrage 2. mise en marche
static balancing	équilibrage statique
static droop	affaissement statique

static head	1. pression statique; charge statique 2. prise de pression statique
static lift	portance statique; sustentation aérostatique
static stop	butée fixe
stationary grease seal	joint de graisse fixe
stationary ring	couronne fixe
stationary scissors	compas fixe
stationary star; non rotating star	plateau cyclique fixe; étoile fixe
station zero (datum)	repère zéro
Stat-O-Seal	joint Stat-O-Seal
step (hull)	redan
step down gear; reduction gear	engrenage réducteur
step down transformer	transformateur abaisseur
step jack	vérin de marchepied
step-up transformer	transformateur élévateur
stick	manche
stick centering	centrage du manche
stick friction ball	rotule de friction du manche
stick limit position	limite de course du manche
stick magnetic brake	frein magnétique du manche
stick sensing element; stick sensor	détecteur de position manche
stick sensor; stick sensing element	détecteur de position manche
stick tendency to neutral	tendance de retour au neutre du manche
stick trim	compensateur de manche
stick trim release	1. débrayage compensateur manche 2. dispositif de débrayage compensateur manche

stiffener	raidisseur
stinger; tail probe	sabot de queue
stop and limit shaft	arbre de limitation et d'arrêt de mouvement
stop cock	robinet d'arrêt
stop drill a crack (to); radius-out a crack (to)	arrêter une crique par perçage
stowed rotor	rotor replié
straightening blade	aube de redressement
strain	contrainte
strake	lisse
stress	effort
stressed skin	revêtement travaillant
striped flag	drapeau zébré
strobe lamp	lampe stroboscopique
structural defect	défaut structural
structural load	effort structural
structural repair manual	manuel de réparations structurales
structure	1. structure 2. cellule
stub wing	moignon d'aile
STVA; self tuning vibration absorber	amortisseur de vibrations autoréglable
summing network	réseau d'intégration
sump case	carter puisard
sump jar (battery)	bocal de récupération
sun gear	planétaire
supply manifold	collecteur d'alimentation

supply tank quantity transmitter	transmetteur-jaugeur de réservoir d'alimentation
surf board fairing (Bell OH-58D)	carénage plat
surge dampener; surge damper	amortisseur de sautes de pression
surge damper; surge dampener	amortisseur de sautes de pression
survival equipment	équipement de survie
swaging jig	gabarit de sertissage
swashplate; wobble plate	plateau oscillant
sweep adjustment (blade)	réglage du balayage
sweepback effect	effet d'attaque oblique
swept tip (blade)	extrémité en flèche
swirl cup	coupelle de tourbillonnement
swirling	tourbillonnement
swirl vane	1. aube de turbulence 2. déflecteur
switch guard	cache-interrupteur
switch panel	panneau d'interrupteurs
swivel block; pivot block	émerillon
swivel end fitting	raccord à émerillon
swiveling actuator; pivoting actuator	vérin tournant
swivel lock	verrou pivotant
SWR; standing wave ratio	rapport d'ondes stationnaires; SWR
SWR control panel	panneau de commande SWR
SWR sensor	capteur SWR
symbol generator	générateur de symboles
symmetrical section blade	pale à profil symétrique
sympathetic vibration	oscillation de résonnance

synchro-control transformer	synchro-comparateur
synchronization speed	vitesse de synchronisation
synchronized elevator	gouverne de profondeur synchronisée
synchronizing drive shaft	arbre d'entraînement de synchronisation
synchronizing shaft; sync shaft	arbre de synchronisation
synchropter rotor system (Kaman); meshing rotors	rotors engrenants
synchro unit	synchromécanisme
sync shaft; synchronizing shaft	arbre de synchronisation
System Attenuating Vibration Independant of Tuning and Damping; SAVITAD (Bell)	système d'atténuation des vibrations indépendant du calage et de l'amortissement; SAVITAD
system redundancy	redondance de système

t

tab washer	rondelle-frein à languette
tactical helicopter	hélicoptère tactique
tactical lift	transport tactique
tactical situation and systems management display	affichage de situation tactique et de gestion des systèmes
TADS/PNVS; Target Acquisition And Designation System/Pilot Night Vision System	système d'acquisition et de désignation d'objectif/système de vision nocturne pilote; TADS/PNVS
tail boom	poutre de queue
tail boom connection cone	cône de raccordement de poutre de queue
tail boom fin	dérive de poutre de queue
tail control pedals; tail rotor control pedals; tail rotor pedals	palonnier
tail drive shaft coupling	accouplement de transmission arrière

tail heaviness	lourdeur de queue
tail heavy	lourd de queue
tailpipe	tuyère
tail probe; stinger	sabot de queue
tail rotor; T/R	rotor de queue
tail rotor blade	pale de rotor de queue
tail rotor blade locking clamp	cale de blocage de pale rotor de queue
tail rotor control	commande de rotor de queue
tail rotor control cable	câble de commande de rotor de queue
tail rotor control pedals; tail rotor pedals; tail control pedals	palonnier
tail rotor control system	système de commande de rotor de queue
tail rotor drive flange	bride de prise d'entraînement de rotor de queue
tail rotor drive shaft	arbre de transmission de rotor de queue
tail rotor drive stage	étage de prise d'entraînement de rotor de queue
tail rotor gear box	boîte de transmission de rotor de queue
tail rotor guard	garde-rotor de queue
tail rotor head	tête de rotor de queue
tail rotor hub	moyeu de rotor de queue
tail rotor pedal	pédale de rotor de queue
tail rotor pedals; tail control pedals; tail rotor control pedals	palonnier
tail rotor pitch	pas du rotor de queue
tail rotor pitch change link	biellette de pas de rotor de queue
tail rotor pitch change mechanism	dispositif de changement de pas de rotor de queue

tail rotor pitch control spider	araignée de commande de pas de rotor de queue
tail rotor pylon	pylône de rotor de queue
tail rotor thrust	poussée du rotor de queue
tail rotor trunnion	croisillon de rotor de queue
tail wagging	instabilité en lacet
tandem rotor helicopter	hélicoptère à rotors en tandem
tandem rotors	rotors en tandem
tanker helicopter	hélicoptère ravitailleur
tapered seat	siège conique
taper ratio	1. rapport d'effilement 2. rapport de conicité
target acquisition	acquisition d'objectif
Target Acquisition and Designation System/Pilot Night Vision System; TADS/PNVS	système d'acquisition et de désignation d'objectif/système de vision nocturne pilote; TADS/PNVS
target designator; target marker	marqueur d'objectif
target marker; target designator	marqueur d'objectif
target-spotting	1. désignation d'objectif 2. repérage d'objectif
target tracking sight	viseur de poursuite
TBO; time between overhauls	temps entre révisions; TBO
tear	déchirure
technical data	données techniques
teetering rotor; tilting rotor	rotor basculant
temperature indicator	indicateur de température
tension/torsion pack; tension torsion strap; TT strap	faisceau torsible

tension torsion strap; TT strap; tension/torsion pack	faisceau torsible
terminal block	bloc de raccordement
terminal board (electrical)	panneau de raccordement
terminal junction	borne de raccordement
terminal lug	cosse à borne
terminal strip	barrette de raccordement
terrain avoidance radar	radar d'évitement du sol
tertiary structure	élément non-structural; composant non-structural; structure tertiaire
test set	trousse d'essai
test stand	banc d'essai
thermal expansion	dilatation thermique
thermal imaging camera	caméra à imagerie thermique
thermal imaging sensor	capteur à imagerie thermique
thermal modular system (thermal cameras)	système modulaire thermique; SMT
thermal relief line	conduite de surpression thermique
thermal runaway	emballement thermique
thermo bypass valve	clapet de dérivation thermostatique
thermocouple harness	harnais thermocouple
thermocouple spool resistor	bobine résistive thermocouple
thermodynamic power	puissance thermodynamique
thermosetting	thermodurcissable
thickness/chord ratio	épaisseur relative
thickness gauge	1. jauge d'épaisseur 2. cale d'épaisseur

thin-tipped blade	pale à l'extrémité amincie
third line maintenance	maintenance troisième échelon
third line modification	modification de troisième échelon
Thomas coupling	raccordement Thomas
three axis attitude indicator	indicateur d'assiette trois axes
three axis damping	amortissement trois axes
three axis duplex autopilot system	pilote automatique duplex trois axes
three blade	tripale
three cue flight director	directeur de vol à trois paramètres
three way shutoff valve	robinet d'arrêt à trois voies
throttle grip	poignée des gaz
throttle synchronizer	synchronisateur gaz-pas
thrust bearing	1. palier de poussée 2. roulement de poussée
thrust control lever	manette de poussée
thrust load	poussée axiale
thrust washer	1. rondelle de butée 2. rondelle de poussée
tie bar	tirant de raccordement
tie down	arrimage
tie down and tracking fitting	ferrure d'alignement et d'amarrage
tie down boot	gaine d'arrimage
tie down fitting	ferrure d'arrimage
tie down ring	anneau d'arrimage
tie down rope	saisine; câble d'arrimage; liure
tie plate	contre-plaque de serrage

tight tolerance	tolérance serrée
tilting rotor; teetering rotor	rotor basculant
time between overhauls; TBO	temps entre révisions; TBO
time since inspection; TSI	temps depuis inspection; TSI
time since new; TSN	temps depuis neuf; TSN
time since overhaul; TSO	temps depuis révision; TSO
tip loss	perte d'extrémité
tip path	trajectoire d'extrémité de pale
tip path plane; disc plane	plan du disque balayé
tip speed; circumferential speed	vitesse périphérique
tip stall	décrochage d'extrémité
TIR; twin intermeshing-rotor helicopter	hélicoptère à deux rotors engrenants
TIT; turbine inlet temperature	température entrée turbine
toe cap	embout protecteur
topping check	vérification de rendement maximal
topping stop	butée de puissance maximale
torque control unit	régulateur de couple
torque indicator	indicateur de couple
torquemeter	couplemètre
torque motor	moteur couple
torque pressure indicator	manomètre de couple
torque reaction	réaction de couple
torque shaft	arbre de torsion
torque switch	contacteur de couple
torque tube	1. tube de conjugaison; tube de liaison 2. tube de torsion

torsional damper	amortisseur de torsion
torsion box	caisson de torsion
TOT; turbine outlet temperature	température sortie turbine
TOT gauge; turbine outlet temperature gauge; TOT indicator; turbine outlet temperature indicator	indicateur de température sortie turbine; indicateur de température tuyère
TOT indicator; turbine outlet temperature indicator; TOT gauge; turbine outlet temperature gauge	indicateur de température sortie turbine; indicateur de température tuyère
touch-screen	écran tactile
tow bar	barre de remorquage
tow hook	crochet de remorquage
towing	remorquage
tow ring	anneau de remorquage
T/R; tail rotor	rotor de queue
tracking finger	touche drapeau
tracking flag; trackometer	drapeau d'alignement
tracking pole	perche d'alignement
trackometer; tracking flag	drapeau d'alignement
tractor rotor	rotor tracteur
trailing arm (undercarriage)	balancier
trailing edge blowing	soufflage de bord de fuite
trailing edge extension	prolongement de bord de fuite
trailing edge extrusion	extrusion de bord de fuite
trailing lug	ergot de traînée
trailing position (undercarriage); kneeled position	position baraquée
transducer	transducteur
transfer bellcrank	guignol de transfert

transient turn	virage en régime transitoire
transitional flight; transition flight	vol de transition
transition flight; transitional flight	vol de transition
transition to forward flight	transition au vol avant
translation	translation
translational lift; translation lift	sustentation de translation; portance de translation
translational thrust	poussée de translation
translation lift; translational lift	sustentation de translation; portance de translation
transmission oil cooler fan	ventilateur de refroidisseur d'huile transmission
transmission oil pressure indicator	indicateur de pression d'huile transmission
transmission oil pressure transmitter	transmetteur de pression d'huile transmission
transmission oil system	système d'huile transmission
transmission oil temperature indicator	indicateur de température d'huile transmission
transmission output quill	arbre creux de sortie transmission
transmission pinion gear quill	arbre creux d'engrenage de pignon transmission
transmission pylon mount	support du pylône de transmission
transmission quill adapter	adaptateur d'arbre creux de transmission
transmission spike	tige témoin de transmission
transmission support platform	plancher mécanique transmission
transmission system	système de transmission
transom	traverse d'imposte
transverse channel	raidisseur transversal

transverse flow effect	effet d'écoulement transversal
transverse framing	construction transversale
trap door bucket (fire fighting)	citerne à fond mobile
trigger gap	éclateur
trimmer	compensateur
trim potentiometer	potentiomètre de compensateur
true diameter	diamètre réel
trunnion	1. croisillon (de rotor) 2. tourillon (de biellette)
trunnion bearing sleeve	manchon de palier de tourillon
truss boom	poutre en treillis
TSI; time since inspection	temps depuis inspection; TSI
TSN; time since new	temps depuis neuf; TSN
TSO; time since overhaul	temps depuis révision; TSO
T splice	1. enture en T (structure) 2. sertissure en T (câbles électriques) 3. épissure en T (câbles de commande)
TSR; twin side by side rotor helicopter	hélicoptère à deux rotors transversaux
TTR; twin tandem rotor helicopter	hélicoptère à deux rotors en tandem
TT strap; tension/torsion pack; tension torsion strap	faisceau torsible
tube assembly; pipe assembly; tubing	tuyauterie
tubing; tube assembly; pipe assembly	tuyauterie
turbine blade; turbine bucket	aube de turbine; ailette de turbine
turbine bucket; turbine blade	aube de turbine; ailette de turbine
turbine inlet temperature; TIT	température entrée turbine
turbine nozzle	distributeur de turbine

turbine outlet	sortie turbine
turbine outlet temperature; TOT	température sortie turbine
turbine outlet temperature gauge; TOT indicator; turbine outlet temperature indicator; TOT gauge	indicateur de température sortie turbine; indicateur de température tuyère
turbine outlet temperature indicator; TOT gauge; turbine outlet temperature gauge; TOT indicator	indicateur de température sortie turbine; indicateur de température tuyère
turbine powered helicopter	hélicoptère à turbine
turbine to compressor coupling	accouplement turbine-compresseur
turn-around inspection	inspection d'escale
turnbuckle	tendeur
turn lock fastener; quarter turn fastener	attache quart-de-tour
turret mounted	en tourelle
twin intermeshing-rotor helicopter; TIR	hélicoptère à deux rotors engrenants
twin side by side rotor helicopter; TSR	hélicoptère à deux rotors transversaux
twin tandem rotor helicopter; TTR	hélicoptère à deux rotors en tandem
twin wheels	roues en diabolo; roues jumelées
twist grip	poignée tournante
twist lock connector	connecteur quart-de-tour
two blade	bipale

u

ultrasonic cleaning	nettoyage par ultrasons
underfloor area	surface sous plancher
underfloor fuel tank	réservoir carburant sous plancher
underslung load; hook load; sling load; slung load	élinguée; charge à l'élingue
uniball	rotule

unlatch (to)	déverrouiller
unsafe condition	condition dangereuse
unscheduled maintenance	maintenance imprévue
unstalled operating range	plage d'utilisation sans décrochage
unusable fuel	carburant non utilisable
updraft	ascendance
upwash	déflexion vers le haut
upwind blade	pale remontant le vent
usable fuel	carburant utilisable
used air outlet	sortie d'air vicié
useful load	charge utile
utility helicopter	hélicoptère de servitude
utility hydraulic system	circuit hydraulique de servitude
utility valve manifold	manifold de circuit de servitude

V

vacuum gauge	manomètre de dépression; vacuomètre
valve	1. clapet 2. robinet 3. soupape 4. valve 5. vanne
variable diameter rotor; VDR	rotor à diamètre variable
variable geometry rotor blade	pale rotor à géométrie variable
variable geometry vanes	aubage à géométrie variable
variable IGV; variable inlet guide vanes	aubage directeur d'entrée orientable

variable inlet guide vanes; variable IGV	aubage directeur d'entrée orientable
variable resistor	résistance variable
variable tap transformer	transformateur à rapport variable
V clamp	collier en V
VDR; variable diameter rotor	rotor à diamètre variable
velocity not to exceed; V[NE]; never exceed speed; never exceed velocity	vitesse à ne pas dépasser; V[NE]
vent air outlet	sortie d'air de ventilation
vent blower	ventilateur
vent control	commande de ventilation
vented filler cap	bouchon de remplissage avec mise à l'air libre
ventral fin	contredérive; dérive inférieure; quille anti-roulis
vent tube	tube de mise à l'air libre
venturi	venturi
vent valve	robinet de mise à l'air libre
vernier control	commande vernier
vertical climb	montée verticale
vertical descent	descente verticale
vertical fin	plan fixe vertical
vertical hinge pin	axe d'articulation vertical
vertical resonator	résonateur vertical
vertical stream	écoulement vertical
vertical-strip engine indicator	indicateur moteur à échelle verticale
vertical-strip instrument	instrument à échelle verticale
VHF-AM radio	radio VHF-AM
VHF 1 antenna	antenne VHF 1

vibration absorber; vibration damper	amortisseur de vibrations
vibration caution light	voyant avertisseur de vibrations
vibration damper; vibration absorber	amortisseur de vibrations
virtual axis	axe virtuel
visco-elastic drag damper	amortisseur visco-élastique de traînée
visionics	visionique
visual inspection	inspection visuelle
V[NE]; never exceed speed; never exceed velocity; velocity not to exceed	vitesse à ne pas dépasser; V[NE]
voice control system	système à commande vocale
voice secure; secure-voice	phonie protégée
voice-secure system	système à phonie protégée
VOR antenna	antenne VOR
vortex interaction	interaction tourbillonnaire
vortex ring state	état de vortex
vortex sensor	détecteur de tourbillons

W

wafer switch	interrupteur à palette
walkway	passerelle
warning indicator	avertisseur
warning panel	panneau d'alarme
washer doubler	rondelle de renfort
washer nut	écrou à rondelle
wash-in	gauchissement positif
wash-out	gauchissement négatif
water bladder	réservoir souple d'eau

water bomber helicopter	hélicoptère bombardier d'eau
water landing; alighting on water	amerrissage
water line; WL	ligne de flottaison
watertight fuselage	fuselage étanche
wave washer	rondelle ondulée
weapon pylon	pylône d'armement
wearstrip	bande de protection
wear tolerance	tolérance d'usure
weather protective cover; all-weather cover; protective cover	housse de protection
weaving (rotor)	bobinage
webbing	sangles
weight and balance	masse et centrage
weight breakdown	devis de masse
weight to air-density ratio	masse réduite
wet sump; wet-type oil sump	carter humide
wet sump pressurized oil system	circuit d'huile sous pression à carter humide
wet-type oil sump; wet sump	carter humide
wet weight	masse tous pleins faits
whirl tower; spinning tower (rotor)	tour d'essai
wide-field-of-view	grand angle
wide temperature range grease	graisse à large gamme de température
winch	treuil
wire mesh screen	1. grille métallique 2. crépine métallique 3. treillis métallique

wire rope	câble métallique
Wire Strike Protection System; WSPS (Trade Mark)	dispositif coupe-câble; WSPS
wiring diagram	schéma de câblage
witness wire	fil témoin
WL; water line	ligne de flottaison
wobble	oscillation latérale
wobble check	vérification d'oscillation latérale
wobble plate; swashplate	plateau oscillant
work platform	plateforme de travail
worm gear	vis sans fin
WSPS (Trade Mark); Wire Strike Protection System	dispositif coupe-câble; WSPS

x-y-z

X-wing aircraft	aéronef à voilure en X
yaw angle	angle de lacet
yaw angle indicator	indicateur d'angle de lacet
yaw control	commande de lacet
yaw control nozzle	tuyère de commande de lacet
yawing moment	moment de lacet
yawing motion	mouvement de lacet
yaw pedal	pédale de palonnier
Y-connected	monté en étoile
yoke spindle	fusée de chape
Y-winding	enroulement en étoile
zero flapping eccentricity	excentricité de battement nulle

zeroize (to)	mettre à zéro
zero pitch return	rappel à plat; retour au pas nul

---

1 to 1 lateral vibration	1 vibration latérale par tour
1 to 1 vertical vibration	1 vibration verticale par tour
2 to 1 lateral vibration	2 vibrations latérales par tour
2 to 1 vertical vibration	2 vibrations verticales par tour
3 per revolution vibration	3 vibrations par tour
42° gearbox	boîte d'engrenages 42°

Lexique français-anglais / French-English Glossary

a

AAFSS; système d'appui feu aérien évolué	Advanced Airborne Fire Support System; AAFSS
ABC; concept de pale avançante	Advanced Blade Concept; ABC
aboutage dans l'âme	core splice (honeycomb)
accéléromètre transversal	lateral accelerometer
accouplement	coupling
accouplement à cannelures; accouplement cannelé	spline coupling; splined coupling
accouplement à traction magnétique	magnetic drag coupling
accouplement cannelé; accouplement à cannelures	splined coupling; spline coupling
accouplement d'arbre d'entraînement; couplage d'arbre d'entraînement	drive shaft coupling
accouplement de transmission arrière	tail drive shaft coupling
accouplement de type curvic	curvic coupling
accouplement de type curvic cannelé	curvic splined coupling
accouplement flexible	flexible coupling
accouplement turbine-compresseur	turbine to compressor coupling
acier traité contre la corrosion	corrosion-resistant steel; CRS
acquisition d'objectif	target acquisition
adaptateur à cannelures externes	externally splined adapter
adaptateur à cannelures internes	internally splined adapter
adaptateur d'arbre creux de transmission	transmission quill adapter
adaptateur de phase	phase adapter
admission d'air	air induction

aération	aeration
aérodynamisme du rotor	rotor aerodynamic design
aéronef à voilure en X	X-wing aircraft
aéronef à voilure tournante; giravion	rotary wing aircraft; rotorcraft
aérotransportable	air portable
AFCU; régulateur automatique carburant	AFCU; automatic fuel control unit
affaissement*; statisme	droop
affaissement de pale	blade droop
affaissement statique	static droop
affichage à défilement cartographique	moving-map display
affichage cartographique électronique	electronic cartographic display
affichage cartographique numérique	digital map display
affichage cartographique par projection de film	projected-film map display
affichage d'assiette	attitude display
affichage de situation horizontale	horizontal situation display
affichage de situation tactique et de gestion des systèmes	tactical situation and systems management display
affichage par exception	display by exception
affichage tête basse	head down display
affichage tête haute holographique	holographic head-up display
agencement général	general arrangement; general layout
agencement poste de pilotage	cockpit layout
ailette de turbine; aube de turbine	turbine blade; turbine bucket
air de soufflage	blowing air
air dynamique	impact air

aire de manoeuvre d'hélicoptères (OTAN); hélipad; aire d'atterrissage pour hélicoptère	helipad; helicopter landing pad; helicopter landing surface
ajustage à la presse	press-fit
ajustement fretté; emmanchement à chaud	shrink fit
ajustement glissant	slip fit
alarme sonore; avertisseur sonore	audio warning
alignement des pales	blade alignment
alignement par perche et drapeau	pole and flag tracking
alimentation de secours	contingency power
alimentation électrique externe	external electrical power
alimentation hydraulique externe	external hydraulic power
alimentation pneumatique externe	external pneumatic supply
allongement de pale	blade aspect ratio
alodinage	chemical conversion coating
Alodine	Alodine (Trade Mark)
alticodeur; altimètre codeur	encoding altimeter
altimètre totalisateur à tambour et aiguilles	counter-drum pointer altimeter
altitude de croisière économique	economic cruising altitude
altitude de rétablissement	critical altitude
altitude maximale de fonctionnement	maximum operating altitude
aluminium déployé	expanded aluminum
âme en nid d'abeille	honeycomb core
amerrir en urgence	ditch (to)
amerrissage	water landing; alighting on water

amortissement trois axes	three axis damping
amortisseur	snubber
amortisseur à action progressive	progressive rate damper
amortisseur d'avance-recul	lead-lag damper
amortisseur de barre stabilisatrice	stabilizer bar damper
amortisseur de pale	blade damper
amortisseur de palonnier	pedal damper
amortisseur de recul de pale	blade lag shock absorber; blade lag damper
amortisseur de sautes de pression	surge damper; surge dampener
amortisseur de torsion	torsional damper
amortisseur de traînée	drag absorber; drag damper
amortisseur de traînée à friction	friction type drag damper
amortisseur de vibrations	vibration absorber; vibration damper
amortisseur de vibrations autoréglable	STVA; self tuning vibration absorber
amortisseur pendulaire	pendulum damper
amortisseur visco-élastique de traînée	visco-elastic drag damper
amplificateur de quadrature	squaring amplifier
angle de battement	flapping angle
angle de battement cyclique	cyclic flapping angle
angle de calage	setting angle
angle de conicité	coning angle
angle de lacet	yaw angle
angle de pas	pitch angle
angle de pas de la pale	blade pitch angle
angle de pas indiqué	indicated pitch angle
angle de phase de la pale	blade phase angle

angle de pré-conicité	pre-cone angle
angle de recul	lag angle
angle de trainée	drag angle
angle d'incidence	incidence angle
angle d'inclinaison	angle of bank
angle horaire	clock angle
anneau d'ancrage; anneau de fixation	anchorage ring; securing ring
anneau d'arrimage	tie down ring
anneau de cardan	gimbal ring
anneau de fixation; anneau d'ancrage	anchorage ring; securing ring
anneau de levage	lifting eye
anneau de remorquage	tow ring
anneau de renforcement	shroud ring
anneau en spire	key ring
antenne de radioralliement	homing antenna
antenne HFN (Super Puma)	HFN antenna
antenne sabre	blade antenna
antenne VHF 1	VHF 1 antenna
antenne VOR	VOR antenna
anticipateur de décrochage	stall anticipator
antigrippant	anti-seize compound
antirotation	antirotation
appel de courant	current draw
araignée (rotor)	spider
araignée de commande de pas de rotor de queue	tail rotor pitch control spider
arbre coulissant	slider shaft

arbre court	short shaft
arbre court avant	forward short shaft
arbre creux	quill shaft
arbre creux d'engrenage de pignon transmission	transmission pinion gear quill
arbre creux d'entrée	input drive quill; input quill
arbre creux de sortie transmission	transmission output quill
arbre de limitation et d'arrêt de mouvement	stop and limit shaft
arbre d'entraînement	drive shaft
arbre d'entraînement à prise directe	direct drive shaft
arbre d'entraînement de synchronisation	synchronizing drive shaft
arbre d'entraînement du pylône	pylon drive shaft
arbre d'entraînement oblique	inclined drive shaft
arbre d'entraînement ventilateur	fan drive shaft
arbre d'entrée	input shaft
arbre de rotor principal	main rotor shaft
arbre de sortie	output shaft
arbre de sortie turbomoteur	power section output shaft
arbre de synchronisation	synchronizing shaft; sync shaft
arbre de torsion	torque shaft
arbre de transmission; arbre porte-pignon	gear shaft
arbre de transmission de rotor de queue	tail rotor drive shaft
arbre de transmission principal	main drive shaft
arbre porte-pignon; arbre de transmission	gear shaft
arbre rotor	rotor shaft

armature	armature
arrêt carburant	fuel shut-off
arrêt d'urgence du moteur	emergency engine shutdown
arrêter une crique par perçage	stop drill a crack (to); radius-out a crack (to)
arrêtoir de bague intérieure	inner race retainer
arrêtoir de joint de roulement	seal bearing retainer
arrêtoir en position ouverte	hold-open device
arrière	aft
arrimage	tie down
arrondi	flare
article à changement rapide	quick-change item
article à vie limitée	lifed item
articulation	crosshead; cross-head
articulation d'avance-recul	lead-lag hinge; lead-lag articulation
articulation de battement	delta hinge; flapping hinge
articulation de battement décalée	offset flapping hinge
articulation de pas de la pale	blade pitch change hinge
articulation de pied de pale	blade-to-hub hinge
articulation de repliage	folding hinge
articulation de repliage de pale	blade folding hinge
articulation de repliage de pylône	pylon folding hinge
articulation de traînée	alpha hinge; drag hinge; dragging hinge
ascendance	updraft
ASE; système de stabilisation automatique	automatic stabilization equipment; ASE
asservi	slave (adj.)

asservi aux mouvements du casque	helmet controlled
asservissement en boucle fermée	closed loop feedback
assiette de stationnaire	hover attitude
assiette en cabré	nose-up attitude
assiette en piqué	nose-low attitude; nose down attitude
asymétrie de portance	asymmetry of lift
atelier	bay
atelier électronique	electronics bay
attache; ferrure	clip
attache Dzus	Dzus fastener
attache quart-de-tour	turn lock fastener; quarter turn fastener
atténuation des charges de rafale	gust load alleviation
atténuation des impacts à l'écrasement	crash impact attenuation
atterrissage; posé	set down
atterrissage avec arrondi	flared landing
atterrissage avec roulage	running landing
atterrissage d'urgence	emergency forced landing
atterrissage glissé	running landing
atterrissage sans visibilité	blind landing
atterrisseur à patins	skid landing gear
atterrisseur avant	nose landing gear; nose undercarriage
aubage à géométrie variable	variable geometry vanes
aubage directeur d'entrée orientable	variable inlet guide vanes; variable IGV
aube de compresseur	compressor blade
aube de redressement	straightening blade
aube de turbine; ailette de turbine	turbine bucket; turbine blade

aube de turbulence	swirl vane
aube directrice d'entrée	compressor vane; inlet guide vane; IGV
augmentation de pas	pitch increase
autogire	autogyro
autonome	self contained
autorotation	autorotation
auvent*; casquette	coaming
avance de pale	blade lead
avertissement d'arrêt moteur	engine out warning
avertisseur	warning indicator
avertisseur de proximité; PWS	PWS; proximity warning system
avertisseur sonore; alarme sonore	audio warning
avion convertible	convertiplane
avionique de vision nocturne	night vision avionics
avionique numérique	digital avionics
avionique numérique intégrée	integrated digital avionics
avitaillement à point unique	single point refuelling
avitaillement en circuit fermé	closed circuit refuelling
avitaillement moteur en marche	hot refuelling
axe d'articulation	hinge pin
axe d'articulation vertical	vertical hinge pin
axe de battement	flapping axis
axe de pivotement	fulcrum pin; pivot pin
axe de poignée de porte	door handle shank
axe de référence rotor	rotor reference axis
axe de rotation	axis of rotation

axe de traînée	drag axis
axe dynamique	dynamic axis
axe dynamique de pale	blade dynamic axis
axe épaulé	shoulder pin
axe longitudinal de pale	blade span axis
axe rotor	rotor axis
axe virtuel	virtual axis

b

bac à batterie	battery tray
bâche hydraulique	hydraulic tank
bâche moteur	engine cover
bac récepteur	drip pan
bague	bushing
bague collectrice	slipring
bague d'appui	back-up ring
bague de diffuseur	diffuser ring
bague de projection d'huile	oil slinger
bague de retenue à goupille cylindrique	roll pin retaining ring
bague de roulement	bearing cup
bague élastique	spring ring
bague glissante	slipring
bague gratte-huile	oil scraper ring
bague intérieure	inner race (bearing)
balancement de la cargaison	cargo swing
balancier	trailing arm (undercarriage)

balancier	balancer
balayage trame	raster scan
balise acoustique sous-marine	acoustic underwater beacon
balise sonar	sonar beacon
banc d'essai	test stand
bande anti-érosion	anti-erosion strip; erosion strip
bande de frottement	chafing strip
bande de protection	wearstrip
banquette; console	console
barre de remorquage	tow bar
barre stabilisatrice	stabilizer bar
barrette de batterie	battery link bar
barrette de liaison	link bar
barrette de raccordement	terminal strip
basculement aérodynamique	aerodynamic rollover
basculement dynamique	dynamic rollover
battement (rotor)	flapping
battement de décrochage; flutter de décrochage	stall flutter
battement de pale	blade flapping
bavure	burr
bielle de combinateur	mixer rod
bielle de commande tournante	rotating control rod
bielle de traînée	drag brace
bielle élastique	spring rod
bielle flottante	sloppy link
biellette	connecting link

biellette à va-et-vient	push-pull rod
biellette de blocage de poignée de pale	blade grip positioning link
biellette de commande	control link; control rod
biellette de commande de pas	pitch control rod; pitch link
biellette de commande de pas cyclique	cyclic control tube
biellette de levier de pas de la pale	blade pitch arm connecting rod
biellette d'entraînement	drive link
biellette de pas de la pale	blade pitch change rod
biellette de pas de rotor de queue	tail rotor pitch change link
biellette extensible	extensible link
biellette rallonge	extension link
bifilaire	bifilar
BIM; inspection BIM; Blade Inspection Method	BIM; Blade Inspection Method (Sikorsky)
bipale	two blade
Blade Inspection System; BIS; inspection BIS	BIS (Bell); Blade Inspection System
bloc d'alimentation	power supply
bloc d'allumage	ignition unit
bloc d'allumage à double sortie	dual output igniter unit
bloc de formage; renfort de rayon de courbure	radius block
bloc de puissance	power module
bloc de raccordement	terminal block
bloc hydraulique pilote automatique	automatic pilot hydraulic power pack
bloc intercalaire	interposer block
bobinage du rotor	rotor weaving
bobinage inducteur	field winding

bobine de détection	pickoff coil
bobine de polarisation	biasing coil
bobine d'inductance	inductor
bobine résistive thermocouple	thermocouple spool resistor
bocal de récupération (batterie)	sump jar
boîte à munitions	ammunition box
boîte de jonction principale	electrical master box
boîte d'engrenages 42°	42° gearbox
boîte d'engrenages à couple constant	constant-torque gearbox
boîte d'engrenages centrale	central gearbox
boîte d'engrenages de transfert	combining gearbox
boîte d'entraînement d'accessoires	accessory drive gearbox; AGB
boîte de réduction	reduction gearbox
boîte de transmission à démultiplication harmonique	harmonic drive gearbox
boîte de transmission de rotor de queue	tail rotor gear box
boîte de transmission intermédiaire; BTI (Aérospatiale)	intermediate gearbox
boîte de transmission principale; BTP	main transmission gearbox
boîte d'huile	oil can
boîtier	housing
boîtier de distribution	junction box
bombement	oil canning
bord d'attaque de pale	blade leading edge
bord de fuite de pale	blade trailing edge
borne de raccordement	terminal junction
bossage d'accessoires	accessory pad
bossage d'arbre à cames	camshaft lobe

bossage de montage	mounting pad
bossage de pompe hydraulique	hydraulic pump pad
bouchon de col de remplissage de réservoir carburant	fuel tank filler cap
bouchon de purge	bleed plug
bouchon de remplissage avec mise à l'air libre	vented filler cap
bouchon détecteur de particules	chip detector plug
bouchon fusible	fusable plug
bougie d'allumage	igniter plug
bougie d'allumage à surface shuntée	shunted-surface gap igniter
boulon à ergot de retenue	positive retention bolt
boulon à saillie de retenue	impedance bolt
boulon de calage	incidence bolt
boulon de pincement	pinch bolt
boulon de verrouillage	latch bolt
boulon hi-lok	hi-lok bolt
boulon prisonnier	self retaining bolt
bout de pale; extrémité de pale	blade tip
bout de pale en palette à forte corde	broad-chord paddle blade tip
bouton de calage d'altimètre	baroset knob
bouton de déclenchement	release button
bouton de démarrage moteur	engine start ignition switch
bouton de déverrouillage ralenti	idle release button
bouton poussoir de test	press-to-test button; push-to-test button
brancard pliant	folding pole litter
branche de compas	scissors link
bras de force	lift link

bras d'entraînement	drive arm
bras de tête rotor	cutlet (Westland)
bride de prise d'entraînement	input drive flange
bride de prise d'entraînement de rotor de queue	tail rotor drive flange
broutage d'un relais	relay buzzing; relay chattering
broutement	chattering
bruine d'huile	oil mist
BTI (Aérospatiale); boîte de transmission intermédiaire	intermediate gearbox
BTI; indicateur de température batterie	battery temperature indicator; BTI
BTP; boîte de transmission principale	main transmission gearbox
burette	oil can
bus de données multiplexées	multiplex data bus
buse convergente-divergente	CD nozzle; convergent-divergent nozzle
buse d'échappement	exhaust case; exhaust casing
buse de tuyère	hot stream nozzle
bus essentiel	essential bus
bus non essentiel	non essential bus
bus optique	optical data bus
bus principal	main bus
butée d'affaissement	droop stop; droop restrainer
butée d'affaissement centrifuge	centrifugal droop stop
butée de battement	flapping stop; flap stop
butée de fin de course	snubber
butée de pas	pitch stop
butée de puissance maximale	topping stop
butée de traînée	drag stop

butée d'inclinaison du moyeu	hub tilt stop
butée fixe	static stop
butée réglable	adjustable stop

C

cabine	cabin
câblage Kapton	Kapton wiring
câble d'appontage	hauldown cable
câble d'arrimage; liure; saisine	tie down rope
câble de commande de rotor de queue	tail rotor control cable
câble d'élingue	sling wire
câble de mise à la terre	grounding cable
câble de tierçage des pales	blade spacing cable
câble métallique	wire rope
câble shunt	shunt cable
câble volant	jumper cable
cache	excluder
cache-interrupteur	switch guard
cache-moyeu	hub cap
cadran gradué	scale dial
cadre (fuselage)	former
cadre	frame
cadre fort; couple fort	hoop frame
caisson de longeron	spar box
caisson de pale	blade box
caisson de torsion	torsion box
calage des pales	blade setting

calaminage	carbon build-up; coking
calculateur de débit carburant	fuel flow computer
calculateur de navigation et de gestion de mission	navigation and mission management computer
calcul automatique de correction-but angulaire	automatic computing of lead angle
cale	bilge
calé à l'usine	master shimmed
cale de blocage de pale rotor de queue	tail rotor blade locking clamp
cale d'emplanture de pale	blade root wedge
cale d'épaisseur	thickness gauge
cale d'épaisseur	shim
came d'accélération	acceleration cam
came de centrage	centering cam
came de régulation	scheduling cam
caméra à imagerie thermique	thermal imaging camera
canalisation annulaire de soufflante	annular fan duct
canalisation de transfert carburant	fuel transfer tube
cannelure maîtresse	master spline
canon avant	nose cannon
canon avant	nose gun
capacité de fonctionner à sec	run dry capability (transmission)
capote de pilotage sans visibilité; capote de PSV	blind flying hood
capot moteur	engine cowl
capsule anéroïde	aneroid
capteur à imagerie thermique	thermal imaging sensor
capteur d'assiette	attitude sensor

capteur FLIR en mentonnière	chin mounted FLIR sensor
capteur optronique	optronic sensor
capteur SWR	SWR sensor
capteur tachymétrique	RPM sensor
capuchon plat d'extrémité	flat tip cover
carburant non utilisable	unusable fuel
carburant utilisable	usable fuel
carburéacteur	aviation turbine fuel; jet fuel
carénage de bout de pale	blade tip fairing
carénage d'entrée d'air	induction fairing
carénage de tête rotor; casquette rotor	beany; rotor head cover; rotor head fairing; rotor head cowling
carénage de tuyère d'échappement	exhaust pipe fairing
carénage en coquille	clamshell fairing
carénage en fuseau; carénage en ogive	bullet shaped fairing; bullet nose fairing
carénage en ogive; carénage en fuseau	bullet nose fairing; bullet shaped fairing
carénage plat	surf board fairing (Bell OH-58D)
carter d'entraînement d'accessoires	accessory gear housing
carter humide	wet-type oil sump; wet sump
carter puisard	sump case
casquette; auvent*	coaming
casquette de mât	mast cap
casquette rotor; carénage de tête rotor	beany; rotor head cover; rotor head fairing; rotor head cowling
catadioptre	reflector marker
catalyseur	accelerator; catalyst
catalyseur	hardener

catégorie de réparation	repair category
CDVE; système de commandes de vol électriques	fly-by-wire flight control system; fly-by-wire system
CDVO; commande de vol à fibres optiques; commande de vol optique	fly-by-light control
cellule	airframe
cellule	structure
cellule en matériaux composites	composite airframe
cémentation	case hardening
cémenter	case harden (to); hard face (to)
centrage des commandes	control centering
centrage du manche	stick centering
centrale bigyroscopique	dual gyro platform
centrale de cap et d'attitude; HARS	heading and attitude reference system; HARS
centrale de verticale; CGA	CGA; control gyro and amplifier
centrale gyroscopique; plate-forme gyroscopique	gyro platform; gyroscopic platform
centre de rotation	centre of rotation
cermet	cermet; ceramic-metal
CGA; centrale de verticale	CGA; control gyro and amplifier
chaine dynamique	drive train; power train
chaise de palier	bearing hanger
chambre de combustion	combustor
chambre de flottaison	buoyancy chamber
chambre de tranquillisation	plenum chamber
champ de vision	field of view; FOV
changement de pas	pitch varying; pitch change
chape	clevis

chape de commande de pas	pitch housing
chape de préconicité	preconed yoke
chape sur moyeu	hub grip
charge à la pale	blade loading
charge à l'élingue; élinguée	underslung load; hook load; sling load; slung load
charge au disque	disc loading
charge au kw	power load
charge de flexion longitudinale	beam bending load; longitudinal bending load
charge de traînée (pale)	in plane load
charge limite	limit load
charge statique; pression statique	static head
chargeur-démailleur	delinking feeder
charge utile	useful load
charnière en bande	piano hinge
chasse-goupille	pin punch
chef arrimeur-largueur	loadmaster
chemise de chambre de combustion	combustor liner
chevêtre	buttline beam
chicane	baffle plate
chute de régime rotor	rotor speed decay
cinématique de commande cyclique	cyclic pitch control system; cyclic control system
cinquième support (Bell)	fifth mount
circlip	circlip; snap ring
circuit carburant à l'épreuve des impacts	crash resistant fuel system; crashworthy fuel system; CRFS

circuit carburant auxiliaire	auxiliary fuel system
circuit d'alimentation c.a.	A.C. power system
circuit d'alimentation c.c.	D.C. power system
circuit de commande carburant	fuel control system
circuit de détection incendie	fire control system
circuit de génération c.c.	D.C. generating system
circuit d'équilibrage	equalizer circuit
circuit de retour par la masse	ground return circuit
circuit de sécurité	interlock circuit
circuit d'huile autonome pressurisé à carter humide	self contained wet sump pressurized oil system
circuit d'huile sous pression à carter humide	wet sump pressurized oil system
circuit hydraulique auxiliaire	auxiliary hydraulic system
circuit hydraulique de servitude	utility hydraulic system
circuit hydraulique principal	primary hydraulic system
circuit hydraulique servocommandes	servo control hydraulic system
cisaille de câble de treuil	hoist cable cutter
cisaillement	shearing
citerne à eau	fire fighting bucket
citerne à fond mobile	trap door bucket (fire fighting)
clabotage; crabotage	dog clutch
clapet	valve
clapet antiretour; clapet de non-retour	non return valve
clapet antisiphonnage	siphon breaker valve
clapet de décharge compresseur	compressor discharge valve
clapet de dérivation thermostatique	thermo bypass valve

clapet de non-retour; clapet antiretour	non return valve
clapet vide-vite	jettison fuel valve
clignotant	flasher
clignoteur	flash unit
cliquet	pawl
cliquet de verrouillage	locking pawl
cliquetis d'un relais	relay chattering; relay buzzing
cloison pare-feu compartiment moteur	engine compartment firewall
codeur altimétrique	altimeter encoder
coefficient aérodynamique	aerodynamic coefficient
coefficient de plénitude (rotor)	solidity ratio
coefficient de portance maximal; Cz max	maximum lift coefficient; C1 [MAX]
coefficient de traînée de profil rotor	rotor profile drag coefficient
cognement de tige témoin (transmission)	spike knock
coiffe de bord d'attaque (pale)	leading edge cap
col de cygne	goose neck
col de remplissage; goulotte de remplissage	filler neck
col de remplissage de réservoir carburant	fuel tank filler
col de remplissage du réservoir d'huile	oil tank filler neck
collecteur	manifold
collecteur d'alimentation	supply manifold
collecteur d'échappement	exhaust collector
collier de cadre	loop clamp
collier de friction	friction clamp

collier d'entraînement	drive collar
collier en V	V clamp
collier Marman	Marman clamp
colmatage (filtre)	clogging
combinateur	mix box; mixing complex; mixing unit
combinateur de collectif	collective pitch synchronizer
combiné; gyrodyne	compound aircraft; gyrodine
commande à boule	ball controller; rolling ball controller
commande anticouple	anti-torque controls
commande à poignée	grip control
commande assistée	power assisted control; power operated control
commande assistée électrique	power by wire control
commande cyclique	cyclic control
commande de collectif	collective control; collective pitch control
commande de dégivrage moteur	engine de-ice control
commande de lacet	yaw control
commande de pas	pitch control
commande de pas cyclique	cyclic pitch control
commande de priorité	override control
commande de rotor de queue	tail rotor control
commande de rotor principal	main rotor control
commande de surpassement	override control
commande de ventilation	vent control
commande de verrouillage train avant	nose wheel steering lock control
commande de vol à fibres optiques; commande de vol optique; CDVO	fly-by-light control

commande d'intensité lumineuse	dim control switch
commande directe	direct control
commande du câble de treuil	hoist cable control
commande électronique active	electronic active control
commande longitudinale	longitudinal control
commande molle	sluggish control
commande moteur	engine control
commande moteur électronique	electronic engine control
commandes de puissance d'urgence	emergency throttle system
commandes de régime moteur	engine condition controls
commande vernier	vernier control
commutateur de dérivation	bypass switch
commutateur d'intensité d'éclairage	bright/dim switch
commutateur rotatif	rotary switch
commutateur transfert	change-over switch
comparateur de phase	phase detector
compartiment	bay
compartiment avionique	avionics compartment
compartiment cargaison/passagers	cargo/passenger compartment; passenger/cargo compartment
compartiment de nez	nose compartment
compartiment électrique	electrical compartment
compartiment électronique	electronics bay
compas	scissors
compas d'alignement	idler-link
compas d'entraînement	drive scissors
compas fixe	stationary scissors

compas tournant	rotating scissors
compensateur	trimmer
compensateur altimétrique	altitude compensator
compensateur automatique de régime	automatic speed trim
compensateur cyclique	cyclic trim
compensateur d'affaissement	droop compensator
compensateur de centrage	CG trim
compensateur de commande de pas des pales	blade pitch control compensator
compensateur d'efforts	load compensator
compensateur de manche	stick trim
compensateur de régime	speed trim
compensateur de vol stationnaire	hover trim unit
compensation compas	compass swinging; compass swing
compensation cyclique	cyclic trim
compensation cyclique longitudinale	longitudinal cyclic trim
compensation d'effort	force trim
compensation latérale	lateral trim
compensation longitudinale	longitudinal trim
composant actif (électrique)	power component
composante de traînée	drag component
composant non-structural; structure tertiaire; élément non-structural	tertiary structure
compresseur centrifuge à aubes hélicoïdales	helical-vane radial compressor
compresseur d'air de soufflage	blowing-air compressor
compresseur de turbine à gaz	gas turbine compressor; GTC
compresseur radial	radial compressor

compte-minutes	minute indicator
compteur d'altitude	altitude counter
concept de pale avançante; ABC	ABC; Advanced Blade Concept
condition dangereuse	unsafe condition
conduit d'extraction d'air chaud de radiateur d'huile	oil cooler warm air extraction duct
conduite de surpression thermique	thermal relief line
conduite d'évacuation vers l'extérieur	overboard line
conduite d'extraction d'air vicié	stale air extractor duct
conduite d'intercommunication	crossover line; crossfeed line
cône de raccordement de poutre de queue	tail boom connection cone
cône de roulement	bearing cone
conicité	coning
connecteur quart-de-tour	twist lock connector
console; banquette	console
console centrale	centre console
console plafond	OHC; overhead console
consommation spécifique de carburant; SFC	specific fuel consumption; SFC
constante de rappel (d'un ressort)	spring rate
constructeur de moteurs; motoriste	engine manufacturer
construction transversale	transverse framing
contacteur de bas niveau	low level switch
contacteur de couple	torque switch
contacteur d'interdiction de rentrée du train au sol	landing gear squat switch; squat switch
contrainte	strain

contredérive; dérive inférieure; quille anti-roulis	ventral fin
contre-écrou	check nut; lock nut; jam nut
contrepercer	back-drill (to)
contre-plaque de serrage	tie plate
contrôle électronique de l'atténuation des charges de rafale	electronically controlled gust alleviation
contrôle magnétoscopique; essai par poudre magnétique	MPI; magnetic particle inspection
contrôle par ressuage	dye penetrant check
convertisseur	converter
convoyage	ferry
coque	shell
coque à bouchains francs; coque à bouchains vifs	hard chine
corde de pale	blade chord
corde de profil aérodynamique	airfoil chord
corde de secours	escape rope
corps en phénoplaste	phenolic body
corps étranger	foreign object
cosse à borne	terminal lug
cosse de pale	blade eye
coude d'arbre de renvoi de collectif	collective jackshaft elbow
coulage	casting
couloir à munitions	ammunition feed
coupe (plan)	section
coupe-câbles	cable cutter
coupelle de tourbillonnement	swirl cup

couplage d'arbre d'entraînement; accouplement d'arbre d'entraînement	drive shaft coupling
couple	frame
couple conique d'entraînement	bevel gear drive
couple d'amortissement	damping torque
couple de réaction	counter torque
couple fort; cadre fort	hoop frame
couplemètre	torquemeter
couplemètre double	dual torque meter
couple moteur	engine torque
couple rotor	rotor torque
coupleur de directeur de vol; FDC	FDC; flight director coupler
coupleur de vol stationnaire	hover flight coupler
coupleur sonar	sonar coupler
courant continu pulsé	PDC; pulsative direct current
courant de maintien	holding current
courbe du mort	dead man curve
courbe iso-puissance	iso-power curve
courbure de pale	blade curvature
couronne	ring gear
couronne conique	bevel ring gear
couronne de butée d'affaissement	droop restrainer ring
couronne fixe	stationary ring
couronne principale	bull gear
coussinet	bushing
coussinet lisse	sleeve bushing
CPD; pression sortie compresseur	compressor pressure discharge; CPD

CPI; indicateur d'écrasement	CPI; crash position indicator
crabotage; clabotage	dog clutch
crépine en dé	finger strainer
crépine métallique	wire mesh screen
crique	crack
crique capillaire	hairline crack
crochet de charge	cargo hook
crochet délesteur	release hook
crochet de remorquage	tow hook
croisillon (de rotor)	trunnion
croisillon de moyeu	hub trunnion
croisillon de rotor de queue	tail rotor trunnion
cuvette moteur	engine pan
cycle de fonctionnement	operating cycle
cycle de marche	duty cycle
cynématique des commandes	control system mechanical linkage
Cz max; coefficient de portance maximal	cl [MAX]; maximum lift coefficient

d

dalot	scupper
dans le sens de la corde; en corde	chordwise
dans le sens du battement; en battement	flappingwise
DCP; pas collectif différentiel	DCP; differential collective pitch
débit	flow rate
débit massique	mass flow
débit régime continu	continuous power throughput

déblocage cran ralenti moteur	engine idle stop release
débranchement rapide	quick disconnect
débrayage compensateur manche	stick trim release
décalage en pas	out of pitch (blade)
déchirure	tear
déclencheur pyrotechnique	cartridge actuator
décraber	decrab (to)
décrochage de pale	blade stall
décrochage de pale reculante	retreating-blade stall
décrochage d'extrémité	tip stall
décrochage en bout de pale	blade tip stall
défaut de montage	mounting defect
défaut structural	structural defect
défense de s'agripper	No Hand Hold
déflecteur	swirl vane
déflecteur	baffle plate
déflecteur d'entrée d'air	induction baffle
déflexion vers le bas	downwash
déflexion vers le haut	upwash
déformation de pale	blade distortion
déformation en torsion de la pale	blade twist
DEL; diode électroluminescente	LED; light emitting diode
délai de passage en autorotation	autorotation transition time
délaminage	delamination
démarrage	starting
démarrage au sol	ground start

démarrage en vol	air start
démarrage manqué	false start
démarrage sur batterie	battery start
démarreur-alternateur	starter generator
démarreur à prise directe	direct cranking starter
demi-bagues coniques	cone set; split cone
demi-levier de collectif	collective lever half
démontage	dismantling
déphasage	dephasing
déphaseur	phase mechanism; phasing mechanism; phasing unit
déplacement longitudinal	fore-and-aft movement
déport dans le plan de rotation des pales	blade lead-lag; blade sweep
déport d'axe	hinge offset
dépression	negative pressure
dérivation d'huile	oil by-pass
dérive annulaire	ring fin
dérive de poutre de queue	tail boom fin
dérive dissymétrique	dissymmetric fin
dérive inférieure; quille anti-roulis; contredérive	ventral fin
désaération	deaeration
désalignée (pale)	out of alignment
désalignement (pale)	out of alignment
descente en rappel	rappelling; rappel dropping
descente stabilisée	stabilized descent
descente verticale	vertical descent

déséquilibre du rotor	rotor unbalance
désexcitation (relais)	drop-out
désignation d'objectif	target-spotting
détecteur à balayage optique servo-assisté	servo driven optical scanner
détecteur d'anomalie magnétique; MAD	magnetic anomaly detector; MAD
détecteur de particule à impulsion	pulsed chip detector
détecteur de particules	chip detector
détecteur de phase magnétique	magnetic phase detector
détecteur de position manche	stick sensor; stick sensing element
détecteur de régime limite	RPM limit detector
détecteur de tourbillons	vortex sensor
détecteur infrarouge avant; FLIR	FLIR; forward looking infra-red
détecteur magnétique de particules	magnetic chip detector
détente des gaz	gas expansion
déverrouillage charnières porte	door hinge release
déverrouiller	unlatch (to)
déviation (aiguille)	deflection
devis de masse	weight breakdown
diamètre extérieur	OD; outside diameter
diamètre intérieur	inside diameter; ID
diamètre réel	true diameter
diffuseur d'échappement	exhaust diffuser
dilatation thermique	thermal expansion
dimensions hors-tout	overall dimensions
diminution de pas	pitch decrease

diode électroluminescente; DEL	LED; light emitting diode
directeur de vol à trois paramètres	three cue flight director
dispositif coupe-câble; WSPS	Wire Strike Protection System; WSPS (Trade Mark)
dispositif d'amarrage des pales	flapping restraint kit
dispositif d'amarrage rapide	quick mooring gear
dispositif d'ancrage	hold-down assembly
dispositif de changement de pas de rotor de queue	tail rotor pitch change mechanism
dispositif de commande de pale	blade control system
dispositif de débrayage compensateur manche	stick trim release
dispositif de largage; mécanisme de largage	jettison mechanism
dispositif de largage cargaison	cargo release
dispositif de rappel élastique de pale	blade elastic return device
dispositif de repliage automatique des pales	automatic blade folding system
dispositif de sensation artificielle; FAS	FAS; feel augmentation system
dispositif de verrouillage de pas	pitch locking system
dispositif intégré de contrôle de longeron; ISIS	ISIS; integral spar inspection system
dispositif mécanique à commande électrique	electrically operated mechanical unit
disque de frein	brake disc
disque sustentateur	lifting disc
dissipateur de chaleur	heat sink
dissymétrie de portance	dissymmetry of lift
distributeur de turbine	turbine nozzle
divergence aéroélastique	aeroelastic divergence

divergence instantanée	snap divergence (control coupling effect)
doigt de positionnement	locator pin
domaine de manoeuvre; enveloppe de manoeuvre	manoeuvering envelope
dome sonar	sonar dome
dommage majeur	major damage
dommage mineur	minor damage
dommage négligeable	negligible damage
dommage réparable	repairable damage
dommage réparable par remplacement	replacement damage
données techniques	technical data
dosage (moteur)	milking
double focalisation de proximité	double proximity focusing
double servocommande	dual boost actuator
double système numérique de pilote automatique	dual digital autopilot
douille d'ancrage	fastener insert
douille de glissement	sleeve bushing
douille pivot	pivot socket
DPI; indicateur de pression différentielle	differential pressure indicator; DPI
drain de dalot	scupper drain
drain de réservoir d'huile	oil tank drain
drapeau (instruments)	flag
drapeau d'alignement	trackometer; tracking flag
drapeau d'arrêt alimentation	power off flag
drapeau zébré	striped flag
droit; RH	right hand; RH

durcisseur	hardener
durée de rotation par inertie	coastdown time
durée de vie	life cycle
durée de vie de pale	blade life
durée de vie en fatigue	fatigue life
durée d'indisponibilité	downtime
dureté superficielle	case hardness

e

ébarber	deburr (to)
ébarbure	burr
ébavurer	deburr (to)
écartement des électrodes	spark gap
écartement rotor/dérive	fin separation distance
écart type	standard deviation
échangeur thermique huile-carburant	oil to fuel heat exchanger
éclairage périphérique	eyebrow lighting
éclaté; vue en éclaté	exploded view
éclateur	trigger gap
écorché	cutaway
écoulement	efflux
écoulement d'air à haute vitesse	higher-velocity airflow
écoulement d'air de soufflage	blowing airflow
écoulement vertical	vertical stream
écran anti-pluie	rain shield
écran pare-feu	fire shield
écran tactile	touch-screen

écrétage	hull cresting
écrou à anneau; écrou à oeillet	ring nut
écrou à oeillet; écrou à anneau	ring nut
écrou à river	rivnut
écrou à rondelle	washer nut
écrou autobloquant	self locking nut
écrou borgne	blind nut
écrou capuchon	cover nut
écrou crénelé	castellated nut; slotted nut
écrou de blocage	ring nut
écrou de retenue	retainer nut
écrou du mât	mast nut
écrou prisonnier	nutplate
écusson (serrure)	escutcheon
effet d'attaque oblique	sweepback effect
effet de compressibilité en bout de pale	blade tip compressibility effect
effet de Coriolis	Coriolis effect
effet d'écoulement transversal	transverse flow effect
effet de fuselage	fuselage effect
effet de sol	ground cushion; ground effect
efficacité aérodynamique	aerodynamic efficiency
effilement de la pale	blade taper ratio
effort	stress
effort au pied	foot-load
effort de flexion	bending stress
effort mécanique	mechanical stress

effort structural	structural load
égalisation de la portance	equalization of lift
électrorobinet général	master solenoid valve
élément de pale	blade element
élément de traînée	drag element
élément dynamique	dynamic component
élément filtrant	filter element
élément flexible de battement	flexible flap element
élément non-structural; composant non-structural; structure tertiaire	tertiary structure
élément travaillant	load-carrying member
élingage	slinging
élingue	sling
élingue de fret	freight sling
élinguée; charge à l'élingue	underslung load; hook load; sling load; slung load
emballement (d'un vérin)	hardover
emballement thermique	thermal runaway
embout	end fitting
embout à rotule	rod end bearing
embout de tuyau d'avitaillement	refuelling nozzle
embout protecteur	toe cap
embrayage à entraînement unidirectionnel	one way drive clutch
embrayage à friction	slip clutch
embrayage à roue libre	freewheeling clutch; free wheel clutch; sprag clutch; overrunning clutch
embrayage centrifuge	centrifugal clutch

embrayage hydromécanique	hydromechanical clutch
embrevêtement	rivet dimpling
embrun d'huile	oil spray
embuage	fogging
émerillon	swivel block; pivot block
emmanchement à chaud; ajustement fretté	shrink fit
emmanchement sapin	fir tree root
empattement de l'atterrisseur	landing gear wheel base
emplanture de longeron de pale	blade spar root
emplanture de pale	blade root
en battement; dans le sens du battement	flappingwise
encastré	flush mounted
en conduite	inline (valve or filter)
en corde; dans le sens de la corde	chordwise
endroit caché	blind area
enduit anti-corrosion	corrosion preventive compound
en effet de sol	IGE; in ground effect
en envergure	spanwise
engrenage à denture droite	spur gear
engrenage conique à denture hélicoïdale	spiral bevel gear
engrenage réducteur	reduction gear; step down gear
enlever avant le vol	Remove Before Flight
en mentonnière	chin mounted
en nacelle	pod mounted
enroulement en étoile	Y-winding

enroulement série	series winding
en sabord	side mounted
ensemble intégré de sustentation/propulsion	lift/propulsion powerplant
entaille	nick
entièrement métallique	all metal
en tourelle	turret mounted
entraînement à roues coniques	bevel gear drive
entraînement mécanique	mechanical drive
entraînement primaire	primary drive train
entraînement ventilateur	fan drive
entrée d'air dynamique	ram air intake
entrée d'air moteur	engine inlet
entrée de serrure	escutcheon
enture en T (structure)	T splice
enveloppe de manoeuvre; domaine de manoeuvre	manoeuvering envelope
envergure de pale	blade span
épaisseur du profil de pale	blade profile thickness
épaisseur relative	thickness/chord ratio
épaisseur relative de pale	blade thickness ratio
épissure en T (câbles de commande)	T splice
EPR; rapport de pression moteur	engine pressure ratio; EPR
équation de battement	flapping equation
équilibrage de pale	blade balancing
équilibrage du rotor principal	main rotor balancing
équilibrage dynamique	dynamic balancing
équilibrage rotor	rotor balancing

équilibrage statique	static balancing
équilibrage statique du rotor	rotor static balancing
équilibre aérodynamique	aerodynamic balance
équilibré à l'usine	master balanced
équilibre du rotor	rotor balance
équilibre dynamique	dynamic balance
équilibre en corde	chordwise balance
équilibre en envergure	spanwise balance
équipage	crew
équipe de dépannage	snag crew
équipement de survie	survival equipment
équipement radio NAV-COM	NAV-COM radio equipment
éraflure	scratch
ergot d'attaque	leading lug
ergot de charnière	hinge tang
ergot de positionnement	dowel pin
ergot de traînée	trailing lug
ESHP; puissance équivalente sur l'arbre	equivalent shaft horsepower; ESHP
essai de fonctionnement	functional test
essai mécanique	mechanical test
essai par poudre magnétique; contrôle magnétoscopique	magnetic particle inspection; MPI
estrade de maintenance	maintenance stand
étage (pompe)	level
étage de prise d'entraînement de rotor de queue	tail rotor drive stage
état défectueux	fault condition

état de vortex	vortex ring state
étoile de commande	inner ring (swashplate)
étoile fixe; plateau cyclique fixe	non rotating star; stationary star
étoile rotative extérieure	outer ring (swashplate)
évacuation d'urgence	emergency evacuation
évacuation sanitaire; EVASAN	MEDEVAC; medical evacuation
EVASAN; évacuation sanitaire	MEDEVAC; medical evacuation
évasement	flare
examen métallographique	metallographic examination
excédent de flottabilité	reserve buoyancy
excentricité de battement nulle	zero flapping eccentricity
extrados de pale	blade upper surface
extrémité de pale; bout de pale	blade tip
extrémité en flèche	swept tip (blade)
extrudé	extruded
extrusion de bord de fuite	trailing edge extrusion

f

facteur causal	causal factor
facteur contributif	contributing factor
facteur de charge limite	limiting load factor
facteur de charge négatif limite	negative limiting load factor
facteur de charge positif limite	positive limiting load factor
facteur d'efficacité de pale	blade efficiency factor
facteur de flexibilité	flexibility factor
facteur de mérite	figure of merit
facteur de plénitude	solidity factor (rotor)

facteur de sécurité	safety factor
facteur d'utilisation	duty cycle
faire du vol stationnaire	hover (to)
faisceau de lames d'attache de pale	laminated blade attachment strap
faisceau torsible	tension/torsion pack; tension torsion strap; TT strap
faisceaux lumineux Parallex	Parallex light beams (tracking)
FAS; dispositif de sensation artificielle	FAS; feel augmentation system
fatigue du métal	metal fatigue
fatigue mégacyclique	high cycle fatigue
fatigue oligocyclique	low cycle fatigue
faux-rond	run out
FDC; coupleur de directeur de vol	FDC; flight director coupler
fenestron; rotor de queue caréné	enclosed trail rotor; shrouded tail rotor; fan in fin tail rotor; ducted tail rotor
fenêtre concave	bubble window
fenêtre supérieure; hublot supérieur	crown window; eyebrow window; overhead window; skylight window
fente de soufflage à ouverture tarée	spring-loaded blowing slot
fente de torsion	flexibility slot
fermé au repos	NC; normally-closed
ferrure; attache	clip
ferrure d'alignement et d'amarrage	tie down and tracking fitting
ferrure d'arrimage	tie down fitting
ferrure d'articulation de repliage	folding hinge fitting
ferrure d'attache de pale	blade attachment fitting
feu anticollision	collision light
fibre de carbone	carbon fibre

fibre de graphite	graphite fiber
fibre optique	fibreoptic filament
fiche Cannon	Cannon plug
fiche d'alimentation externe	external power connector
fil à casser	shear wire
fil à sceller	seal wire
fil de masse	ground wire
fil de sécurité	safety wire
filetage femelle	internal threading
filetage mâle	external threading
filet conique	pipe thread
filet d'atterrissage sur neige	snow landing net
filet de repêchage en mer	sea rescue net
fil frein	lock wire
film séparateur	separator film
fil témoin	witness wire
filtre à huile à débit intégral	full flow oil filter
filtre antiparasite radio	radio noise filter
filtre antiparasites	noise filter
filtre anti-sable	sand filter
filtre carburant centrifuge	centrifugal fuel filter
filtre carburant dynamique	dynamic fuel filter
filtre micronique	micron filter
filtre passe-bas	low pass filter
filtre sous pression	pressure filter
finesse	lift/drag ratio

finesse de pale	blade lift/drag ratio
fissure	crack
fissure capillaire	hairline crack
flasque de montage	mount flange
flèche de route	course indicator
fléchissement (arbre)	deflection
flexible	hose assembly
FLIR; détecteur infrarouge avant	FLIR; forward looking infra-red
flottement de pale	blade flutter
flotteur à boule	ball-float
flotteur de stabilisation	stabilizing float
flotteur pneumatique	inflatable pontoon
flotteur pneumatique de secours	inflatable emergency float
flotteur sphérique	float-ball
fluctuation de pression; variation de pression	pressure fluctuation
flutter de décrochage; battement de décrochage	stall flutter
force antagoniste	counteracting force
force anti-autorotative	anti-autorotative force
force d'autorotation	autorotative force
force de Coriolis	Coriolis force
force de rappel des commandes	control force feedback
formage	forming
formage de signaux	signal conditioning
foyer de pale	blade aerodynamic centre
fragilisation	embrittlement; sensitization

fraisé	countersunk
frein de rotor principal	main rotor brake
frein magnétique	magnetic brake
frein magnétique du manche	stick magnetic brake
frein rotor	rotor brake
fréquence de battement	flapping frequency
fréquence de dépose des éléments importants	major item removal frequency; MIRF (Aerospace)
fréquence de rotation	rotative frequency
fréquence propre	natural frequency
friction du manche	control stick friction
frottement	chafing
fusée	axle arm (undercarriage)
fusée de chape	yoke spindle
fusée de pale	blade spindle
fuselage	body
fuselage étanche	watertight fuselage

g

gabarit de sertissage	swaging jig
gaffe de chargement	loading pole
gaine	boot
gaine d'arrimage	tie down boot
gaine de biellette de pas	pitch link boot
gaine de tube Pitot	Pitot cover
gaine isolante	insulation sleeve
gain mécanique; rapport de multiplication (engrenages)	mechanical advantage

galet de came	cam roller
garde-rotor de queue	tail rotor guard
garniture	packing
garniture de coussinet	bearing liner
garniture de frein	brake lining
garniture moulée; joint moulé	preformed packing
gauchissement négatif	wash-out
gauchissement positif	wash-in
générateur de gaz	gas producer
générateur de symboles	symbol generator
générateur tachymétrique	rate generator
générateur tachymétrique rotor	rotor tachometer generator
génération c.a.	A.C. generation
génératrice tachymétrique de générateur de gaz	gas producer tachometer generator
génératrice tachymétrique de turbine de puissance	power turbine tachometer generator
gestion de vol	flight management
giravion	gyroplane
giravion; aéronef à voilure tournante	rotary wing aircraft; rotorcraft
glace de distribution	plate valve
g négatif	negative g
gorge à queue d'aronde	dovetail groove
goujure; rainure	gouge
goulotte de remplissage; col de remplissage	filler neck
goulotte d'évacuation des douilles	ammunition chute; gun chute
goupille cylindrique	roll pin

goupille PIP	PIP pin
goupille-ressort	spring pin
gouverne de profondeur synchronisée	synchronized elevator
graisse à large gamme de température	wide temperature range grease
graisseur	grease nipple; lubrication fitting; lube fitting; grease fitting
grand angle	wide-field-of-view
grand pas	high pitch
grille d'entrée d'air	air grille; air intake screen
grille métallique	wire mesh screen
grondement; vrombissement	rumble
groupe de parc	EPU; ground generator; external power unit
groupe de puissance	power package
groupe d'instruments	instrument cluster
groupe hydraulique de parc	hydraulic power cart
grue volante; hélicoptère grue; héligrue	crane helicopter; skycrane; flying crane; rotor crane
guide-câble	fairlead
guide d'alésage	ream bushing
guide d'enroulement	level wind mechanism (hoist)
guignol de changement de pas de pale	blade pitch control horn
guignol de collectif	collective bellcrank
guignol de commande	control horn
guignol de pas	pitch horn
guignol de transfert	transfer bellcrank
gyrodyne; combiné	compound aircraft; gyrodine
gyromètre à contact	rate switching gyro

h

HAC; hélicoptère antichar	antitank helicopter; ATH
harmoniques supérieures de battement	high order flapping harmonics
harnais thermocouple	thermocouple harness
HARS; centrale de cap et d'attitude	heading and attitude reference system; HARS
hélicoptère	helo; HEL; helicopter
hélicoptère à deux rotors engrenants	TIR; twin intermeshing-rotor helicopter
hélicoptère à deux rotors en tandem	twin tandem rotor helicopter; TTR
hélicoptère à deux rotors transversaux	twin side by side rotor helicopter; TSR
hélicoptère amphibie	amphibian helicopter
hélicoptère antichar; HAC	antitank helicopter; ATH
hélicoptère antiguérilla	counter-insurgency helicopter
hélicoptère à rotors contrarotatifs coaxiaux	co-axial contra-rotating rotor helicopter
hélicoptère à rotors en tandem	tandem rotor helicopter
hélicoptère ASM; hélicoptère de lutte anti-sous-marine	anti-submarine warfare helicopter; ASW helicopter
hélicoptère ASM léger; hélicoptère léger de lutte anti-sous-marine	LASH; light anti-submarine helicopter
hélicoptère à turbine	turbine powered helicopter
hélicoptère bimoteur léger	light twin helicopter; LTH
hélicoptère bombardier d'eau	water bomber helicopter
hélicoptère d'affaires	business helicopter; executive transport helicopter; corporate helicopter
hélicoptère d'assaut	assault helicopter
hélicoptère d'attaque	AH; attack helicopter

hélicoptère d'attaque évolué	AAH; advanced attack helicopter
hélicoptère d'attaque léger	LAH; light attack helicopter
hélicoptère de combat	combat helicopter
hélicoptère de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM	anti-submarine warfare helicopter; ASW helicopter
hélicoptère de reconnaissance armé	armed reconnaissance helicopter
hélicoptère de reconnaissance et d'attaque	SCAT helicopter; scout/attack helicopter
hélicoptère de reconnaissance évolué	advanced scout helicopter; ASH
hélicoptère de reconnaissance léger	light scout helicopter
hélicoptère de remplacement	replacement helicopter
hélicoptère d'escorte	escort helicopter
hélicoptère d'escorte armé	armed escort helicopter
hélicoptère de servitude	utility helicopter
hélicoptère de servitude léger	light utility helicopter; LUH
hélicoptère de transport lourd	heavy lift helicopter; HLH
hélicoptère d'observation de combat	battle-surveillance helicopter
hélicoptère d'observation léger	LOH; light observation helicopter
hélicoptère embarqué	shipborne helicopter; ship borne helicopter
hélicoptère expérimental	experimental helicopter
hélicoptère grue; héligrue; grue volante	crane helicopter; skycrane; flying crane; rotor crane
hélicoptère léger armé	ALH; armed light helicopter
hélicoptère léger de lutte anti-sous-marine; hélicoptère ASM léger	LASH; light anti-submarine helicopter
hélicoptère monorotor	single rotor helicopter
hélicoptère multimoteur	multi engined helicopter
hélicoptère naval	naval helicopter

hélicoptère PC volant	airborne command post helicopter
hélicoptère polyvalent	all purpose helicopter; multimission helicopter; multirole helicopter; multi-purpose helicopter
hélicoptère ravitailleur	tanker helicopter
hélicoptère tactique	tactical helicopter
hélicoptère tous temps	all-weather helicopter
hélicoptériste	helicopter designer; helicopter manufacturer
héligrue; grue volante; hélicoptère grue	flying crane; rotor crane; crane helicopter; skycrane
hélipad; aire d'atterrissage pour hélicoptère; aire de manoeuvre d'hélicoptères (OTAN)	helipad; helicopter landing pad; helicopter landing surface
héliport	heliport
héliport en terrasse	roof top heliport
hélitreuillage	helicopter hoisting
horizon artificiel; indicateur d'assiette	flight attitude indicator
hors effet de sol	OGE; out of ground effect
housse de protection	weather protective cover; all-weather cover; protective cover
hublot de vision vers le bas	downward vision window
hublot largable	jettisonable window
hublot supérieur; fenêtre supérieure	crown window; eyebrow window; overhead window; skylight window

i

ICS; intercom; système d'intercommunication	ICS; intercommunication system
IHADSS; système de visée et d'affichage intégré au casque	IHADSS; Integrated Helmet and Display Sighting System
incidence de pale	blade incidence

inclinaison arrière	backward tilt
inclinaison du rotor	rotor tilt; rotor inclination
inclinaison vers l'avant	forward tilt
indicateur à aiguille	needle gauge
indicateur d'angle de câble	cable angle indicator
indicateur d'angle de lacet	yaw angle indicator
indicateur d'assiette; horizon artificiel	flight attitude indicator
indicateur d'assiette trois axes	three axis attitude indicator
indicateur d'azimuth	omni bearing indicator
indicateur de collectif	collective pitch indicator
indicateur de contamination	contamination indicator
indicateur de couple	torque indicator
indicateur d'écrasement; CPI	CPI; crash position indicator
indicateur de dérapage	sideslip indicator
indicateur de pas	pitch indicator
indicateur de pas des pales	blade pitch indicator
indicateur de pression d'huile moteur	engine oil pressure gauge; engine oil pressure indicator
indicateur de pression d'huile transmission	transmission oil pressure indicator
indicateur de pression différentielle; DPI	differential pressure indicator; DPI
indicateur de température	temperature indicator
indicateur de température batterie; BTI	battery temperature indicator; BTI
indicateur de température d'huile moteur	engine oil temperature indicator; engine oil temperature gauge
indicateur de température d'huile transmission	transmission oil temperature indicator
indicateur de température extérieure	outside air temperature gauge

indicateur de température sortie turbine; indicateur de température tuyère	TOT indicator; turbine outlet temperature indicator; TOT gauge; turbine outlet temperature gauge
indicateur de vitesse ascentionnelle; variomètre	rate-of-climb indicator
indicateur de vol stationnaire	hovering indicator
indicateur de zéro	null meter
indicateur électronique de réglage des pales	electronic blade tracker
indicateur moteur à échelle verticale	vertical-strip engine indicator
indicateur tachymétrique de générateur de gaz	gas producer tachometer indicator
indication	reading
induit	armature
inférieur	lower
inhibiteur de givrage	icing inhibitor
injecteur d'allumage	igniter nozzle
injecteur de carburant	fuel injector
injection	priming (engine)
inspection	inspection
inspection BIM; Blade Inspection Method; BIM	BIM; Blade Inspection Method (Sikorsky)
inspection BIS; Blade Inspection System; BIS	BIS (Bell); Blade Inspection System
inspection d'escale	turn-around inspection
inspection partie chaude	hot end inspection
inspection visuelle	visual inspection
instabilité en battement	flapping instability
instabilité en conicité	coning instability
instabilité en lacet	tail wagging

instabilité oscillatoire	oscillatory mode instability
instrument à échelle verticale	vertical-strip instrument
instrumentation numérique intégrée	integrated digital instruments
instrumentation sur écran cathodique; instrumentation sur TRC	cathode ray tube instrumentation; CRT instrumentation
instrument de vol	flight instrument
instruments moteur	propulsion instruments
intensité de désexcitation	drop-out current
interaction tourbillonnaire	vortex interaction
intercom; système d'intercommunication; ICS	ICS; intercommunication system
interface Data Nav	Data Nav interface unit
interrupteur à curseur	slide switch
interrupteur à palette	wafer switch
interrupteur à ressort	snap switch
interrupteur avertisseur de bas niveau carburant	low fuel warning switch
interrupteur bipolaire bidirectionnel	double-pole double-throw switch; DPDT switch
interrupteur d'arrêt carburant	fuel shut-off switch
interrupteur de compensation pas-à-pas	beep trim switch; beep switch; RPM increase-decrease switch
interrupteur de survitesse	overspeed switch
interrupteur marche-arrêt	on-off switch
interrupteur marche-arrêt de mode recherche	searching on-off switch
interrupteur poussoir de test	press-to-test switch; push-to-test switch
interrupteur rentrée-sortie	extend-retract switch
interrupteur rotatif	rotary switch

interrupteur unidirectionnel	single throw switch
interrupteur unipolaire	single pole switch
intervertir les connexions	cross-connect (to)
intrados de pale	blade lower surface
ISIS; dispositif intégré de contrôle de longeron	ISIS; integral spar inspection system
ITT; température inter-turbines	inter-turbine temperature; ITT

j

jambe amortisseur oléopneumatique	air-oil shock strut
jambe transversale; traverse tubulaire	cross tube
jauge d'épaisseur	thickness gauge
jauge manuelle	dipstick
jauge visuelle	sight glass
jeu axial	axial play
jeu entre-dents	gear backlash
jeu latéral	side play
jeu radial	radial play
joint à ajustement serré	interference fit
joint à bourrelet	bead joint
joint à graisse tournant	rotating grease seal
joint à lèvres	lip seal
joint annulaire	ring seal
joint à soufflet	bellows seal
joint bout à bout	butt joint
joint d'assemblage	manufacturing splice
joint de graisse fixe	stationary grease seal

joint d'étanchéité	gasket
joint en biseau	scarf joint
joint étanche à l'huile	oil seal
joint ignifuge	fireseal
joint magnétique	magnetic seal
joint moulé; garniture moulée	preformed packing
joint Stat-O-Seal	Stat-O-Seal
jonc d'arrêt	lock ring

L

lame coupe-câbles	cable-cutting blade
lame de retenue de pale	blade retention strap
lampe d'éclairage instruments	instrument light
lampe stroboscopique	strobe lamp
lampe témoin d'encodage	cipher light
largable	jettisonable
largage de cargaison	cargo release
largage de charge	load release
laser inoffensif pour l'oeil	eye-safe laser
lb/h; livre à l'heure	pounds per hour; pph
lecture	reading
levier de collectif	collective stick; collective lever; collective pitch lever; collective pitch stick
levier de combinateur	mixing lever
levier de commande de pas	pitch control lever
liaison de tension entre pales	blade-to-blade tension link
ligne d'abuttement; référence transversale	BL; buttock line

ligne de flottaison	WL; water line
ligne de flottaison en déplacement	displacement water line; DWL
ligne de référence	datum line; reference line
limitateur de débattement	snubber
limite de centrage	CG limit
limite de course du manche	stick limit position
limite de décrochage	stall limit
limite des avaries	damage limit
limites de fonctionnement	operating limits
limites d'utilisation	operating limits
limite sécuritaire de fatigue	safe fatigue limit
lisse	strake
lisse de frottement	rubbing strake
liure; saisine; câble d'arrimage	tie down rope
livre à l'heure; lb/h	pounds per hour; pph
logement de changement de pas	pitch-varying housing
logement de clavette	key slot
logement d'entrainement ventilateur	fan drive housing
logement dorsal d'arbre de transmission	spine shaft housing
longeron	longeron
longeron de pale	blade spar
longeron extérieur	outrigger arm
longueur efficace de pale	effective blade length
lourd de queue	tail heavy
lourdeur de queue	tail heaviness
lubrification à carter sec	dry sump lubrication

lubrification par barbotage	splash lubrication
lubrifier par purge	purge lubricate (to)
lunettes de vision nocturne	night vision goggles; NVG
lunettes intensificatrices de lumière	light intensifying goggles

m

mach de divergence de trainée	drag divergence mach number; MDD
MAD; détecteur d'anomalie magnétique	magnetic anomaly detector; MAD
maintenance deuxième échelon	second line maintenance
maintenance imprévue	unscheduled maintenance
maintenance prévue	scheduled maintenance
maintenance troisième échelon	third line maintenance
maintien de cap	heading hold
maintien positif de cap	positive heading hold
manche	stick
manche cyclique; manche de pas cyclique	cyclic stick; cyclic control stick; cyclic pitch control stick
manche latéral	side stick; side stick controller
manche latéral à détection d'efforts	force-sensing side-arm stick
manche latéral multi axes	multi axis side arm stick
manche latéral quatre axes	four-axis side-arm stick
manchon	sleeve
manchon de collectif	collective sheet; collective sleeve
manchon de longeron de pale	blade spar socket
manchon de pale	blade socket; blade sleeve
manchon de palier de tourillon	trunnion bearing sleeve
manchon d'indicateur	indicator sleeve

manchon fileté	barrel nut
manette de poussée	thrust control lever
manifold (hydraulique)	manifold
manifold de circuit de servitude	utility valve manifold
manifold des commandes de vol	flight control manifold
manocontact basse pression	low pressure sensing switch
manocontact de carburant	fuel pressure switch
manocontact d'huile	oil pressure-switch
manocontact pneumatique	air pressure switch
manoeuvrabilité	manoeuvrability
manoeuvre de surgissement	bob-up manoeuvre
manoeuvres au sol	ground handling
manomètre de couple	torque pressure indicator
manomètre de dépression; vacuomètre	vacuum gauge
manuel de réparations structurales	structural repair manual
marche d'embarquement	boarding step
marchepied	foot hold
marchepied cabine	cabin entry step
marchepied poste de pilotage	cockpit step
marquage d'objectif au laser	laser targeting
marque de cheminement; marque de glissement	creep mark; slip mark
marque repère	reference mark
marqueur d'objectif	target marker; target designator
marqueur laser au sol	ground-based laser designator
marteler	peen (to)
masse	ground (electric)

masse à vide	basic weight
masse brute de calcul	design gross weight
masse d'équilibrage	balance weight; compensating weight
masse d'équilibrage en bout de pale	blade tip balance weight; blade tip weight
masse d'équilibrage en corde	chordwise balance weight
masse en surcharge occasionnelle	alternate gross weight
masse et centrage	weight and balance
masse maximale brute	maximum gross weight
masse opérationnelle à vide	operational empty weight
masse réduite	weight to air-density ratio
masse totale	all-up weight
masse tous pleins faits	wet weight
mât	mast
matage	staking
mât de rotor principal	main rotor mast
matériau de remplissage	filler
mât Pitot	Pitot mast
mât rotor	rotor mast
MCP; puissance maximale continue	maximum continuous power; MCP
M[CRIT]; nombre de mach critique	critical Mach number; M[CRIT]
mécanicien navigant	flight engineer
mécanisme de largage; dispositif de largage	jettison mechanism
mégohmmètre	megohmetre; megger
mesure de sécurité	safety precaution
mettre à zéro	zeroize (to)

MFCS; système principal de commandes de vol	main flight-control system; MFCS
MFCU; régulateur manuel de carburant	manual fuel control unit; MFCU
micro en service permanent	hot mike
micronique	micronic
mise à la masse défectueuse	ground fault
mise au point	debugging
mise en cône	coning
mise en marche	starting
mitrailleuse avant	nose gun
mitrailleuse Mini-Tat (Kiowa)	Mini-Tat gun system
mode cartographique	mapping mode
mode de surgissement automatique	automatic bob-up mode
mode d'évitement d'obstacles	obstacle-avoidance mode
mode hors boucle	outerloop mode
modification de troisième échelon	third line modification
modification deuxième échelon	second line modification
modification premier échelon	first line modification
moignon d'aile	stub wing
molesse des freins	brake sponginess
molette de friction	friction knob
molette de friction de levier de collectif	collective stick friction knob
molette de friction de manche cyclique	cyclic stick friction knob
moment de battement	flapping moment
moment de charnière	hinge moment
moment de lacet	yawing moment
moment d'envergure	spanwise moment

moment de rappel à plat de la pale	blade restoring moment
moment de torsion centrifuge de pale	blade centrifugal twisting moment
moment de torsion de la pale	blade twisting moment
moment de trainée	drag moment
moment d'inertie de la pale	blade moment of inertia
moment en corde de pale	blade chordwise moment
moment statique longitudinal de pale	blade spanwise moment
monodisque	single disc
monomoteur	single engine
montant de nageoire	sponson support strut
montant support moteur	engine mounting strut
monté avec jeu	loose mounted
monté en étoile	Y-connected
monté en triangle	delta-connected
montée verticale	vertical climb
monté sur casque	helmet mounted
monté sur mât	mast mounted
monture mobile à cardan	movable gimbal mount
moteur aérobie	air-breathing engine
moteur à induction linéaire	linear induction motor
moteur à turbine fixe	fixed turbine engine
moteur à turbine libre	free turbine engine
moteur autosynchrone	autosynchronous motor
moteur couple	torque motor
moteur de recalage	indexing motor
motoriste; constructeur de moteurs	engine manufacturer

moulage; pièce moulée*	casting
moussage de l'huile	oil foaming
mousse plastique	plastic foam
mouvement de lacet	yawing motion
mouvement orbital	orbital motion
moyeu cruciforme	cruciform hub
moyeu d'entraînement	drive hub
moyeu de rotor de queue	tail rotor hub
moyeu de rotor principal	main rotor hub
moyeu flexible	flex hub
moyeu flottant	free floating hub
moyeu intégré rigide	integral rigid hub; integral rigid head
moyeu rotor	rotor hub
moyeu rotor en élastomère	elastomeric rotor hub
MTBD; temps moyen entre défauts	mean time between defects; MTBD
MTBUR; temps moyen entre déposes non planifiées	mean time between unscheduled removal; MTBUR
MTM; temps moyen entre opérations de maintenance	main time to maintenance; MTM

n

nacelle amovible	detachable pod; removable pod
nacelle roquettes	rocket pod
nageoire	sponson
nageoire de stabilisation	stabilizing sponson
navette par hélicoptère	helicopter shuttle service
navigation sur coque	boating
nébulisation	fogging

nettoyage par ultrasons	ultrasonic cleaning
neutre mis à la masse	grounded neutral
nida; nid d'abeille	honeycomb
niveau d'huile	oil level
noeud	node
nombre de mach critique; M[CRIT]	critical Mach number; M[CRIT]
No Tail Rotor; NOTAR (McDonnel Douglas)	NOTAR; No Tail Rotor
Nr; RRPM; régime rotor	Nr; RRPM; rotor speed
NRP; puissance nominale normale	normal rated power; NRP
numéro d'appel	call-out number
numéro de pièce	part number; P/N
numéro de spécification	specification number

O

obturateur	button plug
onde de proue	bow wave
ordinateur pilote automatique	automatic pilot computer unit
orifice d'avitaillement	refuelling port
orifice de remplissage d'huile	oil filler port
orifice de vidange	drain hole
orifice noyauté	cored port
oscillation de résonnance	sympathetic vibration
oscillation latérale	wobble
oscillation latérale de palier	bearing wobble
oscillation longitudinale (rotor)	hunting
oscillation pylône	pylon whirl

oscillation tournante	rotary oscillation
ouvert au repos	normally-open; NO
ouverture d'accès	access opening
ouvrir partiellement les gaz	crack open (to)
ovalisation	out of roundness

p

palan de maintenance	maintenance hoist
pale à conduite de gaz interne	gas-conducting blade
pale à couche limite contrôlée	boundary layer controlled blade
pale à géométrie évoluée	advanced geometry blade
pale à l'extrémité amincie	thin-tipped blade
pale à profil cambré	cambered blade
pale à profil symétrique	symmetrical section blade
pale à rigidité accordée	matched-stiffness blade
pale articulée	articulated blade
pale avançante	advancing blade
pale basse	low flapping blade
pale battante	flapping blade
pale BERP	BERP blade (British Experimental Rotor Program)
pale décalée	offset blade
pale de référence	master blade
pale de rotor	rotor blade
pale de rotor de queue	tail rotor blade
pale de rotor principal	main rotor blade
pale descendant le vent	downwind blade

pale en plastique renforcée de fibres de verre	fiberglass reinforced plastic blade
pale entièrement métallique	all metal blade
pale haute	high flapping blade
pale hors sillage	out of track blade
pale montante	climbing blade
pale moyenne (alignement)	relative blade
pale oscillante (dans le plan rotor)	hunting blade
pale reculante	retreating blade
pale remontant le vent	upwind blade
pale repliable	folding blade
pale rigide	rigid blade
pale rotor à bord d'attaque cambré	droop snoot rotor blade
pale rotor à géométrie variable	variable geometry rotor blade
pale rotor évolutive	complex-curvature rotor blade
palette de chargement	loading pallet
palier à coussinet-douille	sleeve bearing
palier à rotule	self aligning bearing
palier de battement	pillow block
palier de poussée	thrust bearing
palier élastomérique	elastomeric bearing
palier lisse	plain bearing
palier Lord	Lord mount (elastomeric)
palonnier	tail control pedals; tail rotor control pedals; tail rotor pedals
palonnier	anti-torque controls
pan (écrou)	flat

panne	failure
panneau à découper	cutout panel
panneau à persiennes	louvred panel
panneau d'accès compartiment de nez	nose door; nose compartment access panel
panneau d'alarme	warning panel
panneau de commande SWR	SWR control panel
panneau de raccordement	terminal board (electrical)
panneau d'interrupteurs	switch panel
panneau insonorisant	acoustical panel
panneau isolant	isolation panel
panne génératrice	generator fail
paramètre d'avancement	advance ratio
paroi	skin
particule métallique	metal particle
partie (structure)	section
partie avant	forward section
partie chaude (turbine)	hot section
partie froide (turbine)	cold section
partie intérieure	inboard section
pas	pitch
pas collectif	collective pitch
pas collectif différentiel; DCP	DCP; differential collective pitch
pas cyclique	cyclic pitch
pas de la pale	blade pitch
pas du rotor de queue	tail rotor pitch
pas géométrique	geometric pitch

pas négatif	negative pitch
pas nul	flat pitch
passage auxiliaire	offshoot passage
passerelle	walkway
pâte au chromate	chromate putty
patin	skid
patin d'atterrisseur	landing skid; landing gear skid
pavillon d'entrée d'air	bellmouth; inlet bellmouth
pédale de commande	control pedal
pédale de direction	control pedal
pédale de palonnier	yaw pedal
pédale de rotor de queue	tail rotor pedal
perche d'alignement	tracking pole
perforateur	slug (fire extinguisher)
performances en altitude et par temps chaud	hot-and-high operations (engine)
périodicité de révision	overhaul cycle
persiennes d'éjection en bout de pale	blade tip cascade
perte d'extrémité	tip loss
petit pas	low pitch
phare de recherche; projecteur	searchlight
phare de recherche Fire-Fly; projecteur Fire-Fly	Fire-Fly searchlight
phare de recherche Night-Sun; projecteur Night-Sun	Night-Sun searchlight
phonie protégée	voice secure; secure-voice
pièce de rechange	replacement part
pièce de renfort; renfort	doubler

pièce de retenue	retainer
pièce moulée*; moulage	casting
pied de pale	blade shank; blade root end
pignon à denture hélicoïdale d'étage collectif	collector stage helical pinion
pignon conique	bevel gear
pignon conique d'étage d'entrée	input stage bevel pinion
pignon d'attaque	input pinion
pignon d'entraînement	drive pinion gear
pignon de relais d'accessoires	accessory drive pinion gear
pilotabilité	controllability
pilote automatique avec coupleur de vol stationnaire	hover coupled autopilot
pilote automatique duplex trois axes	three axis duplex autopilot system
pilote automatique quatre axes	four-axis autopilot system
pilote automatique transparent	fly-through automatic pilot
piqué d'insonorisation	soundproofing blanket
plafond cabine	cabin roof
plafond de vol stationnaire	hover flight ceiling; hover ceiling
plage d'avance-recul	lead-lag range
plage de conversion	conversion corridor
plage de décalage (pale)	offset range
plage d'utilisation	operating range
plage d'utilisation sans décrochage	unstalled operating range
plancher de service	deck panel
plancher mécanique transmission	transmission support platform
plancher moteur	engine deck

plan de battement	flapping plane
plan de rotation	plane of rotation
plan des pales	blade plan form
plan de trajectoire de l'extrémité des pales	blade tip path plane
plan du disque balayé	tip path plane; disc plane
planétaire	sun gear
planétaire de deuxième étage	second stage sun gear
planeur autogire	autogyro glider
plan fixe vertical	vertical fin
plaque d'appui	pressure plate
plaque de masse d'équilibrage	balance weight plate
plaque de patin	skid plate
plaque de poignée	grip plate
plaque de protection	skid plate
plaque de renfort	back-up plate
plaque de traînée	drag plate
plaque signalétique	identification plate
plaquette de pied de pale	blade butt cover
plastique stratifié	laminated plastic
plateau cyclique fixe; étoile fixe	non rotating star; stationary star
plateau de mise en phase	phase plate
plateau de moyeu rotor	rotor hub plate
plateau oscillant	swashplate; wobble plate
plateau tournant	rotating star
plate-forme de cargaison	cargo platform
plate-forme d'entretien; plate-forme mécanicien	servicing platform

plateforme de travail	work platform
plate-forme gyroscopique; centrale gyroscopique	gyro platform; gyroscopic platform
plate-forme mécanicien; plate-forme d'entretien	servicing platform
pliage; pli	crease
plongeur coulissant	sliding plunger
poignée	handhold
poignée coupe-feu	fire control handle
poignée de déverrouillage d'urgence	emergency release handle
poignée de largage	jettison handle
poignée de largage porte de secours	emergency door jettison handle
poignée de levier de collectif	collective pitch stick grip
poignée de pale	blade grip
poignée de pale de rotor principal	main rotor blade grip
poignée des gaz	throttle grip
poignée tournante	twist grip
point chaud	hot spot
point d'attache	hard point
point de lubrification	lubrication point
point d'entretien courant	servicing point
point d'équilibre (hydraulique)	null condition
point de référence	datum point; reference datum
point de remplissage	filler point
pointe de contrainte en battement	flapping stress peak
pollution saline	salt water contamination
pompage (turbine)	hunting

pompage du compresseur	compressor surge
pompe à débit constant	constant displacement pump
pompe à rotor denté	gerotor pump
pompe de gavage carburant	fuel boost pump
pompe de lubrification	lubrication pump
pompe de lubrification et de récupération	lubrication and scavenge pump
pompe de récupération/pression	pressure/scavenge pump
pompe de reprise	accelerator pump
pompe de secours	emergency pump
portance de pale	blade lift
portance de translation; sustentation de translation	translation lift; translational lift
portance nette de translation	effective translation lift
portance rotor; sustentation rotor	rotor lift
portance statique; sustentation aérostatique	static lift
porte coquille	clamshell door; clam shell door
porte de visite	inspection door
posé; atterrissage	set down (helicopter)
position baraquée	trailing position (undercarriage); kneeled position
position longitudinale	fore and aft position
poste d'observation aérien	air observation post; AOP
potence de treuil	hoist arm
potentiomètre de compensateur	trim potentiometer
poussée axiale	thrust load
poussée de translation	translational thrust
poussée du rotor de queue	tail rotor thrust

poutre caisson	box beam
poutre centrale	central beam
poutre de flexion	flexbeam
poutre de force	lift beam
poutre de queue	tail boom
poutre en treillis	truss boom
poutre longitudinale	longitudinal beam
pouvoir filtrant	filter rating
pouvoir réfléchissant	reflectivity
précession gyroscopique	gyroscopic precession
prélèvement d'air	air bleed
prendre priorité	override (to)
préréglage des pales	blade pre-tracking
pression absolue en lb/po^2; PSIA	pounds per square inch absolute; PSIA
pression d'air de prélèvement	bleed air pressure
pression différentielle en lb/po^2; PSID	pounds per square inch differential; PSID
pression manométrique en lb/po^2; PSIG	pounds per square inch gauge; PSIG
pression sortie compresseur; CPD	compressor pressure discharge; CPD
pression statique; charge statique	static head
prise d'air	air scoop
prise d'avitaillement	fuel receptacle; refuelling receiver
prise de force	power take off; PTO
prise d'entraînement carrée	square drive
prise de pression	pressure port
prise de pression statique	static head
prise de servitude	service coupling

prise statique du tube Pitot	Pitot-static tube
profil aérodynamique de pale	blade aerodynamic profile
profil aérodynamique elliptique	elliptical airfoil; elliptical aerofoil
profil aérodynamique porteur	lifting airfoil
profil cambré non symétrique	nonsymmetrical cambered airfoil
profilé	channel (structural)
programme d'analyse spectrale des huiles	spectrometric oil analysis program; SOAP
projecteur; phare de recherche	searchlight
projecteur Fire-Fly; phare de recherche Fire-Fly	Fire-Fly searchlight
projecteur Night-Sun; phare de recherche Night-Sun	Night-Sun searchlight
prolongement de bord de fuite	trailing edge extension
PSIA; pression absolue en lb/po^2	pounds per square inch absolute; PSIA
PSID; pression différentielle en lb/po^2	pounds per square inch differential; PSID
PSIG; pression manométrique en lb/po^2	pounds per square inch gauge; PSIG
puissance de secours (moteur)	contingency power
puissance équivalente sur l'arbre; ESHP	equivalent shaft horsepower; ESHP
puissance excédentaire	excess power
puissance excédentaire spécifique	specific excess power
puissance installée	installed power
puissance maximale continue; MCP	maximum continuous power; MCP
puissance maximale d'urgence	maximum contingency power
puissance nominale	engine rating
puissance nominale	rated power
puissance nominale au décollage	rated takeoff power

puissance nominale d'urgence	emergency engine rating
puissance nominale normale; NRP	NRP; normal rated power
puissance régime continu	continuous power throughput
puissance sur l'arbre; SHP	SHP; shaft horsepower
puissance thermodynamique	thermodynamic power
purgeur	bleeder
PWS; avertisseur de proximité	proximity warning system; PWS
pylône	pylon
pylône d'armement	weapon pylon
pylône de commande	pedestal console
pylône de longeron extérieur	outrigger pylon
pylône de rotor de queue	tail rotor pylon
pylône repliable	folding pylon

q

quantité de mouvement angulaire	angular momentum
quille anti-roulis; contredérive; dérive inférieure	ventral fin
quille d'angle	chine

r

raccord	coupling
raccord à émerillon	swivel end fitting
raccord de cinquième support	fifth mount fitting (Bell)
raccordement Thomas	Thomas coupling
raccord en croix	cross fitting
raccord frangible	breakaway fitting

raccord rapide	quick disconnect
radar de recherche sectorielle	sectorial search radar
radar d'évitement d'obstacles	obstacle-avoidance radar
radar d'évitement du sol	terrain avoidance radar
Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles; ROMÉO	Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles; ROMÉO
radiateur	cooler
radio VHF-AM	VHF-AM radio
raidisseur	stiffener
raidisseur transversal	transverse channel
rainure; goujure	gouge
rampe	manifold
rampe de chargement	cargo ramp
rampe de désembuage	demisting air distribution duct
rampe d'épandage	spraying bar
rapiéçage	patch repair
rapiécer	patch repair (to)
rappel à plat; retour au pas nul	zero pitch return
rapport de conicité	taper ratio
rapport d'effilement	taper ratio
rapport de masquage par la dérive	fin blockage ratio
rapport de multiplication (engrenages); gain mécanique	mechanical advantage
rapport de pression de référence	reference pressure ratio
rapport de pression moteur; EPR	EPR engine pressure ratio
rapport d'ondes stationnaires; SWR	standing wave ratio; SWR
rapporteur d'angle de pale	blade angle check gauge

rapporteur de trou	hole finder
rapport puissance-poids	power to weight ratio
râtelier à bombes	bomb rack
râtelier d'armement	armament rack
rayon de courbure; rayon de pliage	bend radius (sheet metal)
rayure	score
réaction de couple	torque reaction
réalésage	counterbore
réallumage automatique	auto relight
réceptacle de lampe de signalisation	signal light receptacle
réchauffeur à air de prélèvement	bleed air heater
recul	lagging; lag
recul de pale	blade lag
récupération	recovery
redan	step (hull)
redondance de système	system redundancy
redressement	recovery
redressement à une alternance	half-wave rectification
redressement avec puissance	power recovery
redresseur	rectifier
redresseur en pont à double alternance	full wave bridge rectifier
référence fuselage	fuselage station; FS
référence poutre de queue	boom station
référence transversale; ligne d'abuttement	buttock line; BL
refroidissement	cooldown
refroidisseur	cooler

regard de niveau d'huile	oil level sight gauge
régime d'autorotation	autorotation RPM
régime de ralenti	idling power
régime de ralenti en vol	flight idle RPM
régime d'utilisation	operating speed
régime opérationnel	operational speed
régime rotor; Nr; RRPM	Nr; RRPM; rotor speed
régime rotor maximal	maximum rotor speed
réglage de la friction	friction adjustment
réglage du balayage	sweep adjustment (blade)
réglage du pas des pales	blade pitch setting
réglage du sillage des pales	blade tracking
régulateur automatique carburant; AFCU	automatic fuel control unit; AFCU
régulateur carburant	fuel control governor
régulateur carburant de générateur de gaz	gas producer fuel control; GPFC
régulateur de couple	torque control unit
régulateur de pression d'air	air pressure regulator valve
régulateur de tension au carbone	carbon pile voltage regulator
régulateur de turbine de puissance	power turbine governor; PTG
régulateur de vitesse	speed governor
régulateur manuel de carburant; MFCU	manual fuel control unit; MFCU
régulateur N1	N1 governor
régulateur N2	N2 governor
régulation des harmoniques élevées	higher-harmonic control; HHC
régulation de vitesse rotor	rotor speed governing
relais d'alimentation	power relay

relais de défaillance c.a.	A.C. fail relay
relais demi-gain	half-gain relay
relais directionnel de courant	reverse current cutout relay; RCCR
relais panne onduleur	inverter fail relay
relevé	reading
relié par couplage inductif	inductively coupled
remorquage	towing
remous	eddy
rendement de sustentation	lifting efficiency
renfort; pièce de renfort	doubler
renfort de rayon de courbure; bloc de formage	radius block
renvoi de combinateur	mixer bellcrank
renvoi de commande	control horn
renvoi intermédiaire	idler
réparation majeure	major repair
réparation mineure	minor repair
réparation par rivetage	riveted repair
répartiteur de freinage	brake distributor unit
répartition de charge à la pale	blade loading distribution
repérage	indexing
repérage d'objectif	target-spotting
repère de mise à niveau	leveling point
repère de mise en phase	phasing index mark
repère zéro	station zero (datum)
répétiteur d'affichage multifonction	multifunction display repeater; MFD repeater

répétiteur de cap	heading remote indicator
repliage de pale	blade folding
repliage du pylône	pylon folding
réponse de la pale	blade response
réponse de la pale en battement	blade response in flapping
réseau d'intégration	summing network
réservoir carburant	fuel cell
réservoir carburant auto-obturant	self-sealing fuel tank
réservoir carburant sous plancher	underfloor fuel tank
réservoir souple d'eau	water bladder
réservoir souple de carburant	bladder-type fuel cell
réservoir supplémentaire	range extension tank
résistance au brûlage laser	laser burn resistance
résistance au rayon laser	laser beam resistance
résistance bobinée	spool resistor
résistance variable	variable resistor
résistant aux impacts	crash resistant
résonance au sol	ground resonance
résonateur vertical	vertical resonator
ressort de centrage	centering spring
ressort d'équilibrage	balance spring
ressort spirale; spirale	hairspring
restitution d'efforts; sensation artificielle	artificial control feel; force gradient
rétablissement	recovery
rétablissement de la puissance	power recovery
réticule	cross hair

retour au pas nul; rappel à plat	zero pitch return
revêtement	skin
revêtement intérieur	interior panelling
revêtement métallique	metal covering
revêtement raidi	rigidized skin
revêtement travaillant	stressed skin
révision	overhaul
RH; droit	RH; right hand
rideau d'occultation	black-out curtain
rigidité en battement du moyeu	hub flapping stiffness
rigidité en corde	chordwise stiffness
rigidité en traînée	in plane rigidity
Ring Guard	Ring Guard (Bell)
rivet repère de mise en phase	phasing index rivet
rivure	rivet joint
robinet	valve
robinet à curseur	slider valve
robinet d'arrêt	stop cock
robinet d'arrêt à trois voies	three way shutoff valve
robinet d'arrêt carburant	fuel shut-off cock
robinet de carburant	fuel valve
robinet de décantation	sediment drain cock
robinet de mise à l'air libre	vent valve
robinet d'intercommunication	crossover valve
robinet-vanne	gate valve
ROMÉO; Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles	ROMÉO; Radar Ondes Millimétriques d'Évitement d'Obstacles

rondelle à collerette; rondelle cuvette	cup washer
rondelle bombée	dished washer
rondelle chambrée; rondelle chanfreinée	recessed washer
rondelle chanfreinée; rondelle chambrée	recessed washer
rondelle cuvette; rondelle à collerette	cup washer
rondelle d'arrêt	lockwasher
rondelle de butée	thrust washer
rondelle de poussée	thrust washer
rondelle d'équilibrage	balance washer
rondelle de renfort	washer double
rondelle-frein	keywasher
rondelle-frein à languette	tab washer
rondelle ondulée	wave washer
rotation de phase	phase angle rotation
rotodyne	rotodyne
rotor	rotor
rotor à bascule; rotor balancier	see saw type rotor
rotor à diamètre variable	VDR; variable diameter rotor
rotor aéroélastique	aeroelastic rotor
rotor anticouple	anti-torque rotor
rotor à pales tronquées	cropped rotor
rotor à réaction	jet rotor
rotor arrière	aft rotor
rotor articulé	articulated rotor
rotor avant	forward rotor
rotor à vrillage commandé	controllable twist rotor; CTR

rotor balancier; rotor à bascule	see saw type rotor
rotor basculant	teetering rotor; tilting rotor
rotor de queue	tail rotor; T/R
rotor de queue à lames croisées	cross-beam tail rotor
rotor de queue caréné; fenestron	ducted tail rotor; enclosed tail rotor; shrouded tail rotor; fan in fin tail rotor
rotor entièrement articulé	fully articulated rotor
rotor libre	free rotor
rotor non caréné	open rotor
rotor principal	main rotor
rotor repliable	folding rotor
rotor replié	stowed rotor
rotor rigide	hingeless rotor; rigid rotor
rotor rigide à pales flexibles	flexible blade hingeless rotor; flexible blade rigid rotor
rotor rigide gyro-stabilisé	gyro-stabilized rigid rotor
rotors coaxiaux	co-axial rotors
rotors contrarotatifs	contra-rotating rotors; counter-rotating rotors
rotor semi-articulé	semi rigid rotor; semi articulated rotor; semirigid rotor
rotors engrenants	synchropter rotor system (Kaman); meshing rotors
rotors en tandem	tandem rotors
rotor sustentateur	lifting rotor
rotor tout composite	all composite rotor
rotor tracteur	tractor rotor
rotule	uniball

rotule de friction du manche	stick friction ball
roue collectrice	collector gear
roue collectrice à denture hélicoïdale	collector stage helical gear
roue conique	bevel gear
roue conique d'étage d'entrée	input stage bevel gear
roue de servitude	ground handling wheel
roue folle	idler gear
roue folle à denture droite	spur idler gear
roue libre	free wheel unit; freewheeling assembly; freewheeling unit; free wheel
roues en diabolo; roues jumelées	twin wheels
roulement	antifriction bearing
roulement à billes	ball bearing
roulement à deux rangées de billes	duplex bearing
roulement à rattrapage de jeu; roulement taré	preload bearing
roulement à rotule	self aligning bearing
roulement à rouleaux	roller bearing
roulement de mât	mast bearing
roulement de poussée	thrust bearing
roulement en élastomère	elastomeric bearing
roulement sec	dry type bearing
roulement taré; roulement à rattrapage de jeu	preload bearing
roulis	rolling motion
RRPM; régime rotor; Nr	Nr; RRPM; rotor speed
ruban d'identification	marking tape

ruban d'identification pour instruments	instrument marking tape
RWRS; système de détection d'émission radar	radar warning receiver system; RWRS

S

sabot de patin	skid shoe
sabot de queue	stinger; tail probe
saisine; câble d'arrimage; liure	tie down rope
sangles	webbing
sans soudure	seamless
satellite	planet gear; planetary gear
satellite de deuxième étage	second stage planet gear
saumon de pale	blade tip cover; blade tip cap
sauvetage	rescue
SAVITAD; système d'atténuation des vibrations indépendant du calage et de l'amortissement	System Attenuating Vibration Independent of Tuning and Damping; SAVITAD (Bell)
schéma de câblage	wiring diagram
schéma fonctionnel	block diagram
secteur denté	sector gear
secteur de pas maximal	maximum pitch sector
secteur de pas minimal	minimum pitch sector
sélecteur de langage en clair ou codé	plain-cipher switch
sélecteur de mode	mode selector
sélecteur de servocommande hydraulique; sélecteur HYD BST	HYD BST switch; hydraulic boost switch
semelle de cloison	bulkhead flange
sensation artificielle; restitution d'efforts	artificial control feel; force gradient
sensation des commandes	control feel

sens de lamification	ribbon direction (honeycomb)
sens de lamification dans l'âme	core ribbon direction
sens de rotation du rotor	rotor rotation direction
sensibilité des commandes	control sensitivity
séparateur de particules	particle separator
séquencement	sequencing
serpentin	coiled tube
sertissure en T (câbles électriques)	T splice
service au sol	ground handling
servocommande	servo-control
servocommande de collectif	collective servo actuator
servocommande de direction	directional servo actuator
servocommande de pas cyclique	cyclic pitch servo actuator; cyclic servo actuator
servocommande de vol	flight control boost
servocommande double à biellette extensible	dual extensible link actuating cylinders
servocommande double corps de plateau oscillant	double cylinder swashplate servo control
servocommande double de manche	dual stick boost actuating cylinders
servocompensateur de pas cyclique	cyclic pitch servo trim
servodirection	power steering
servodistributeur quatre voies à noyau fermé	four-way closed centre servo valve
seuil de réversibilité	jack-stall margin
SFC; consommation spécifique de carburant	SFC; specific fuel consumption
SHP; puissance sur l'arbre	SHP; shaft horsepower
siège atténuateur d'impact	energy attenuating seat

siège conique	tapered seat
signature infrarouge	infrared imaging
silentbloc; support élastique	isolation mount
sillage des pales	blade track
sillage du rotor	rotor wake; rotor wash
sillage induit	induced wake
SMT; système modulaire thermique	thermal modular system (thermal cameras)
sonar immergé	dipping sonar; dunking sonar
sonde de température d'huile moteur	engine oil temperature bulb
sortie d'air	air outlet
sortie d'air de ventilation	vent air outlet
sortie d'air vicié	used air outlet
sortie turbine	turbine outlet
soudure chaude	hot junction
soufflage de bord de fuite	trailing edge blowing
souffle tourbillonnaire rotor	rotor vortex steam
soumettre à un effort excessif	overstress (to)
soupape	valve
soupape de régulation et de surpression	FCRV; flow control and relief valve
soupape de vidange	evacuation valve
source d'alimentation externe	external power source
spectromètre de masse	mass spectrometer
spirale; ressort spirale	hairspring
stabilisateur de flamme	flame stabilizer; flame holder
stabilisateur de vol stationnaire	hover stabilizer
stabilité manche bloqué	fixed stick stability

stabilité statique longitudinale	longitudinal static stability
station en envergure sur la pale	blade spanwise station
statisme; affaissement*	droop
strapontin	one man seat
structure	structure
structure principale	primary structure
structure secondaire	secondary structure
structure tertiaire; élément non-structural; composant non-structural	tertiary structure
support amortisseur	shock mount
support de barre stabilisatrice	stabilizer bar support
support de chaise	hanger fitting
support de deuxième étage de l'arbre rotor	rotor shaft second stage carrier
support de montage	build-up stand
support de pylône	pylon support
support du pylône de transmission	transmission pylon mount
support élastique; silentbloc	isolation mount
support escamotable	retractable mount
suppresseur d'affaissement	droop eliminator
suppression des lobes secondaires	side lobe suppression
surface de jointement	mating surface
surface du disque	disc area
surface en dur	hardstand
surface jointe par recouvrement	faying surface
surface sous plancher	underfloor area
surpasser	override (to)

sursaturation (équipage)	overload
survitesse rotor	rotor overspeed
suspension à cardan	gimbal mount
suspension articulée	hinged suspension
sustentation aérostatique; portance statique	static lift
sustentation de translation; portance de translation	translation lift; translational lift
sustentation rotor; portance rotor	rotor lift
SWR; rapport d'ondes stationnaires	SWR; standing wave ratio
symbologie collimatée	collimated symbology
symbologie de tenue de vol stationnaire	hover control symbology
synchro-comparateur	synchro-control transformer
synchromécanisme	synchro unit
synchronisateur gaz-pas	throttle synchronizer
synchrotransmetteur de cap	heading synchro transmitter
système à commande vocale	voice control system
système à phonie protégée	voice-secure system
système à recirculation	recirculation system
système carburant grande autonomie	extended range fuel system
système d'acquisition et de désignation d'objectif/système de vision nocturne pilote; TADS/PNVS	Target Acquisition and Designation System/Pilot Night Vision System; TADS/PNVS
système d'alarme passagers	passenger alarm system; PAX alarm system
système d'alimentation	feeder system
système d'appontage	bear trap; haul-down system
système d'appui feu aérien évolué; AAFSS	Advanced Airborne Fire Support System; AAFSS

système d'articulation rotor	rotor hinge system
système d'atténuation des vibrations indépendant du calage et de l'amortissement; SAVITAD (Bell)	System Attenuating Vibration Independant of Tuning and Damping; SAVITAD
système de commande de régime moteur	engine conditioning system
système de commande de rotor de queue	tail rotor control system
système de commandes de vol électriques; CDVE	fly-by-wire flight control system; fly-by-wire system
système de commandes de vol électriques à pleine autorité	full authority fly-by-wire system
système de conduite de tir	fire control system
système de détection d'émission radar; RWRS	radar warning receiver system; RWRS
système de flottabilité de secours	emergency floatation gear
système de génération hydraulique	hydraulic pressure generating system
système de gestion d'air (moteur)	air management system
système de lestage	ballast system
système de navigation de zone basse altitude	low-level zonal navigation system
système de navigation longue distance	long range navigation system
système d'entraînement	drive system
système de repliage de pale	blade folding system
système de seuil audio	audio threshold system
système de stabilisation automatique; ASE	automatic stabilization equipment; ASE
système de stabilisation d'assiette	attitude-hold stabilization system
système de transmission	transmission system
système de visée et d'affichage intégré au casque; IHADSS	Integrated Helmet and Display Sighting System; IHADSS
système d'huile moteur	engine oil system

système d'huile transmission	transmission oil system
système d'intercommunication; ICS; intercom	intercommunication system; ICS
système extincteur d'incendie	fire suppression system
système gyromagnétique de cap	gyro magnetic heading system
système hydraulique des commandes de vol	flight control hydraulic system
système modulaire thermique; SMT	thermal modular system (thermal cameras)
système numérique de commandes automatiques de vol	digital AFCS; digital automatic flight control system
système numérique de commandes de vol	digital flight control system
système numérique de commandes de vol à pleine autorité	full authority digital FCS; full authority digital flight control system
système optique jour/nuit	day/night optics
système principal de commandes de vol; MFCS	main flight-control system; MFCS

t

T4; température à l'entrée de la turbine de puissance	power turbine inlet temperature; PTIT
tab compensateur de pale	blade trim tab
tableau de commande	selector panel
tableau de commandes diverses	miscellaneous control panel
tableau de distribution c.a.	A.C. panel
tableau de distribution c.c.	D.C. panel
tableau de distribution principal	main distribution panel
tableau de lubrification	lubrication chart
tableau d'extinction incendie	fire control panel
tableau maintenance	maintenance panel

tableau multifonctions	multifunction panel
tachymètre de générateur de gaz	gas producer tachometer
tachymètre double	dual tachometer
TADS/PNVS; système d'acquisition et de désignation d'objectif/système de vision nocturne pilote	TADS/PNVS; Target Acquisition and Designation System/Pilot Night Vision System
talon d'aube	blade root
tangage	pitching motion
taré (ressort)	set
taux de compression	compression ratio
taux de défaillance	failure rate
taux de roulis	rate of roll
taux de vol plané	glide ratio
TBO; temps entre révisions	TBO; time between overhauls
télégénérateur de cartes	remote map generator
température à l'entrée de la turbine de puissance; T4	power turbine inlet temperature; PTIT
température entrée turbine	turbine inlet temperature; TIT
température inter-turbines; ITT	inter-turbine temperature; ITT
température sortie turbine	turbine outlet temperature; TOT
température transitoire maximale	maximum transient temperature
temps d'écoulement	run out time; running out time
temps depuis inspection; TSI	time since inspection; TSI
temps depuis neuf; TSN	time since new; TSN
temps depuis révision; TSO	time since overhaul; TSO
temps entre révisions; TBO	time between overhauls; TBO
temps moyen entre défauts; MTBD	mean time between defects; MTBD
temps moyen entre déposes; MTBR	mean time between removals; MTBR

temps moyen entre déposes non planifiées; MTBUR	mean time between unscheduled removal; MTBUR
temps moyen entre opérations de maintenance; MTM	mean time to maintenance; MTM
tendance à cabrer	nose-up tendency
tendance à piquer	nose-tuck tendency; nose-down tendency
tendance de retour au neutre du manche	stick tendency to neutral
tendeur	turnbuckle
tendeur de réglage	adjustment turnbuckle
tension d'ondulation	ripple voltage
tenue automatique de cap	automatic heading hold
tenue d'assiette	attitude retention
tenue de vol stationnaire	hover control
tête de rotor de queue	tail rotor head
tête de rotor principal	main rotor head
tête de visée	sighting head
tête de voilure tournante	rotary wing head
tête électro-optique	electro-optic head
tête rotor à cardan	gimballed rotor head
thermocontact de surchauffe	overheat switch
thermodurcissable	thermosetting
thermomètre de température extérieure	free-air thermometer
tige court-circuit	shorting bar
tige de piston d'amortisseur	damper wingshaft
tige de rivet	rivet shank
tige témoin de transmission	transmission spike
tirant de raccordement	tie bar

tir en rafale	burst firing
tirette frein de parc	parking brake handle
tiroir de dérivation	bypass spool
tiroir de vérin	servo spool
tolérance aux avaries	damage tolerance
tolérance balistique	ballistic tolerance
tolérance d'usure	wear tolerance
tolérance serrée	tight tolerance
touche drapeau	tracking finger
tourbillon d'extrémité de pale	blade tip vortex
tourbillonnement	swirling
tourbillons liés	bound vortices
tour d'essai (rotor)	whirl tower; spinning tower
tourelle à cardan	gimballed turret
tourelle électro-optique	electro-optic turret
tourillon (de biellette)	trunnion
traceur de route	course tracer
train automoteur	self propelling landing gear
train baraquable	kneeling undercarriage
traînée	drag
traînée de frottement	friction drag
traînée de pale	blade drag
traînée de profil	profile drag
traînée d'interférence	interference drag
traînée induite	induced drag
train épicycloïdal	planetary gear train

train semi escamotable	semi retractable undercarriage
trajectoire d'extrémité de pale	tip path
trajectoire théorique (rotor largable)	forecast trajectory
transducteur	transducer
transducteur de pression d'huile	oil pressure-transducer
transducteur sonar	sonar transducer
transformateur abaisseur	step down transformer
transformateur à rapport variable	variable tap transformer
transformateur élévateur	step-up transformer
transition au vol avant	transition to forward flight
translation	translation
transmetteur de pression d'huile transmission	transmission oil pressure transmitter
transmetteur-jaugeur de réservoir d'alimentation	supply tank quantity transmitter
transport de charge externe	external load carrying
transport tactique	tactical lift
trappe de sauvetage	rescue hatch
traverse	cross-beam
traverse	crosshead; cross-head
traverse d'imposte	transom
traverse tubulaire; jambe transversale	cross tube
treillis métallique	wire mesh screen
trémie d'épandage	chemical hopper
trempé (acier)	hardened
tresse de mise à la masse	bonding jumper; bonding strap
treuil	winch

treuil	hoist
treuillage	hoisting
treuilliste	hoist operator
treuil sonar	sonar winch
tringle de commande	control link; control rod
tringlerie	connecting link
tringlerie de commande anticouple	anti-torque control linkage
tripale	three blade
trop-plein	overflow
trou bordé; trou embouti	dimpled hole
trou d'allègement	lightening hole
trou de repérage	index hole
trou de service	hell hole
trou embouti; trou bordé	dimpled hole
trousse d'essai	test set
trou surdimensionné	oversized hole
TSI; temps depuis inspection	time since inspection; TSI
TSN; temps depuis neuf	time since new; TSN
TSO; temps depuis révision	time since overhaul; TSO
tube de commande	control tube
tube de conjugaison; tube de liaison	torque tube
tube de conjugaison de collectif	collective pitch torque tube
tube de flottaison	buoyancy tube
tube de liaison; tube de conjugaison	torque tube
tube de mise à l'air libre	vent tube
tube de patin	skid tube

tube de renvoi intermédiaire	jackshaft tube
tube de surremplissage	range extender (fuel tank)
tube de torsion	torque tube
tube intensificateur de lumière	light intensifying tube
tube stroboscopique à source ponctuelle	point source flash tube
tubulure de prise de pression	pressure tap manifold
turbine à action	impulse turbine
turbine à roues solidaires	fixed wheels turbine
turbine axiale	axial turbine; axial-flow turbine
turbine de générateur de gaz	gas generator turbine; gas producer turbine; GPT
turbine de puissance; turbine de travail	power turbine
turbine libre	free power turbine
turbine mixte	reaction-impulse turbine
turbine mono-arbre	single shaft turbine
tuyau sanitaire	relief tube
tuyau souple de carburant	fuel hose
tuyauterie	tube assembly; pipe assembly; tubing
tuyère	tailpipe
tuyère d'échappement	exhaust pipe
tuyère de commande de lacet	yaw control nozzle

u

un battement par tour (rotor)	one per rev beat; one to one beat
unifilaire	single conductor (adj.)
usinage chimique	chem milling

V

vacuomètre; manomètre de dépression	vacuum gauge
valve	valve
valve de gonflage	air charging valve
vanne	valve
vanne d'air chaud	hot air valve
vanne d'arrêt de prélèvement d'air	bleed air shut-off valve
vanne de décharge (compresseur)	bleed band
vanne de régulation de débit	flow regulator valve
vanne d'obturation en bout de pale	blade tip closure valve
varangue	chine bulkhead
variation cyclique de pas des pales	blade pitch cyclic variation
variation cyclique principale	primary cyclic variation
variation de pas cyclique	cyclic pitch modulation
variation de pression; fluctuation de pression	pressure fluctuation
variomètre; indicateur de vitesse ascentionnelle	rate-of-climb indicator
vecteur portance	lift component vector
vecteur traînée	drag component vector
ventilateur	vent blower
ventilateur de désembuage	defog blower
ventilateur de refroidisseur d'huile transmission	transmission oil cooler fan
ventilation (turbine)	cranking
ventre (vibrations)	anti-node
vent trois-quarts	quartering wind
venturi	venturi

vérification de continuité	continuity check
vérification de puissance	power assurance check
vérification de rendement maximal	topping check
vérification d'oscillation latérale	wobble check
vérification du sillage des pales	blade track check
vérin à billes	ball screw jack
vérin de compensation cyclique longitudinale	longitudinal cyclic trim actuator
vérin de maintien vitesse de vol différentielle	DASH actuator; differential airspeed hold actuator
vérin de marchepied	step jack
vérin de pas	pitch actuator
vérin de repliage de pale	blade folding cylinder
vérin de servocommande	servo cylinder
vérin de servocommande hydraulique	hydraulic boost cylinder
vérin hydraulique	hydraulic jack
vérin hydraulique de puissance; vérin hydraulique de travail	hydraulic power cylinder
vérin tournant	swiveling actuator; pivoting actuator
verrou d'articulation de repliage	folding hinge lock
verrou de commande de repliage de pale	blade folding control lock
verrou d'enrouleur à inertie	inertia reel lock
verrou de pale	blade latch; blade lock
verrou de positionnement	installation lock
verrou de train avant	nose wheel steering lock
verrou hydraulique de repliage (Sea King)	fold lock valve
verrou pivotant	swivel lock

version dérivée	derivative version
vessie de flottaison	floatation bag
vibration rotor	rotor vibration
virage en régime transitoire	transient turn
vis de calage	setscrew
vis de montée	jack screw; jacking screw
viseur	gun sight
viseur de poursuite	target tracking sight
viseur de toit	roof mounted sight
viseur jour/nuit	day/night sight
viseur monoculaire de casque	monocular helmet-mounted sight; single eye helmet sight
viseur monté sur mât	mast mounted sight; MMS
viseur oculaire directionnel	look-and-shoot sight
viseur tête haute	head-up sight
visionique	visionics
vis prisonnière	captive screw
vis sans fin	worm gear
vitesse à ne pas dépasser; V[NE]	velocity not to exceed; V[NE]; never exceed speed; never exceed velocity
vitesse angulaire	angular speed
vitesse ascensionnelle	climbing speed
vitesse avant	forward airspeed
vitesse de battement de pale	blade flapping velocity
vitesse de bout de pale; vitesse d'extrémité de pale	blade tip speed
vitesse de croisière économique	economic cruising speed
vitesse de croisière rapide	fast cruise speed

vitesse de décrochage de pale	blade stalling speed
vitesse de divergence de traînée	divergence drag speed
vitesse de montée optimale	best climb speed
vitesse d'enfoncement	sinking speed
vitesse de rotation	rotational velocity; rotational speed
vitesse de rotation en bout de pale	blade tip rotational velocity
vitesse de rotation rotor	rotor rotational velocity
vitesse de synchronisation	synchronization speed
vitesse d'extrémité de pale; vitesse de bout de pale	blade tip speed
vitesse d'utilisation	operating speed
vitesse induite	induced speed
vitesse latérale	sideward speed
vitesse linéaire	linear velocity
vitesse minimale de vol aux instruments	minimum instrument-flying speed
vitesse opérationnelle	operational speed
vitesse périphérique	tip speed; circumferential speed
vitesse verticale de battement	heaving velocity
vitrage cabine	cabin glazing
V[NE]; vitesse à ne pas dépasser	velocity not to exceed; V[NE]; never exceed speed; never exceed velocity
voie de contrainte	load path
voie de l'atterrisseur	landing gear width
voilure tournante	rotary wing
volant	balance wheel
vol arrière	backward flight; rearward flight
vol au ras du sol	nap-of-the-earth flight; NOE flight; nap-of-the-earth manoeuvering

vol d'essai de réception	acceptance flight test
vol de transition	transition flight; transitional flight
vol directionnel	directional flight
vol en crabe	crabbing flight; quartering flight
vol en dérive	drifting flight
volet libre	free-floating flapper valve
vol latéral	lateral flight; sidewards flight
vol plané	gliding flight
vol stationnaire	hover; hovering; hover flight
vol stationnaire automatique	hands-off hover
vol stationnaire en effet de sol	hovering in ground effect; in ground effect hover
vol stationnaire hors effet de sol	hovering out of ground effect
vol sur un moteur	single engine flight
vol vers l'avant	forward flight
voyant avertisseur de vibrations	vibration caution light
voyant libellé	segment wording indicator light
voyant panneau d'avertissement frein rotor	rotor brake caution panel light
vrillage de pale	blade twist
vrombissement; grondement	rumble
vrombissement de moteur	engine drone
vue arrière	end view
vue de face	front view
vue en éclaté; éclaté	exploded view
vue latérale	side view

W

WSPS; dispositif coupe-câble	Wire Strike Protection System; WSPS (Trade Mark)

Z

zone neutre	dead band

1 vibration latérale par tour	1 to 1 lateral vibration
1 vibration verticale par tour	1 to 1 vertical vibration
2 vibrations latérales par tour	2 to 1 lateral vibration
2 vibrations verticales par tour	2 to 1 vertical vibration
3 vibrations par tour	3 per revolution vibration

Bibliographie / Bibliography

Aerospace Dictionary: English-French-German-Spanish. Paris: Gauthier-Villars, c1984, 828 p.
Published also in French under the title: *Dictionnaire aérospatial: français-anglais-allemand-espagnol*.

Aircraft Technical Dictionary. By David Jones, James Foye and Dale Crane. 2nd ed. Basin, Wyo.: Aviation Maintenance Publishers, c1980, 262 p.

Canada. Bureau des traductions. *Vocabulaire anglais-français de technique aéronautique: recueil de termes utilisés dans la traduction de publications aéronautiques canadiennes*. Éd. provisoire. Ottawa: 1978, iv, 445 p.

Canada. National Defense. *Administrative and Staff Procedures, v. 5: Military Terminology, Part 1: Military Lexicon/Procédures d'administration et d'état-major, v. 5: Terminologie militaire, part. 1: Lexique militaire*. Ottawa: 1982, various pagings. (Publication A-AD-121-E01/JX-000)

Comité d'uniformisation de la terminologie aéronautique. *Lexique des opérations aériennes: anglais-français/Flight Operations Lexicon: English-French*. Ottawa: Air Canada; Défense nationale; Secrétariat d'État; Transports Canada, c1979- , 1 v. (f. mobiles)

Dictionnaire aérospatial: français-anglais-allemand-espagnol. Paris: Gauthier-Villars, c1984, 809 p.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Aerospace Dictionary: English-French-German-Spanish*.

Dictionnaire de l'aéronautique et de l'espace/Dictionary of Aeronautics & Space Technology. Par Henri Goursau. 1re éd. Paris: Conseil international de la langue française, 1982, 2 v.

Dictionnaire général de la technique industrielle, tenant compte des techniques et procédés les plus modernes, t. 10: anglais-français/Comprehensive Dictionary of Engineering and Technology with Extensive Treatment of the Most Modern Techniques and Processes, v. 10: English-French. Par Richard Ernst. Paris: Éditions de l'Usine nouvelle; Wiesbaden, DE: Éditions Brandstetter, c1984, 1399 p.

Dictionnaire technique anglais-français. 3e éd. Bois-Colombes, FR: Hispano-Suiza, 1968, 356 p.

Dictionnaire technique général anglais-français. Par J.-Gérald Belle-Isle. 2e éd. ent. refondue. Montréal: Beauchemin, 1977, 552 p.

Fay, John. *The Helicopter: History, Piloting and How it Flies*. 3rd rev. ed. Newton Abbot, GB; North Pomfret, Vt: David & Charles, 1976, xiii, 194 p.

Glossaire technique hélicoptères. 5e éd. Marignane, FR: Aérospatiale, Division hélicoptères, 1976- , 1 v. (f. mobiles)
Anglais-français, français-anglais.

Helicopter: Phase 4, Chapter 3/Hélicoptère: phase 4, chapitre 3. Ottawa?: Canadian Forces School of Aerospace and Ordnance Engineering?, 197-?- , 1 v. (loose-leaf)

International Civil Aviation Organization. *ICAO Lexicon/Lexique de l'OACI/Léxico de la OACI.* 5th ed. Montreal: ICAO, 1980, 2 v. (Document, 9294)
English, French, Spanish, Russian.

International Electrotechnical Commission. *General Index of the International Electrotechnical Vocabulary/Index général du vocabulaire électrotechnique international.* Updated ed. Geneva: I.E.C., c1979, 1011 p.

Lefort, Pierre et Jacques Hamann. *L'hélicoptère: théorie et pratique.* 3e éd. ent. remise à jour. Paris: Chiron, c1975, 232 p.

MBB Helicopter Corporation. Division hélicoptères et transport. *Définition technique BK 117.* Munich: Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH; West Chester, Pa: 1984, 41 p. (Édition DV 341-2/84)
Publié aussi en anglais sous le titre: *Technical Definition BK 117 A-3.*

MBB Helicopter Corporation. Division hélicoptères et transport. *Définition technique BO 105 CB, BO 105 CBS.* Munich: Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH; West Chester, Pa: 1984, 38 p. (Édition DV 341-1/84)
Publié aussi en anglais sous le titre: *Technical Definition BO 105 CB, BO 105 CBS.*

MBB Helicopter Corporation. Helicopter and Military Aircraft Group. *Technical Definition BK 117 A-3.* Munich: Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH; West Chester, Pa: 1985, 43 p. (Edition LV 131-3/85)
Published also in French under the title: *Définition technique BK 117.*

MBB Helicopter Corporation. Helicopter and Military Aircraft Group. *Technical Definition BO 105 CB, BO 105 CBS.* Munich: Messerschmitt-Bölkow-Blohm GmbH; West Chester, Pa: 1985, 38 p. (Edition LV 131-1/85)
Published also in French under the title: *Définition technique BO 105 CB, BO 105 CBS.*

Raletz, Roger. *Théorie élémentaire de l'hélicoptère: initiation par l'image.* Marignane, FR: Aérospatiale, Division hélicoptères, Sous-direction après-vente, 1983, 72 p.

Saunders, George H. *Dynamics of Helicopter Flight.* New York: Wiley, 1975, x, 304 p.

Senécal, André. *Lexique: mécanique aéronautique (hélicoptères)/Glossary: Aeronautical Mechanics (Helicopters).* Hull: Direction de la terminologie, Bureau des traductions, Secrétariat d'État, 1985, vii, 93 p.

Société nationale industrielle, aérospatiale. *Manuel de vol: Dauphin SA 360 C.* 2e éd. Paris: S.N.I., 1976- , 1 v. (f. mobiles)

Société nationale industrielle aérospatiale. Division hélicoptères. *Catalogue illustré des pièces/Illustrated Parts Catalog.* Paris: S.N.I., 1970- , 1 v. (f. mobiles)

Société nationale industrielle, aérospatiale. Division hélicoptères. *Manuel d'entretien, chapitre 5: programme recommandé d'entretien/Maintenance Manual, Chapter 5: Master Servicing Recommendations*. 1re éd. Paris: S.N.I., 1977- , 1 v. (f. mobiles) P.R.E./M.S.R. SA 330 F.G.J.

Société nationale industrielle, aérospatiale. Division hélicoptères. *Manuel descriptif et de fonctionnement de l'hélicoptère, SA 330 G & H Puma*. Paris: S.N.I., 1977, pagination multiple.

Société nationale industrielle, aérospatiale. Division hélicoptères. *Manuel descriptif et de fonctionnement de l'hélicoptère, SA 360 - Dauphin*. Paris: S.N.I., 1975- , 1 v. (f. mobiles)

Société nationale industrielle, aérospatiale. Division hélicoptères. *Manuel d'instruction: l'Écureuil AS 350*. 3e éd. Paris: S.N.I., Direction après-vente, 1981, pagination multiple.

Périodiques / Periodicals

Aviation magazine international: l'air et l'espace, les ailes, air revue. Paris: Union de la Presse européenne, no 1- , 1950- . Bimensuel.

Défense et armement. Paris: Société européenne d'éditions militaires, no 1, oct. 1981-no 52, juin 1986. Mensuel.
Continué par: *Défense et armement + Héraclès international*.

Héraclès. Paris: Publi-Pyrénées, no 2, janv.-févr. 1981- . Bimestriel.

Interavia: revue internationale, aéronautique, astronautique, électronique. Genève: Interavia, 1946- . Mensuel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *Interavia: World Review of Aviation, Astronautics, Avionics*.

Interavia: World Review of Aviation, Astronautics, Avionics. Geneva: Interavia SA, v. 1- , 1946- . Monthly.
Published also in French under the title: *Interavia: revue internationale, aéronautique, astronautique, électronique*.

Revue internationale de défense. Genève: Interavia S.A., v. 1- , 1968- . Trimestriel.
Publié aussi en anglais sous le titre: *International Defense Review*. Bimestriel, 1975-1978.
Mensuel, 1979- .

Autres publications du Bureau de la traduction

Bulletins de terminologie

- Administration municipale
- Archéologie
- Astronautique
- Bancaire
- Barrages
- Biotechnologie végétale
- Bourse et placement
- Budgétaire, comptable et financier
- Cuivre et ses alliages
- Dépoussiérage industriel
- Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du Canada
- Élections
- Fiscalité
- Génériques en usage dans les noms géographiques du Canada
- Guerre spatiale
- Hélicoptères
- Ichtyologie
- Intelligence artificielle
- Le langage parlementaire
- Logement et sol urbain
- Lois fédérales (Lexique juridique)
- Loisirs et parcs
- Micrographie
- Muséologie
- Précipitations acides et pollution atmosphérique
- Protection civile
- Recueil des définitions des lois fédérales
- Serrurerie
- Services sociaux et services de santé
- Sports d'hiver
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Transports urbains

Other Translation Bureau Publications

Terminology Bulletins

- Acid Precipitation and Air Pollution
- Archaeology
- Artificial Intelligence
- Astronautics
- Banking
- Budgetary, Accounting and Financial
- Copper and its Alloys
- Dams
- Door Locks and Fastenings
- Elections
- Emergency Preparedness
- Federal Statutes (Legal Glossary)
- General Terms in Canada's Geographical Names
- Health and Social Services
- Helicopters
- Housing and Urban Land
- Ichthyology
- Industrial Dust Control
- Collection of Definitions in Federal Statutes
- Micrography
- Municipal Administration
- Museology
- Parks and Recreation
- Plant Biotechnology
- Space War
- Stock Market and Investment
- Stratigraphical, Geomorphological and Orogenic Divisions of Canada
- Taxation
- The Language of Parliament
- Titles of Federal Acts
- Transportation of Dangerous Goods
- Urban Transportation
- Winter Sports

Collection Lexique

- Bureautique
- Classification et rémunération
- Comptabilité
- Diplomatie
- Dotation en personnel
- Droits de la personne
- Économie
- Éditique
- Emballage
- Enseignement postsecondaire
- Expressions usuelles des formulaires
- Finance
- Fournitures de bureau
- Gestion
- Gestion des documents
- Gestion financière
- Industries graphiques
- Informatique
- Pensions
- Planification de gestion
- Pluies acides
- Procédure parlementaire
- Régimes de travail
- Relations du travail
- Reprographie
- Réunions
- Services sociaux

Glossary Series

- Accounting
- Acid Rain
- Classification and Pay
- Common Phrases on Forms
- Desktop Publishing
- Diplomacy
- Economics
- Electronics Data Processing
- Finance
- Financial Management
- Graphic Arts
- Human Rights
- Labour Relations
- Management
- Management Planning
- Meetings
- Office Automation
- Office Supplies
- Packaging
- Parliamentary Procedure
- Pensions
- Postsecondary Education
- Records Management
- Reprography
- Social Services
- Staffing
- Work Systems

Langue et traduction

- Aide-mémoire d'autoperfectionnement à l'intention des traducteurs et des rédacteurs
- Guide du rédacteur de l'administration fédérale
- Guide du réviseur
- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Vade-mecum linguistique

Language and Translation

Autre publication

- Bibliographie sélective : Terminologie et disciplines connexes

Other Publication

- Selective Bibliography: Terminology and Related Fields

L'Actualité terminologique

Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 6 numéros)

On peut se procurer toutes les publications en écrivant à l'adresse suivante :

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnements et Services Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0S9
tél. : (819) 997-2560

ou par l'entremise des agents agréés ou de votre libraire.

Terminology Update

Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 6 issues)

All publications may be obtained at the following address:

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0S9
tel.: (819) 997-2560

or through authorized bookstore agents or your local bookseller.